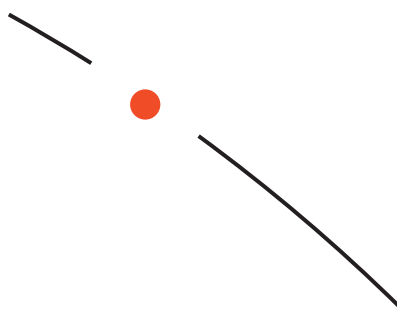


ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI



VÝROČNÍ ZPRÁVA 2003



# O B S A H

|  |    |
|--|----|
| ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI .....   | 5  |
| ZPRÁVY O ČINNOSTI .....  | 6  |
| Správní rada .....   | 6  |
| Dozorčí rada .....   | 7  |
| Sekterariát .....  | 8  |
| Práce s projekty .....   | 8  |
| Kancelář pro oběti nacismu .....   | 8  |
| PODPOŘENÉ PROJEKTY .....   | 10 |
| Česko-německé diskusní fórum .....   | 10 |
| Projekt humanitární pomoci pro oběti nacionálně socialistického násilí ..... | 11 |
| Projekty podle oblastí .....   | 11 |
| Stavební projekty .....  | 11 |
| Škola a vzdělání .....   | 11 |
| Mládež .....   | 12 |
| Dialogy .....  | 12 |
| Kultura .....  | 13 |
| Ekologické projekty .....  | 13 |
| Sociální projekty a menšiny .....  | 13 |
| Publikace (různá média) a věda .....   | 14 |
| Stipendijní program Fondu budoucnosti .....                                  | 15 |
| Stipendia Německé spolkové nadace pro živostní prostředí (DBU) .....         | 15 |
| FINANČNÍ ZPRÁVA .....  | 63 |
| Výrok nezávislého auditora .....   | 63 |
| Roční účetní závěrka .....   | 64 |
| Rozvaha .....  | 64 |
| Výkaz zisku a ztráty .....   | 64 |
| ORGANIZAČNÍ STRUKTURA .....  | 65 |
| Orgány Česko-německého fondu budoucnosti .....                               | 65 |
| Správní rada .....   | 65 |
| Dozorčí rada .....   | 66 |
| Sekretariát .....  | 67 |
| Koordinační rada Česko-německého diskusního fóra .....                       | 68 |
| Identifikační údaje, adresář .....   | 70 |



## ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI

Česko-německý fond budoucnosti byl i v roce 2003 ve všech oblastech svojí činnosti jednou z nejdůležitějších součástí česko-německých vztahů, které se dále upevňovaly. Tento fond, jehož šestou výroční zprávu právě předkládáme, vznikl koncem roku 1997 z rozhodnutí české a německé vlády jakožto mezistátní instituce se sídlem v Praze.

Nejdůležitějším úkolem fondu je podporovat projekty, které se připravují, realizují a rozvíjejí na základě partnerské spolupráce mezi Čechy a Němci. Tato výroční zpráva ukazuje, že se Fond budoucnosti svého prvořadého úkolu zhostil úspěšně.

Soubor projektů, které Fond budoucnosti v roce 2003 podpořil, také zřetelně ukazuje, že česko-německá spolupráce opět pokročila o kus dál ve směru těsnějších vztahů a jejich vyšší kvality.

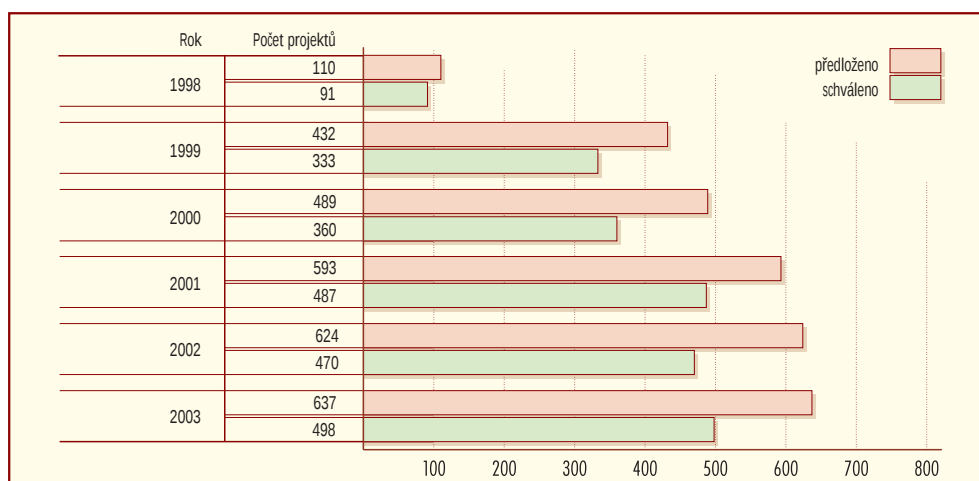
Právě stránky této výroční zprávy velmi názorně dokládají, že česko-německé partnerství a praktická spolupráce na mnoha úrovních se stala skutečností, a že usmíření a porozumění i do budoucna sehrávají ústřední úlohu.

Vedle podpory projektů, o jejichž schválení rozhoduje osmičlenná správní rada skládající se ze zástupců obou národů, Fond budoucnosti dále pokračuje v sociálním projektu pro oběti nacionálně socialistického násilí, který běží od roku 1998.

Právě tak úspěšně zvládá Česko-německý fond budoucnosti jakožto partnerská organizace spolkové nadace „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ výplaty někdejšímu nuceně nasazeným pracovníkům. Vloni v létě začal jako první partnerská organizace s výplatou druhé splátky. Veřejnost to přijala jako důležitý příspěvek k česko-německému porozumění.

Po úspěšném referendu o přistoupení České republiky k Evropské unii se velmi rychle ukázalo, že Fondu budoucnosti přibývá vedle všech uvedených úkolů jedna nová funkce, která bezprostředně souvisí s mnohostranným procesem evropské integrace: pěstování a podporování česko-německých vztahů souběžně s multilaterálními akcemi Evropské unie, směřujícími k porozumění mezi evropskými národy. V tomto smyslu bude Česko-německý fond budoucnosti angažovaně plnit svoji úlohu strážce a podporovatele česko-německé spolupráce v celoevropském procesu sjednocování.

Počet předložených  
a schválených projektů  
v letech 1998–2003



## ZPRÁVY O ČINNOSTI

### Správní rada

V roce 2003 se správní rada Česko-německého fondu budoucnosti sešla ke čtyřem zasedáním. Pod vedením současné předsedkyně, ministryně v.v. dr. Dagmar Burešové a zastupujícího předsedy, státního rady v.v. Helmuta Bilsteina, zasedala ve dnech 3.–4. dubna v Drážďanech, 10.–11. července v Praze, 13.–14. října v Berlíně a 8.–9. prosince v Praze.

Ve složení správní rady došlo ke změně. Jelikož v únoru 2003 bohužel zesnul Volkmar Gabert, člen správní rady od počátku existence Fondu budoucnosti, musela být správní rada doplněna. Německá strana jmenovala člena Bavorského zemského sněmu pana Albrechta Schlägera. Správní rada ocenila na svém zasedání v Drážďanech zvláštní dlouholeté zásluhy Volkmara Gaberta o česko-německé porozumění.

V centru činnosti správní rady bylo schvalování nových česko-německých partnerských projektů, jejichž počet se v porovnání s minulými lety znovu zvýšil. V souladu se svojí zásadou úsporného a na projekty zaměřeného vynakládání prostředků brala správní rada za základ svého rozhodování o jednotlivých žádostech zvláště hledisko účelnosti, hospodárnosti a úspěšnosti projektu. Také v roce 2003 se ukázalo, že obecný trend ke snižování veřejných a soukromých prostředků na podporu projektů vede k tomu, že do Fondu budoucnosti přicházejí žádosti o příspěvky na akce, které se nezačleňují do okruhu jeho úkolů. Také se ale znovu prokazuje, že řada každoročně opakovaných festivalů, zasedání a setkání se může konat pouze díky pomoci od Fondu budoucnosti. I z tohoto důvodu správní rada opakovaně diskutuje svoji strategii rozdělování prostředků.

Tak jako v loňském roce zaměřovala správní rada svoji pozornost na zpracování a výplatu odškodnění pro české nucené pracovníky z doby nacionálního socialismu, které Fond budoucnosti provádí od roku 2000 z pověření německé spolkové nadace „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“. V polovině roku mohl Fond budoucnosti jako první partnerská organizace německé nadace začít vyplácet oprávněným osobám tzv. druhou splátku.

První zasedání v Drážďanech (3.–4. dubna) se konalo v Saské státní kanceláři, kde správní radu pozdravil státní ministr Tillich. Na tomto zasedání správní rada vzpomenula zesnulého Volkmara Gaberta (zemřel v únoru 2003) a Bernharda Stehra (člen dozorčí rady do roku 2002, zemřel v lednu 2003). Vedle práce s projekty se zaměřila také na schválení závěrečné zprávy o povodňovém programu Fondu budoucnosti. S vedoucím německého koordinačního centra česko-německých výměn mládeže TANDEM panem dr. Carstenem Lenkem projednala společně financované projekty v oblasti vzdělávání mládeže. Poté se v zemském sněmu konala tisková konference, která poskytla veřejnosti přehled o pětileté existenci fondu.

Na druhém zasedání v Praze ve dnech 10.–11. července, na kterém byl uvítán nový člen správní rady Albrecht Schläger, byla správní radě předložena žádost Sudetoněmeckých sociálních organizací, týkající se „Humanitárního gesta pro zvlášť těžce poškozené sudetské Němce“ po skončení druhé světové války. Správní rada se usnesla a oznámila tisku, že tuto žádost prodiskutuje a rozhodne teprve na svém příštím zasedání. Poté vzala se souhlasem na vědomí finanční plánování do roku 2007, které předložilo vedení sekretariátu. Kromě toho se usnesla na zvláštním postupu při podpoře židovských kulturních památek v České republice za předpokladu, že tyto výrazně symbolizují někdejší česko-německo-židovskou pospolitost a jsou památkově chráněny. Český koordinátor Česko-německého diskusního fóra prof. dr. Otto Pick informoval poté správní radu o plánech Koordinační rady diskusního fóra.

Projednávání a rozhodování o žádosti sudetoněmeckých sociálních organizací týkající se „Humanitárního gesta pro zvlášť těžce poškozené sudetské Němce“ stálo ve středu pozornosti berlínského zasedání (13.–14. října). Žádost byla zamítnuta, protože nepatří do okruhu úkolů daných statutem Fondu budouc-

nosti. Správní rada výslovně zdůraznila, že partnerské projekty sudetoněmeckých seskupení, které odpovídají úkolům Fondu budoucnosti, bude i nadále podporovat.

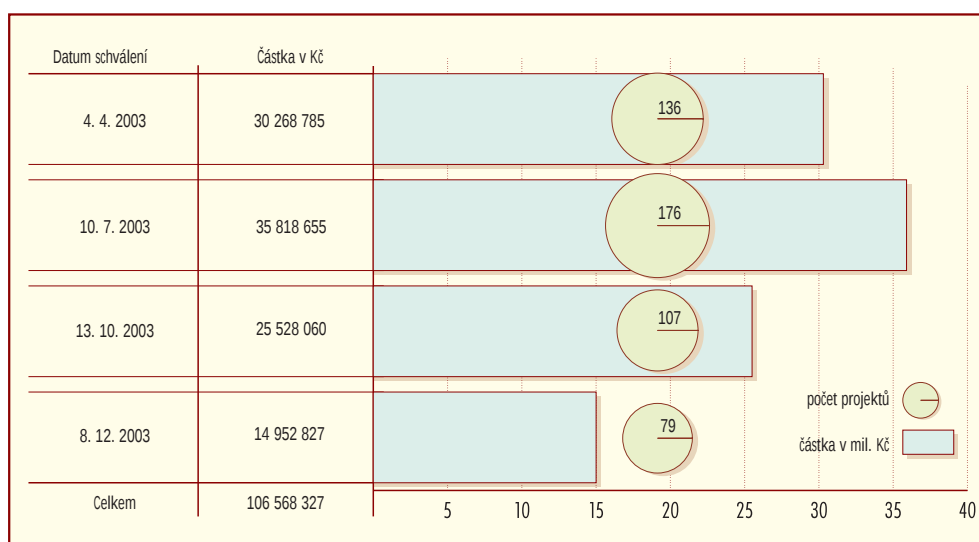
Před projednáváním žádostí o příspěvky na projekty vedla správní rada rozhovor s vedoucí Českého centra v Berlíně paní Blankou Mouralovou o úkolech a plánech tohoto centra.

Čtvrté zasedání správní rady se konalo ve dnech 8.–9. prosince opět v Praze. Po schválení návrhu rozpočtu Fondu budoucnosti na rok 2004 byl správní radě přednesen záměr Koordinační rady diskusního fóra vytvořit za podpory Fondu budoucnosti vlastní internetovou prezentaci.

Ve prospěch vlastní práce s veřejností se správní rada usnesla, že budou od různých tiskových orgánů v České republice vyžádány cenové nabídky na zhotovení přílohy o Fondu budoucnosti v roce 2004.

Vzhledem ke značnému počtu žádostí, týkajících se tzv. středisek setkávání, a s ohledem na již existující a pro tento účel vhodná zařízení v Německu i v České republice se správní rada usnesla na restriktivním postupu: Fond budoucnost bude příspěvky na stavební investice a údržbu poskytovat jenom výjimečně, a to u projektů, jejichž činnost na poli porozumění je vynikající; ve střednědobém výhledu takového příspěvky zcela vyškrtne ze seznamu podporovaných oblastí.

Zasedání správní rady  
v roce 2003:  
počet schválených  
projektů a schválené částky



#### Dozorčí rada

Závazky dozorčí rady zahrnovaly v roce 2003 činnosti stanovené statutem jak v oblasti hospodářské kontroly, tak v oblasti poradenské. 1. dubna 2003 svolal úřadující předseda pro rok 2003 pan Weineck za asistence svého zvoleného zástupce pana ing. Maštálky do Prahy řádné výroční zasedání dozorčí rady do sídla sekretariátu Fondu budoucnosti v Troji. Na tomto zasedání členové dozorčí rady podrobili kontrole jak účetní doklady namátkově vybraných projektů, tak celého vyúčtování za rok 2002, posoudili hospodářský plán Fondu budoucnosti na rok 2003 a vydali doporučení, týkající se přesunu finančních položek a optimalizace úložek. Dozorčí rada se v tomto doporučení mj. vyslovila pro účelové sjednocování správy úložek Fondu budoucnosti u ČSOB vyplývajících jak z vlastní nadační činnosti, tak správcovské úlohy při odškodňování českých obětí nacismu z prostředků nadace „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ v rámci speciálního úrokového režimu (tzv. cashpooling). Dozorčí rada potvrdila, že se jedná o standardní operaci, přičemž nabídka je exkluzivní a dosažené úroky tak výhodnější než od Dresdner Bank.

V průběhu měsíce června ukončila paní Barbara Beck svou činnost v dozorčí radě v souvislosti s odchodem na velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Číně. Paní Beck nahradil v rámci běžícího mandátu pan Manfred Rogetzky, nový kancléř velvyslanectví Spolkové republiky Německo v Praze.

Členové dozorčí rady se kromě uvedeného v roce 2003 jako již tradičně pravidelně zúčastňovali zasedání správní rady.

## Sekretariát

### Práce s projekty

Tak jako v minulých letech plnilo devět pracovníků pod vedením obou spoluředitelů sekretariátu stanovené úkoly, spočívající v přijímání žádostí o podporu projektů, jejich kontrole a administrativní přípravě pro zasedání správní rady. Po jejich schválení kontroluje sekretariát průběh projektu a vyřizuje příslušné finanční záležitosti. Vedle běžných konzultací pro žadatele navštěvují referenti také vybrané akce a objekty. Stejně jako v roce 2002 celkový počet žádostí o příspěvek značně přesáhl číslo 600, takže musely být pracovní oblasti referentů/referentek zčásti nově rozčleněny. Také pracovní podmínky byly v roce 2003 ještě poznamenány následky povodně v roce 2002.

Příležitostí k prezentaci intenzity česko-německé spolupráce, tak jak ji Fond budoucnosti zná ze své činnosti, jsou nejenom četné česko-německé akce, zaměřené na propojování v nadační oblasti a mezinárodní konference; sekretariát také aktivně využívá svoje webové stránky, tisková sdělení a kontakty na české a německé novináře.

### Kancelář pro oběti nacismu

V prvních dvou měsících roku 2003 se Kancelář pro oběti nacismu soustředila na dokončení procesu posuzování žádostí. K 28. únoru 2003 pak mohl Česko-německý fond budoucnosti jako první partnerská organizace německé nadace „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ ohlásit ukončení zpracování všech žádostí, čímž byla splněna podmínka nutná pro přechod k výplatě druhé splátky (viz § 9, odst. 9 věty 2 spolkového zákona o vzniku nadace). I po tomto datu však bylo třeba dořešit několik otevřených otázek. V rámci schvalovacího řízení o tzv. jiných vězeňských zařízeních zařadila spolková nadace v létě 2003 – též na základě podkladů připravených Kanceláří pro oběti nacismu – několik desítek justičních věznic a kázníc na území Německa na seznam míst věznění, v nichž panovaly nejtěžší životní podmínky. Na základě tohoto rozhodnutí bylo možno změnit původně přiznanou kategorii a doplatit rozdíl mezi dosud příslušející a ze zákona nejvyšší možnou částkou více než dvěma stům bývalých politických vězňů. Po jednání s nadací bylo dosaženo dohody též v otázce více než sedmi set žádostí obětí rasového pronásledování, které mohly být v rámci tzv. otevírací doložky vyplaceny na podzim roku 2003.

Po ukončení zpracování všech žádostí se Kancelář pro oběti nacismu mohla intenzivněji věnovat přípravě podkladů pro činnost odvolací komise. V roce 2003 bylo zaregistrováno 3104 nových odvolání. Kancelář v roce 2003 připravila k projednání celkem 5284 případy, z nichž odvolací komise uznala 883 za oprávněné. V rámci spolupráce s odvolací komisí kancelář pokračovala po celý rok 2003 v dohledávání doložek bývalých nuceně nasazených. Stejně jako v předešlých letech přitom kooperovala s více než 170 tuzemskými i zahraničními archivy a institucemi.

Mimo plnění základních úkolů, vyplývajících z partnerské smlouvy uzavřené mezi Fondem budoucnosti a nadací „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ 25. ledna 2001, se pracovníci Kanceláře pro oběti nacismu věnovali v roce 2003 rovněž badatelské a publikační činnosti, související bezprostředně se zpracováním žádostí o platbu. Připravili např. k vydání sborník historických studií, jenž vyšel koncem roku 2003 pod názvem „Nepřichází-li práce k Tobě...“, s podtitulem „Různé podoby nucené práce ve studii a dokumentech“. Odborné statě zařazené do publikace vznikaly především jako řešení potřeby rozvinout některé obecné formulace zákona o nadaci „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ či jako podklad pro odborný dialog vedený s jejími představiteli. Texty v českém a německém jazyce jsou doplněny obsáhlou obrazovou a dokumentační přílohou. Souběžně s pracemi na přípravě sborníku zahájila ve druhé polovině roku 2003 kancelář spolupráci se Státním ústředním archivem a Ústavem pro soudobé dějiny AV ČR na přípravě výstavy o nuceném nasazení Čechů s názvem „Museli pracovat pro Říši“.

Od června 2001, kdy byla zahájena výplata první splátky bývalým obětem otročských či nucených prací žijícím na území České republiky, do konce roku 2003 byla první splátka kompletně zpracována pro celkem cca 75 000 osob. V kategorii A (otročské práce) tak obdrželo do konce roku 2003 první splátku cca



8200 osob, v kategorii B (nucené práce) cca 39 000 osob a v kategorii C (tzv. otevírací doložka zohledňující další formy nacistického bezpráví) cca 28 000 osob. V téměř 10 000 případech původní žadatel zemřel ještě před převzetím platby, jež pak byla po vyřízení všech nezbytných kroků vyplacena oprávněným pozůstalým (výplaty oprávněným pozůstalým zahájil Fond budoucnosti jako první ze všech partnerských organizací v červnu 2002). Na výplatu první splátky přijal fond z prostředků německé nadace v období od června 2001 do listopadu 2003 celkem cca 163 413 000 EUR (cca 5 mld. Kč).

Kromě výplaty první splátky, jež pokračovala průběžně po celý rok 2003, Fond budoucnosti jako první partnerská organizace nadace „Připomínka, odpovědnosti a budoucnost“ zahájil v červnu 2003 výplatu druhé splátky, tj. zbývajících 25% z přiznané částky, a to nejprve v kategorii otrockých prací. V listopadu 2003 přešel k výplatě druhé splátky i v případech osob, které konaly nucené práce na území Říše, tzn. že ještě před uplynutím roku 2003 vyplatil druhou splátkou prakticky všechny zákonem stanovené kategorie obětí. V rámci druhé splátky bylo rozděleno mezi cca 44 600 osob celkem cca 35 800 000 EUR (cca 1,1 mld. Kč), z toho v kategorii A (otrocké práce) cca 8200 osob a v kategorii B (nucené práce) cca 36 400 osob.

Vedle plateb za otrocké či nucené práce resp. jiné nacistické bezpráví vyřizoval Fond budoucnosti rovněž platby za jiné osobní újmy, které obdržely české oběti jako první na světě – počátkem listopadu 2003 rozdělil mezi 193 osoby cca 760 000 EUR.

## PODPOŘENÉ PROJEKTY

### Česko-německé diskusní fórum

Cílem Česko-německého diskusního fóra je určovat nové směry česko-německých vztahů a povzbuzovat vůli k vzájemnému dialogu. Činnost určuje koordinační rada, ve které zasedá dvacet českých a dvacet německých zástupců, jmenovaných příslušnými ministry zahraničních věcí na dobu dvou let. Předsedy koordinační rady byli v daném období za českou stranu velvyslanec se zvláštním posláním prof. dr. Otto Pick, za německou stranu státní ministr Hans Martin Bury.

Funkční období této koordinační rady je do roku 2004.

V únoru 2003 se konalo v Mnichově výroční zasedání na téma Minulost, přítomnost, budoucnost: Německo a Česká republika po Evropské radě v Kodani, na které byli přítomni ministři zahraničních věcí Cyril Svoboda a Joschka Fischer a evropský komisař Günter Verheugen. Pracovní setkání se konala před zahájením výročního zasedání v Mnichově. V září v Praze se setkání zabývala hodnocením projektů a závěrů výroční konference v Mnichově.

Diskusní fórum se věnovalo v uplynulém roce 2003 následujícím projektům:

- Česko-německé fórum mládeže: Toto fórum nabízí platformu pro dialog angažovaným mladým lidem. Na jaře se uskutečnilo poslední pracovní setkání Fóra mládeže v Praze v budově senátu, druhé komory Parlamentu České republiky. Na zasedání Fórum mládeže přivítal senátor Jan Ruml. Jedním z hlavních diskusních témat byla problematika „Zábran mobility“. Odstranění těchto zábran ulehčí mladým lidem přístup ke studiu a setkávání ve druhé zemi. K problematice se vyjadřovali pozvaní hosté z ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy a z ministerstva vnitra. Po vypršení dvouletého mandátu se v listopadu uskutečnilo poslední zasedání 1. česko-německého fóra mládeže a zároveň ustavující schůze 2. česko-německého fóra mládeže, kde byli novými mluvčími zvoleni Jan Ryjáček a Pirmin Hauck.
- Dialog mezi Čechy a Němci a pro tento dialog důležitými menšinami: Po zčásti kontroverzní debatě o dalším působení pracovní skupiny Dialog bylo na pracovním zasedání koordinační rady rozhodnuto o jejím dalším působení. Jejimi předsedy jsou Walter Rzepka a Walter Piverka.
- Projekt „Užívané československé právní normy v letech 1938 až 1948 a Němci ve srovnání s jinými evropskými zeměmi“: S přípravami na tomto projektu se začalo již v roce 2001. Od jara 2002 se podařilo definitivně sestavit tým badatelů, kteří mají na starosti vypracování dílčích kapitol o jednotlivých zemích a sestavení souborů relevantních dokumentů. Koordinátor a oba garanti se dohodli, že projekt by měl být ve druhé polovině roku 2003 završen paralelní publikací českého a německého sborníku textů a vybraných dokumentů.
- Spolupráce na komunální úrovni: V roce 2003 byla udělena cena v rámci závěrečného koncertu festivalu Uprostřed Evropy za nejlepší spolupráci mezi českými a německými obcemi. Hlavní cenu soutěže získali obce Zubří a Rosdorf a města Brno a Stuttgart.
- Hřbitovy jako svědkové dějin: Koordinační rada se zabývala rovněž problematikou péče o české a německé hroby v obou zemích a vypracovala v dané záležitosti databázi.

## Projekt humanitární pomoci pro oběti nacionálně socialistického násilí

I v šestém roce své existence pokračoval Česko-německý fond budoucnosti v naplňování tzv. sociálního projektu pro oběti nejtěžších nacionálně socialistických represí. Tento projekt byl v hrubých rysech předjímán již v odstavci VII Česko-německé deklarace a ke schválení jej správní radě předložila již v roce 1998 koordinační komise pověřená zastupováním českých obětí nacionálně socialistického násilí; je v ní zastoupen Český svaz bojovníků za svobodu a Federace židovských obcí. Objem prostředků, vyhrazených pro tento projekt, představuje v souladu se statutem Fondu budoucnosti 90 milionů DM. Doba trvání projektu je nastavena na 10 let.

Administrativní realizace projektu se z důvodů ochrany osobních dat provádí prostřednictvím Všeobecné zdravotní pojišťovny v Praze, která s Fondem budoucnosti uzavřela na dobu trvání projektu smlouvu o spolupráci. Dle zprávy koordinační komise z 29. 1. 2004 bylo v roce 2003 vyplaceno celkem 120 556 981,70 Kč 5357 osobám, z toho v České republice 118 086 563 Kč 5276 osobám, v zahraničí 2 470 418,70 Kč 81 osobám.

## Projekty podle oblastí

### Stavební projekty

Stejně jako v minulých letech přispěl Fond budoucnosti na rekonstrukci celé řady církevních památek, které jsou renovovány za společného úsilí českých komunálních a církevních činitelů a zástupců bývalých rodáků z Německa. Organizováním sbírek přispívají bývalí obyvatelé rovněž finančně.

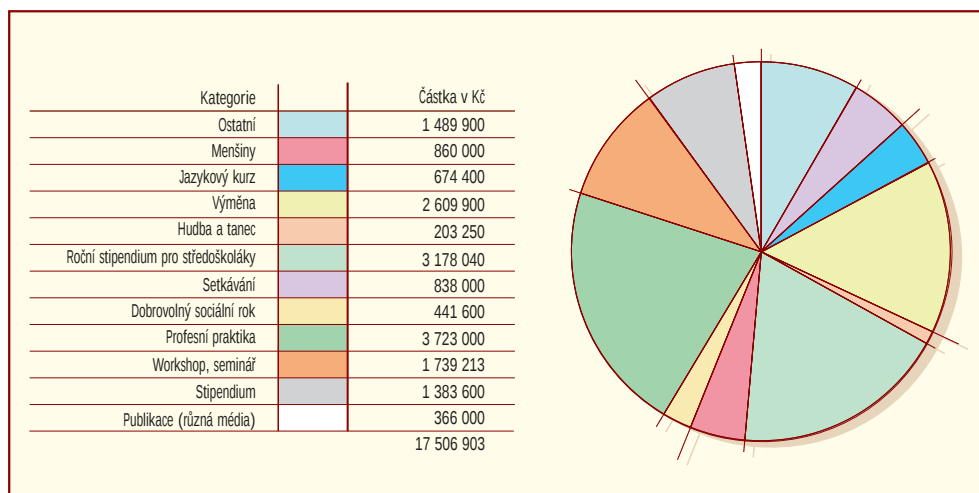
Jedním z významných objektů podpořených Fondem budoucnosti je Studijní centrum a knihovna pro Česko-německé vztahy Muzea města Ústí nad Labem, kde jde o zřízení moderního pracoviště knihovny pro uchování přibližně 70 000 svazků s téměř 50% podílem německé literatury.

V roce 2003 bylo také podpořeno vybavení počítačové učebny nové budovy Česko-německé školy setkávání v Praze, která nabízí dvoujazyčné vzdělání pro české a německé školáky.

### Škola a vzdělání

Stejně jako v minulých letech podporuje Fond budoucnosti jak krátkodobé výměnné pobyty žáků a studentů partnerských škol, tak především dlouhodobé studijní pobyty organizované jako jednorocní studijní pobyty středoškoláků, stipendijní programy pro vysokoškoláky a profesní praktika pro studenty středních odborných škol a učně. V roce 2003 podpořil fond kolem 70 školních akcí, výměn, seminářů a setkání, trvajících zpravidla několik dnů až dva týdny. Setkání s vrstevníky ze sousední země, vzájemné poznání

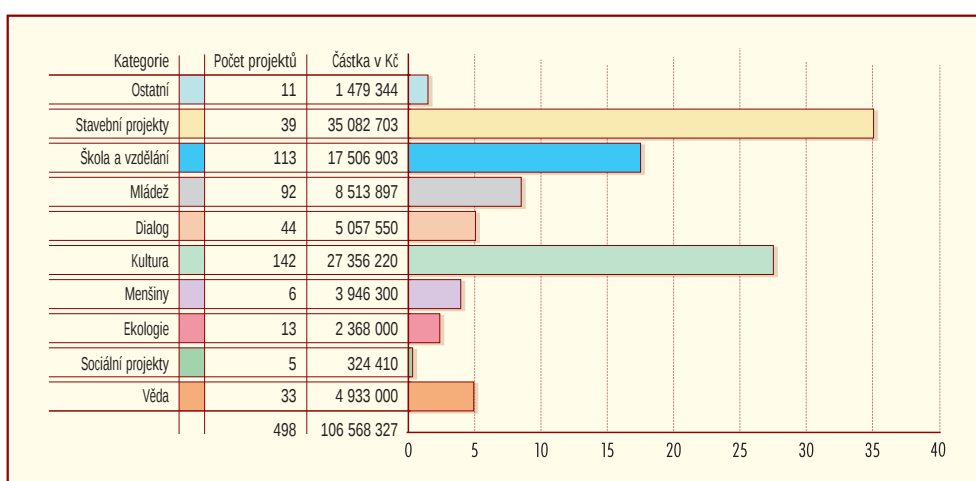
### Škola a vzdělání: schválené částky



a obohacení tvoří dnes již k běžnou součást školních aktivit. Dlouhodobé pobyty přispívají především k jazykovému zdokonalení a zároveň intenzivnímu poznávání kultury a vzdělávacího procesu v sousední zemi. Za zmínku stojí např. stipendijní program Technické univerzity Chemnitz, během kterého byli studenti Západočeské univerzity v Plzni v rámci studijního pobytu zapojeni do výzkumného projektu v oboru Evropská studia.

## Mládež

Podpora projektů mládeže patří k nedílné součásti aktivity Fondu budoucnosti. Počet mládežnických projektů neustále stoupá a tematicky se rozšiřuje. Stejně jako v předcházejících letech byly podpořeny četné konference a semináře pro žáky a studenty k tématům evropské integrace. Vedle letních táborů, výměn mládeže jsme mimo jiné podpořili sportovní utkání ve fotbale, ve stolním tenise, mezinárodní ekologicky orientovaný tábor pro české a německé děti, ale i obnovu hřbitova v obci Jiřice, na které se s mladými lidmi z Česka a Německa podíleli i místní obyvatelé.



Počet projektů a schválené finanční prostředky podle kategorií

## Dialogy

Podpora konferencí, seminářů a diskusních fór znamená pro Fond budoucnosti především příspěvek k etablování grémii, která mají význam pro smíření přesahující generace, pro podněcování diskusní kultury a pro pojování dobrovolné angažovanosti vědců, pedagogů, expertů a mládeže z obou zemí.

V roce 2003 si kladlo tento cíl přes 40 akcí. Účastníci se sešli většinou na tři až čtyři dny, obvyklá jsou však i delší setkání.

U vědeckých konferencí a u iniciativ zaměřených na mládež nabývá na významu celoevropský kontext. Fond budoucnosti se proto nevyhýbá mnohonárodním projektům, pokud odpovídají jeho cílům a úkolům, přispívá na ně ovšem jen podílově.

Z velkého množství zdařilých diskusních setkání je třeba zvláště se zmínit o říjnovém zasedání partnerů Aktion Sühnezeichen Friedensdienste a Diecézní charity Brno; již 10 let úspěšně zprostředkovávají činnost německých dobrovolníků v památných místech a sociálních zařízeních v České republice a zhodnocují při těchto setkáních působení a vývojové možnosti programu. Fond budoucnosti již tradičně pomáhá uskutečnit fóra smíření v Jihlavě, Mariánských Lázních, Horní Plané a Königswinteru.

## Kultura

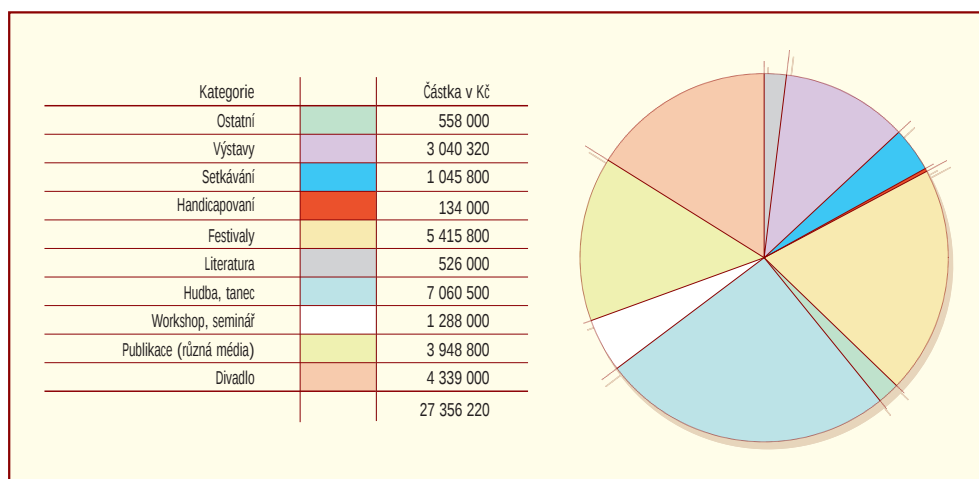
Oblast kultury získává v rámci podpory Fondu budoucnosti stále větší váhu.

Tato skutečnost je dána tím, že kromě velkých akcí, které fond podporuje již řadu let, se koná také velké množství menších kulturních výměn, které velmi zřetelně ukazují stále se lepšící česko-německou spolupráci v oblasti kultury.

K nejdůležitějším kulturním akcím, které Fond budoucnosti v roce 2003 finančně podpořil, patřily opět festivaly, např. festival Mitte Europa, Europäische Wochen Passau nebo Pražský divadelní festival německého jazyka, které již řadu let tvoří nedílnou a důležitou součást jak české, tak i německé kulturní sezony.

S velkou radostí sledujeme sílící a rozšiřující se partnerství mezi českými a německými umělci a kulturními pracovníky, která roste „zespoda“, a nepodílí se na něm pouze velké instituce, ale v řadě malých projektů se ukazuje zcela praktická česko-německá spolupráce. Sem spadají především výstavy a výměnné koncerty, jichž se účastní hudebníci z obou zemí.

### Kultura: schválené finanční prostředky



### Ekologické projekty

Jako v minulých letech byly nejvíce podporovány česko-německé konference a semináře, zaměřené na téma ochrany životního prostředí a přírody. Podporu Fondu budoucnosti získaly rovněž česko-německé projekty, které viditelnou měrou přispívají k prosazování využívání obnovitelných zdrojů energie.

### Sociální projekty a menšiny

Vedle projektu humanitární pomoci obětem nacionálně socialistického násilí, která bude vyplácena až do roku 2007, pokračoval Fond budoucnosti v podpoře řady projektů pro mládež i dospělé buďto zdravotně, anebo sociálně znevýhodněné.

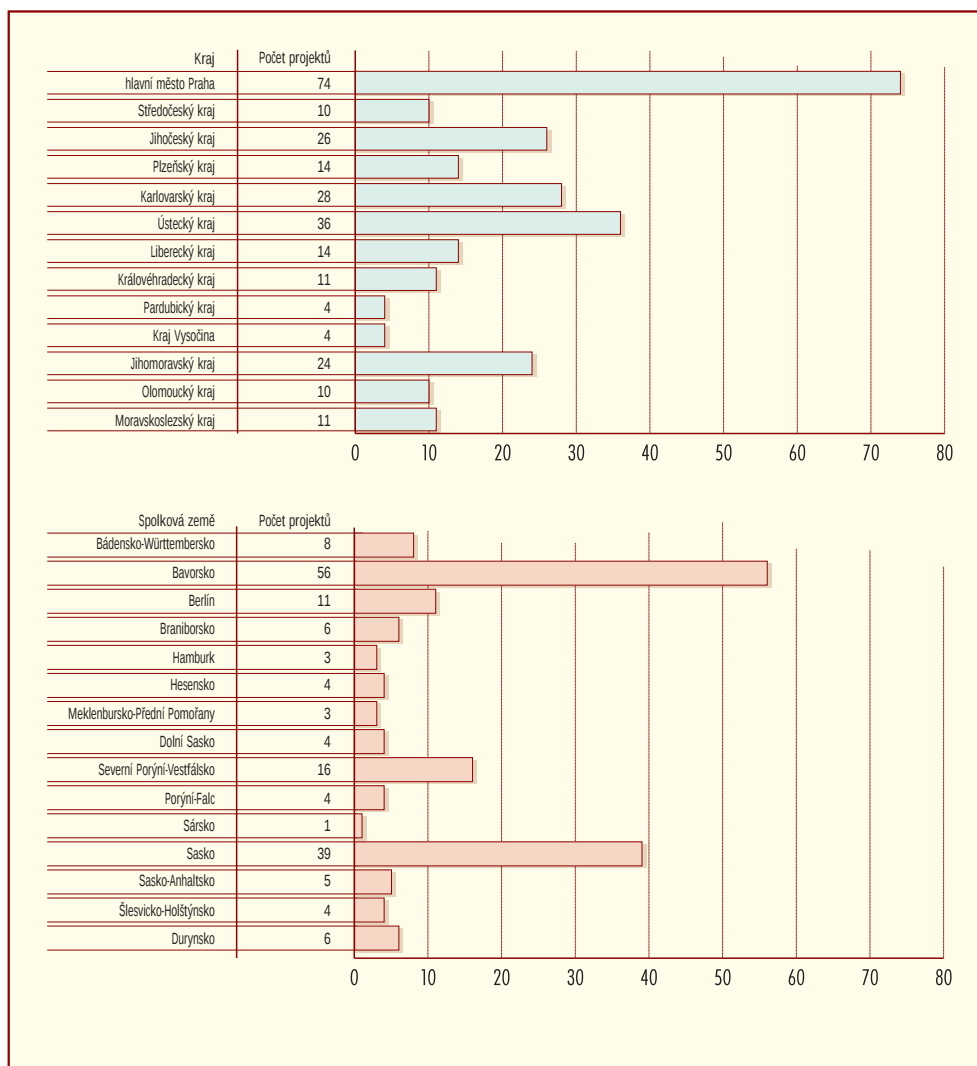
Můžeme jmenovat například výměnné pobyty určené žákům zvláštních škol, podporu setkání zrakově postižených dětí anebo letní tábor vozíčkářů z obou zemí.

Fond budoucnosti podpořil také řadu projektů pro seniory. Byly to různé vzájemné návštěvy, často spojené se společnými semináři a diskusemi. Za zmínku stojí bezpochyby také rehabilitační lázeňské pobyty pro seniory německé menšiny.

Nejrozsáhlejším projektem bylo vybudování a vybavení místností pro semináře v domě Haus Silberbach v Selbu. V tomto kvalifikačním a poradenském zařízení pro otázky okrajových sociálních skupin v česko-německém pohraničí budou pořádány školicí akce pro pracovníky z obou zemí. K programové struktuře těchto akcí se bude vyjadřovat k tomuto účelu ustavený česko-německý poradní sbor.

Fond budoucnosti podporuje také projekty, které byly zaměřeny na činnost menšinových organizací, a to jak německých v České republice, tak lužickosrbských v Německu.

Místa konání projektů  
v České republice a v Německu



## Publikace (různá média) a věda

Důležitou oblast v rámci podpory Česko-německého fondu budoucnosti tvoří publikace nejrůznějšího druhu.

Zde se v podstatě jedná o dvě publikační odvětví, vědecké a beletristické.

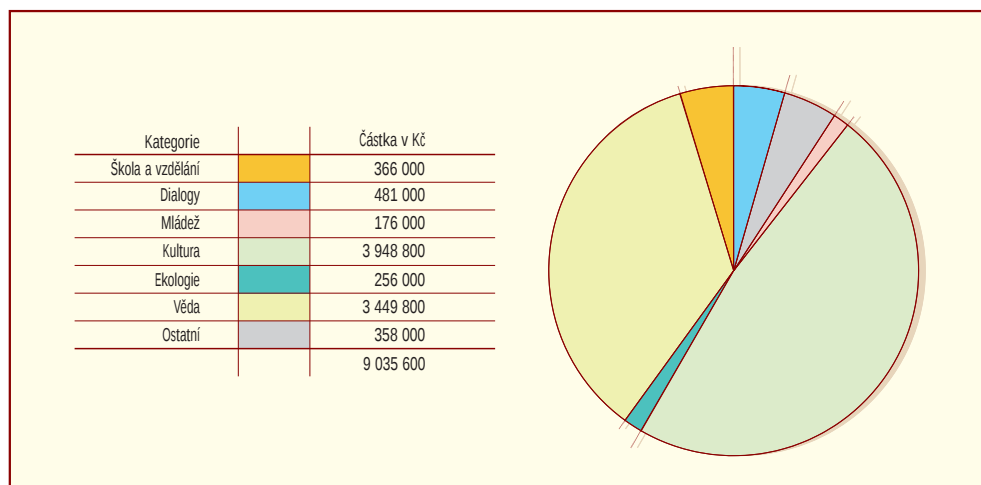
Vědecká pojednání by měla mít jednoznačný česko-německý podklad, ať už jako příspěvky ze společných konferencí a dalších vědeckých projektů, nebo jako překlady, především z oblasti vzájemného soužití a kulturního dědictví Čechů a Němců.

Beletristické publikace podporuje Fond budoucnosti především proto, aby se jak česká, tak i německá čtenářská obec seznámila s literaturou a s autory sousední země.

Kromě zmíněných oblastí se Fond budoucnosti finančně podílí také na vydání výstavních katalogů, které doprovázejí česko-německé akce s historickým, kulturním nebo architektonickým podtextem.

Aby mohly být kompetentně a správně posouzeny možnosti finanční podpory fondu v oblasti publikací, jsou v rámci podání žádosti vždy vyžadovány minimálně dva odborné posudky či recenze, pokud možno jak z německé, tak i z české strany.

Publikace (různá média):  
schválené finanční prostředky



### Stipendijní program Fondu budoucnosti

Česko-německý fond budoucnosti poskytuje od akademického roku 2002 / 2003 českým a německým studentům a studentkám studijní stipendia, která jim umožní absolvovat studijní pobyt na vysokých školách v sousední zemi.

Stipendijní pobyt je desetiměsíční, z uchazečů vybírá nezávislá komise 15 studentů a studentek, kterým bude stipendium uděleno.

V průběhu akademického roku 2003 / 2004 tak mohlo s pomocí stipendií Fondu budoucnosti v sousední zemi absolvovat svá studia devět českých a šest německých studentů a studentek. V průběhu stipendijního pobytu mají stipendisté pracovat na projektu s česko-německou tematikou, výsledky tohoto studia musí být po ukončení pobytu Fondu budoucnosti předloženy.

Stipendia Fondu budoucnosti nemohou být poskytnuty v případě, že by studijní pobyt hrazený fondem přímo navazoval na jinými stipendii hrazený pobyt na německé či české vysoké škole.

### Stipendia Německé spolkové nadace pro životní prostředí (DBU)

Kromě vlastního stipendijního programu se Fond budoucnosti partnersky podílí na stipendijním programu DBU (Deutsche Bundesstiftung für Umwelt).

Tento program je určen pro kvalifikované absolventy českých vysokých škol a umožňuje absolvování tří- až dvanáctiměsíčního pobytu na vědeckých pracovištích v Německu.

| Název projektu   | Žadatel   | Partner  | Anotace   | Datum   | Místo        | Částka     |
|--|---|--|---|---------|--------------|------------|
| Publikace dokumentující soutěž o nejlepší partnerství mezi českými a německými městy v roce 2003 | Förderverein IDOR e.V.                          | IDOR   | Vytvoření publikace mapující soutěž konanou v roce 2003.  | 2004    | Marktredwitz | 8 000 €    |
| České vydání knihy „Včerejší strach“   | Ing. Jaroslav Škrábek                           | Alfred Zeschka,<br>Walter Bielek                       | Osobní vzpomínky pana Škrábka, který se ve své knize zabývá česko-německými vztahy.   | 6/2004  | Praha        | 100 000 Kč |
| České vydání poslední knihy prof. F. Seibta „Die Begründung Europas“                             | Vitalis   | Fischer Verlag GmbH                                    | Vydání českého překladu knihy významného historika F. Seibta, která pojednává o základech politického vývoje v Evropě.            | 2004    | Praha        | 8 500 €    |
| Hospodářský nacionalismus jako vývojová strategie elit ve střední Evropě                         | UK, Filozofická fakulta                         | Europa-Universität Frankfurt (Oder)                    | Publikace sborníku studií z vědecké konference „Wirtschaftsnationalismus als Entwicklungsstrategie ostmitteleuropäischer Eliten“. | 6/2004  | Praha        | 50 000 Kč  |
| Atlas zemí Koruny české  | Nakladatelství Aleš Skřivan ml.                 | *  | Německé vydání publikace Atlas zemí Koruny české.   | 2004    | Praha        | 200 000 Kč |
| Vydání a prezentace paměti prof. V. Horna v Německu a dotisk knihy v ČR                          | Pavel Paleček                                   | Metropol Verlag  | Zveřejnění německé verze autobiografie známého a uznávaného lékaře, prof. V. Horna.   | 2004    | Brno         | 6 000 €    |
| Vydání knihy Gesine Schwan „Politika a vína“   | Prostor, nakladatelství s.r.o.                  | *  | České vydání politologicko-sociologického pojednání profesorky Schwanové.   | 10/2004 | Praha        | 3 000 €    |
| Stanislav Vydra a jeho doba  | Univerzita Leipzig                              | Technická univerzita                                   | Publikace o životě a díle Stanislava Vydry.   | 12/2004 | Leipzig      | 3 000 €    |
| Eberhard Jäckel: „Německé století“   | Argo s.r.o.                                     | *  | České vydání knihy Eberharda Jäckela „Německé století“.   | 2004    | Praha        | 75 000 Kč  |
| Dokončení německo-českého slovníku pro historiky a archiváře                                     | Miroslav Sedláček                               | Univerzita Regensburg                                  | Dokončení německo-českého slovníku pro historiky a archiváře.   | 10/2004 | Praha        | 160 000 Kč |
| Jan Pauer: Praha 1968  | ARGO s.r.o.                                     | *  | České vydání knihy Jana Pauera o Pražském jaru 1968, která vyšla v Brémách v r. 1995.   | 2/2004  | Praha        | 50 000 Kč  |
| Hans Georg Gadamer: Pravda a metoda (sv. 1 a 2)  | Nakladatelství Triáda, s.r.o.                   | Goethe-Institut<br>Inter Natones Bonn -<br>Bereich 223 | České vydání klasického díla filozofie 20. století - Hans Georg Gadamer: Pravda a metoda (sv. 1 a 2).                             | 2005    | Praha        | 300 000 Kč |
| Erhard Bahr: Dějiny německé literatury I-III   | Univerzita Karlova,<br>Nakladatelství Karolinum | Technische Universität<br>Berlin                       | České vydání Dějin německé literatury od Erharda Bahra.   | 2005    | Praha        | 280 000 Kč |



| Název projektu  | Žadatel  | Partner                                  | Anotace   | Datum         | Místo                       | Částka     |
|---|--|--|---|---------------|-----------------------------|------------|
| Překlad knihy „Politický systém České republiky“ do němčiny   | Universität der Bundeswehr Hamburg                             | *  | Publikace překlady knihy „Politický systém České republiky“ Karla Vodičky a Ladislava Cabady do němčiny.  | 2004          | Leverkusen                  | 3 000 €    |
| Rudolf Jaworski „Vorposten oder Minderheit?“  | Pražská editice, komandit. spol.                               | Institut mezinárodních studií při FSV UK | Český překlad knihy Rudolfa Jaworského „Vorposten oder Minderheit? Der sudetendeutsche Volkstumskampf in den Beziehungen zwischen der Weimarer Republik und der ČSR“.         | 2004          | Praha                       | 250 000 Kč |
| Učebnice „Český jazyk pro mírně pokročilé na základě němčiny“   | FF UK, Ústav bohemistických studií                             | HUB, Sprachenzentrum                     | Učebnice, přehled gramatiky, pracovní sešit, sešit s výsledky úloh, CD-Rom pro studenty českého jazyka úrovně A1.   | 2005          | Praha                       | 100 000 Kč |
| Vydání sborníku „Literatura pod hákovým křížem“   | Filozofická fakulta Univerzity Palackého, Katedra germanistiky | Adalbert-Stifter-Verein                  | Příspěvky českých a německých odborníků ze dvou konferencí o literatuře v Čechách a na Moravě 1939-1945.  | 2004          | Praha                       | 3 000 €    |
| Odransportování. Marburg - Terežín  | Philipps-Universität Marburg                                   | Památník Terežín                         | Výstava a symposium k tématu Holocaust v Německu a České republice. Příspěvek k regionálním dějinám deportací.  | 7-11/2003     | Marburg                     | 2 500 €    |
| Finanční podpora německojazyčného internetového časopisu „Studia germanica et austriaca“ (sga.euweb.cz)                                 | Ota Komrád   | Heinrich-Heine-Universität               | Jednorázová finanční podpora vydání tří nových čísel časopisu: překlady, korektury, ediční práce, registrace vlastní domény aj.   | 7/2003-4/2004 | Praha                       | 40 000 Kč  |
| Vřídlovec - od stavebního materiálu k ozdobnému kameni  | Egerland-Kulturhaus-Stiftung                                   | Krajské muzeum Karlovy Vary              | Přehrániční a mezioborová spolupráce Egerland-Muzea Marktrechwitz a Krajského muzea Karlovy Vary k tématu „Vřídlovec“. Trvalá výstava, katalog.                               | 7/2003-2004   | Marktrechwitz, Karlovy Vary | 7 500 €    |
| Publikace: Pražská architektura a evropská moderna + Architektura mezi uměním a vědou. Texty české architektonické avantgardy 1918-1938 | Fachhochschule München   | Vysoká škola uměleckopřímyslová          | Prezentace teorie architektury české avantgardy a pražské architektury meziválečného období. Rada přednášek, svazek textů - německý překlad pramenů ze 30. let.               | 7-9/2003      | München                     | 12 000 €   |
| Německá sekce časopisu „Integrace“  | Institut pro evropskou politiku Europeanum                     | Europa-Digital                           | První odborný internetový portál o SRN ve formě německé sekce vytvořené v rámci již existujícího internetového časopisu „Integrace“. Vydání tiskové verze výboru z příspěvků. | 6/2003-6/2004 | Praha                       | 100 000 Kč |
| Publikace knihy Bedřicha Loewensteina „My a ti druzi“   | Förderverein für Mitteleuropaforschung                         | Dr. Vilém Peřčan                         | Publikace souboru úvah o dějinách a kulturní sociologii od Bedřicha Loewensteina.   | 4-6/2003      | Dresden                     | 2 900 €    |
| Marek Nekulá: „... v jednom patře vnitřní Babylonské věže ...“ Jazyky Franze Kafky  | Centrum Franze Kafky   | Universität Regensburg                   | Publikace vědecké monografie prof. Marka Nekuly: „... v jednom patře vnitřní Babylonské věže ...“, jejímž tématem jsou „Jazyky Franze Kafky“.                                 | 9/2003        | Praha                       | 100 000 Kč |

| Název projektu   | Žadatel   | Partner                                | Anotace   | Datum           | Místo              | Částka     |
|--|---|--|---|-----------------|--------------------|------------|
| Védecko-badatelická spolupráce s TU Chemnitz   | Západočeská univerzita Plzeň / Westböhmische Universität (WBU) Pilsen | Technische Universität Chemnitz        | Příspěvek k cestovnímu a stravnému pro čtyři vědecké pracovníky ze západočeské univerzity Plzeň. Účelem je účast na seminářích badatelské skupiny Imagiologie (představy o krajíně v germanistice) na Technické univerzitě v Chemnitzu. | 1-7/2004        | Chemnitz           | 600 €      |
| Exodus, likvidace. Vyhánění v Evropě na příkladu Euroregionu Nisa-Nyssa-Nesse - návrh na recepci dějin | Česko-německé fórum žen   | Deutsch-Ischechisches Forum der Frauen | Společná dvou denní konference české a německé strany fóra žen pro 80 účastníků v Liberecké krajské knihovně. Tématem je vyhánění z perspektivy postižených žen a dětí.   | 5.-6.11.2003    | Liberec            | 100 000 Kč |
| Mnichovská dohoda, cesta k destrukci demokracie v Evropě   | Institut mezinárodních studií FSV UK                                  | Collegium Carolinum                    | Dvoudenní mezinárodní konference pro 65 vědců z Čech, Slovenska, Anglie, Francie, Itálie, Ruska, Polska a Maďarska k 65. výročí Mnichovské dohody.  | 24.-25.10.2003  | Praha              | 300 000 Kč |
| Terezín. Zpřítomnění dějin města   | Technische Universität Berlin   | Nadace Terežín                         | Výstava shrmažuje 50 exponátů historických městských plánů a stavebních plánů Terežína, jakož i informační tabulky a diplomové práce k tématu. Výstava bude zahájena v dubnu 2004 v Berlíně a poté v červnu v Terežíně.                 | 4/2003-12/2004  | Berlín, Terežín    | 8 000 €    |
| Teologický seminář k etickým otázkám medicínských biotechnologií                                       | UK Praha  | Humboldt Universität Berlin            | Týdenní seminář pro 30 německých a českých studentů a profesionálů k problematice nových možností medicíny v oboru genetiky, diagnostiky, transplantace atd. Seminář je doprovázen kulturním programem, exkurzí a prohlídkou města.     | 25.9.-1.10.2003 | Praha              | 50 000 Kč  |
| Seminární cyklus „jazyk-kultura-porozumění“  | Univerzita Regensburg   | Univerzita Brno                        | Univerzita Regensburg a Pedagogická fakulta Brno spolu pořádají společný seminární cyklus „Němčina jako cizojazyčná filologie“, v jehož rámci studenti z Řezna navštěvují Brno.   | 10.-18.5.2003   | Brno               | 1 500 €    |
| Propaganda, autocenzura, senzace v Německu a Čechách od roku 1871                                      | Univerzita Düsseldorf   | Lékařská fakulta UK                    | Dvoudenní veřejně přístupná konference s interdisciplinárním zaměřením a vysokou českou účastí. Příspěvky srovnávají zkušenosti obou zemí se svobodou tisku a vědy a nátlakem režimu na provádění autocenzury.                          | 29.5.-1.6.2003  | Düsseldorf         | 7 500 €    |
| Knížní projekt: Literatura o migraci   | FF UK, Ústav germánských studií                                       | FB Literaturwissenschaft Germanistik   | Publikace o literární tvorbě německých spisovatelů českého a jiného původu a jejich zpracování zkušenosti migrace, např. Moniková, Brousek, Gruša, Filip, Král.   | 4-12/2003       | Praha              | 2 000 €    |
| Využití geotermální energie v ČR a SRN   | Liga Ekologických Alternativ  | Geothermische Vereinigung e.V.         | Seminář a informační přednášky v regionech ČR o využití geotermální energie. Vydání CD-Rom.   | 10/2003-12/2004 | Praha a regiony ČR | 150 000 Kč |

## SOCIÁLNÍ PROJEKTY

| Název projektu  | Žadatel  | Partner  | Anotace   | Datum         | Místo            | Částka     |
|---|--|--|---|---------------|------------------|------------|
| Kroky ke spolupráci   | Proxima sociale  | VHJK Verband Kinder- und Jugendarbeit Hamburg e.V.             | Týdenní výměnný seminář dvou organizací sociální služby pro 40 účastníků. Cílem je výměna zkušeností a příprava dvou praktických pobytů a dlouhodobých společných projektů.                   | 6.-11.4.2003  | Praha            | 110 250 Kč |
| Vývoj nových konceptů prevence na ochranu dětí před komerčním sexuálníím vykořisťováním v kontextu pachatele německého sexuálního turistů | Obervogtländischer Verein für Innere Mission Marienstrift e.V. | Marita P.  | Bimacionální zasedání expertů k tématu „Vývoj nových konceptů prevence na ochranu dětí před komerčním sexuálníím vykořisťováním v kontextu profilu pachatele - německého sexuálního turistů“. | 3-12/2004     | Cheb             | 2 250 €    |
| Výměna zkušeností mezi zaměstnanci pracujícími s postiženými lidmi  | Diakoniewerk Oberlausitz e.V.                                  | ÚSP Horní Poustevna  | Vyškolení dvou českých pracovníků na odborné škole v Grosshennersdorfu.   | 8/2003-8/2004 | Grosshennersdorf | 2 255 €    |
| Cirkus BOMBASTICO Fokus   | Komunitní centrum Fokus Břevnov                                | Diakonisches Werk, Evangelische Landeskirche in Thüringen e.V. | Cirkusové představení jako terapeutická aktivita pro psychicky nemocné.   | 11/2003       | Praha            | 20 000 Kč  |
| Mezinárodní výcvikový kemp vozíčkářů a jejich asistentů   | Ústav sociální péče pro tělesně postiženou mládež              | Deutscher Rollstuhl Sportverband                               | Letní tábor pro vozíčkáře za účasti německých instruktorů, vozíčkářů a doprovodů.   | 3.-9.8.2003   | Zbůch            | 50 000 Kč  |

## EKOLOGIE

| Název projektu                                      | Žadatel  | Partner                              | Anotace   | Datum           | Místo                   | Částka     |
|---|--|--------------------------------------|---|-----------------|-------------------------|------------|
| Šumava - Lipno                                      | Přátelé přírody Šumavy                         | Wasserwacht                          | Osmidenní setkání 30 členů a zájemců o problematiku ekologie a přírody v regionu Šumava, jehož tématem bude výcvik psů, význam včelstev pro ochranu a rozvoj přírody.                                 | 11.-18.1.2004   | Černá v Pošumaví        | 100 000 Kč |
| Průzkum specifického rostlinstva v oblasti Ještědu  | Rad- und Kraftfahrerbund Solidarität 1896 e.V. | skupina mládeže TJ Spartak Chrástava | Zhotovení katalogu rostlin jako výsledku společného pobytu české a německé mládeže v oblasti Königshainer Berge.  | 19.-25.10.2003  | Löbau                   | 1 500 €    |
| Solární liga ČR                                     | Liga Ekologických Alternativ                   | Redaktion Solarthemen                | 1. ročník soutěže obcí a měst ČR ve využívání solární energie. Seminář, exkurze, videofilmy a internetové stránky.  | 10/2003-12/2004 | Praha, Freiburg, Berlin | 350 000 Kč |
| 2. evropské setkání „Zvěř v biotopu střední Evropy“ | Zemědělská fakulta Jihočeské univerzity        | Arbeitsgemeinschaft Rotwild          | Rozvoj vzájemné spolupráce mezi českými a německými odborníky, jakož i odborníky z dalších evropských zemí, v oblasti myslivosti, ochrany životního prostředí a s nimi spojených vědeckých disciplín. | 21.-22.5.2004   | zámek Ohrada            | 100 000 Kč |

# Ekologie

| Název projektu  | Žadatel  | Partner   | Anotace  | Datum             | Místo             | Částka     |
|---|--|---|--|-------------------|-------------------|------------|
| Výměna zkušeností při použití právní ochrany životního prostředí v Německu a ČR                   | Ekologický právní servis (EPS)                                 | Unabhängiges Institut für Umweltfragen (UfU) e.V.                 | Dvoudenní workshop českých a německých právníků z obou partnerských organizací v Berlíně. Dvoutýdenní praxe pracovníka Ekologického právního servisu u UfU v Berlíně.  | 10-12/2003        | Berlín            | 70 000 Kč  |
| Prima Klima   | Internationales Begegnungszentrum St. Marienthal               | Obec a obecní úřad Jindřichovice pod Smrkem                       | Workshop na téma ochrany lesa a klimatu v Mezinárodním setkávacím středisku St. Marienthal a spolupráce na zalesnění česko-německé příhraniční oblasti Jizerských hor.   | 15.10.-30.11.2003 | St. Marienthal    | 1 500 €    |
| Koalice za legislativní podporu obnovitelných zdrojů energie v ČR. Přebírání německých zkušeností | Hnutí DUHA   | Grüne Liga Berlín e.V.  | Informování českých zainteresovaných subjektů a politiků o zahraničních, zejména německých zkušenostech, prosazení pozitivních německých zkušeností do přípravy zákona na podporu výroby energie z obnovitelných zdrojů. | 7/2003-3/2004     | Praha             | 100 000 Kč |
| Přátelství pro přírodu  | Suchopýr - lesní školky o.p.s.                                 | Begegnungszentrum im Dreieck e.V.                                 | Spolupráce ekologického vzdělávacího střediska Suchopýr a Begegnungszentrum im Dreieck na společných vzdělávacích a výchovných programech pro české a německé děti a mládež.   | 7/2003-6/2004     | Liberec           | 300 000 Kč |
| Význam ekologické výchovy a osvěty v partnerství měst České republiky, Německa a Polska           | Zájmové sdružení Toulcův dvůr                                  | Internationale Gesellschaft für Umwelterziehung und Umweltbildung | Třídenní seminář na téma spolupráce v oblasti ekologické výchovy a osvěty. Výměna informací a zkušeností mezi zástupci samospráv, mateřských školek, ekologických sdružení a center.                                     | 17.-19.10.2003    | Praha             | 100 000 Kč |
| Česko-německé akce v rámci Mezinárodního festivalu o přírodě a zvířatech                          | Natur- und Tierfilm Verein                                     | Město Vimperk   | Spolupráce organizátorů na komunální úrovni společně s národními partny na uskutečnění různých akcí na obou stranách hranice v rámci festivalu.  | 6-9/2003          | Freyjung, Vimperk | 15 000 €   |
| Česko-německá iniciativa pro dialog o ekologické daňové reformě v České republice                 | Forschungsstelle für Umweltpolitik                             | Ecoconsulting s.r.o.  | Zahájení a organizace dialogu mezi jednotlivými aktéry z oblasti ekologických iniciativ, médií, výzkumu, spotřebitelů, průmyslu a státní správy z České republiky a Spolkové republiky Německo.                          | 4/2003-12/2004    | Praha             | 10 000 €   |
| Nové formy ekologické výchovy   | Naturschutzzentrum Zittauer Gebirge GmbH                       | Společnost pro Lužické hory                                       | Vydání české a německé verze ekologických pohárků a jejich prezentace v předškolních a školních zařízeních v regionu Žitavské a Lužické hory.  | 4-12/2003         | různá             | 8 000 €    |
| Přeshraniční projekt řízení ochrany životního prostředí v oblasti bavorsko-českého Euregia        | Berufliche Fortbildungszentren der bayerischen Wirtschaft GmbH | Organizační složka Cheb   | Konference o přeshraničním řízení ochrany životního prostředí pro české a německé odborníky v oblasti ekologie.  | 7.-9.11.2003      | Marktredwitz      | 3 000 €    |

## MENŠINY

| Název projektu   | Žadatel   | Partner   | Anotace   | Datum          | Místo  | Částka       |
|--|---|---|---|----------------|--|--------------|
| 4. český gay a lesbický filmový festival „Mezipatra 2003“                            | STUD Brno   | Schiamtaucher<br>Filmproduktion Berlin                                | Hlavním tématem tohoto festivalového ročníku je intolerance a xenofobie vůči různým minoritám. V rámci festivalu se uvádí německý film režiséra bratří Redingů „Oi! Warning“. | 10.-23.11.2003 | Brno, Praha  | 50 800 Kč    |
| Nájem za místnosti pro kulturní činnost  | Kulturní sdružení občanů ČR<br>německé národnosti Teplice | *   | Příspěvek na pronájem místnosti pro setkávání členů kulturního sdružení.  | 4/2003-5/2005  | Teplice  | 5 000 Kč     |
| Rehabilitační pobyty v lázeňských zařízeních pro seniory německé menšiny v roce 2004 | Vzdělávací a sociální<br>dílo o.p.s.                      | Landesversammlung<br>der Deutschen in Böhmen,<br>Mähren und Schlesien | Lázeňské pobyty na území České republiky pro seniory příslušící k německé menšině.  | 2004           | Jáchymov,<br>Karlovy Vary,<br>Klimkovice,<br>Jeseník | 1 811 250 Kč |
| Setkání 2003 v Teplé a Marktredwitzu   | AEK e.V.  | Richard Šulko - Svaz<br>Němců - region Chebsko                        | Setkání chebského pracovního kruhu s pracovními skupinami literatury, hudby, umělecká feresia, historie, věda a technika.   | 17.-19.10.2003 | Marktredwitz,<br>Teplá                               | 6 000 €      |
| Návraty do dějin: Hlučínsko, dějiny jako argument pro spolupráci                     | Nadace Bernarda Bolzana                                   | Ackermann-Gemeinde  | Seminář o osudech Hlučínska ve 20. století a o současných perspektivách.  | 5.-7.11.2003   | Šilheřovice  | 76 000 Kč    |
| Rehabilitační pobyty v lázeňských zařízeních pro seniory německé menšiny v roce 2003 | Vzdělávací a sociální<br>dílo o.p.s.                      | Landesversammlung<br>der Deutschen in Böhmen,<br>Mähren und Schlesien | Třídenní lázeňská léčba pro příslušníky německé menšiny.  | 2003           | různá  | 1 811 250 Kč |

## KULTURA

| Název projektu   | Žadatel                         | Partner                                      | Anotace   | Datum         | Místo        | Částka     |
|--|---------------------------------|--|---|---------------|--------------|------------|
| Mastra Dance: Pozor! Ke startu připravit!<br>Nezaměstnanost! | Brofabrik                       | Pražský komorní balet                        | V projektu se tanečníci pomocí různých výrazových prostředků budou snažit prezentovat problematiku nezaměstnanosti.                                 | 1.2.-3.4.2004 | Bonn         | 3 000 €    |
| Theodor Veidl: Maloměšáci                                    | Editio Bärenreiter Praha s.r.o. | Sudetendeutsches<br>Musikinstitut Regensburg | Cílem projektu je oživení komické opery sudetoněmeckého skladatele a profesora hudby Theodora Veidla, jejíž premiéra se konala v roce 1935 v Praze. | 24.6.2004     | Praha        | 300 000 Kč |
| IV. koncert festivalu EuroArt Praha, Stamicovo kvarteto      | EuroArt Praha                   | Vogler Quartett                              | Cílem 4. ročníku festivalu EuroArt Praha je uvedení méně známých komorních skladeb autorů vážné hudby.  | 27.-28.1.2004 | Praha, Jičín | 3 000 €    |

# KULTURA

| Název projektu  | Žadatel   | Partner   | Anotace   | Datum          | Místo           | Částka     |
|---|---|---|---|----------------|-----------------|------------|
| Divadelní projekt: Životní prostor na hranici                               | Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg       | Pedagogické centrum   | Celkem 180 dětí se v rámci tří pobytů ve škole v přírodě vždy po pěti dnech zabývá konkrétní hranicí. Budou např. zkoumat, kde je půda na každé straně jiná, budou hledat hraniční patníky atd.                 | 1-5/2004       | Hohenberg, Cheb | 8 000 €    |
| Koncert   | Chöre am Fuldaer Dom                            | Filharmonie Bohuslava Martinů   | Koncert ve Fuldaer Dom.   | 15.11.2003     | Fulda           | 3 500 €    |
| Čapek „Tulák“   | Verein zur Förderung der Tanzbühne Dresden e.V. | Taneční studio PUNTATO Varnsdorf                                      | Projekt v rámci českých kulturních dnů v Drážďanech. Improvizace k dílu Karla Čapka „Tulák“. Nejedná se o znázornění literární předlohy, nýbrž účelem je emočně oslovit diváka pomocí zvukových obrazů a tance. | 20.-31.10.2003 | Dresden         | 1 500 €    |
| 7. mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava 2003                   | Jihlavský spolek amatérských filmařů            | Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm | 7. mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava - žánrní téma není předem vyloučeno.   | 23.-28.10.2003 | Jihlava         | 310 000 Kč |
| Výstava „Vom Wachsen“   | Pro Arte Vivendi e.V. Berlin                    | Unie výtvarných umělců Olomoucka                                      | Výstava 14 českých a německých umělců na téma „botanika“.   | 4/2004         | Píma            | 3 000 €    |
| Animovaný loutkový film Outsideri   | Občanské sdružení Buchtý a loutky               | Bärbel Haage  | Vznik sedmidílného animovaného filmu v česko-německé koprodukcí.  | 6/2004         | Halle           | 300 000 Kč |
| Výstava mezinárodního současného umění v Paláci Grosser Garten v Drážďanech | Förderverein Palais Grosser Garten e.V.         | Galerie Emil Filla  | Výstava aktuálních děl německých a českých umělců.  | 5.1.-30.4.2004 | Dresden         | 5 000 €    |
| Jazz CZ   | Jazzclub Neue Tonne Dresden e.V.                | UNIJAZZ   | Prezentace deseti českých jazzových skupin v Drážďanech.  | 1-5/2004       | Dresden         | 5 000 €    |
| Rozhlasová četba „Vzpomínám na rozinkovou louku“                            | Český rozhlas Olomouc                           | Verband der Deutschen Nordmähren - Adlergebirge                       | Sedm čtení z knihy Gudrun Pausenwang v regionálním studiu Olomouc.  | 2/2004         | Olomouc         | 12 000 Kč  |
| Český a slovenský exil 20. století  | Společnost pro kulturu a dialog K 2001 o.p.s.   | Pavel Liška, Museum Ostdeutsche Galerie                               | Mezinárodně prezentovaná výstava o československém exilu v letech 1900 až 1950.   | 2004           | různá           | 300 000 Kč |
| Výstava Otto Herbert Hajek v Národní galerii v Praze                        | Prof. dr. Otto Herbert Hajek                    | Národní galerie Praha   | Výstava velkoformátových obrazů a jedné skulptury prof. Hajeka v NG Praha.  | 12/2004        | Praha           | 6 000 €    |

| Název projektu  | Žadatel   | Partner   | Anotace   | Datum         | Místo     | Částka     |
|---|---|---|---|---------------|-----------|------------|
| Vydání knihy Josepha Hahna „Die Doppelgebärde der Welt“             | Verlag Edition Memoria  | *   | Vydání knihy Josepha Hahna „Die Doppelgebärde der Welt“: výbor z básní, kresb a próz sudetoněmeckého exulanta (útekl r. 1939 do Anglie před nacisty). | 11/2003       | Hürth     | 3 500 €    |
| Výstava „Zkuste si to bez papíru“                                   | Světlana Késlová  | Egerland Muzeum Marktredwitz  | Výstava o výrobě papíru v Krajském muzeu Cheb.  | 3/2004        | Cheb      | 30 000 Kč  |
| Výstava Ašsko 1918-1948   | Muzeum Aš   | Muzeum Rehau  | Výstava Ašsko 1918-1948 v Aši a v Rehau.  | 3/2004        | Aš, Rehau | 20 000 Kč  |
| Hommage à Leoš Janáček, výstava a katalog                           | Dům dětí města Brna   | Deutsch-Tschechische und Slowakische Gesellschaft für die Bundesrepublik Deutschland e.V. | Hommage à Leoš Janáček, výstava a katalog.  | 10/2004       | Brno      | 300 000 Kč |
| Jiří Gruša: Šiastný bezdomovec                                      | Nakladatelství Barrister and Principal                                  | Hohenheim Verlag GmbH   | Nejnovejší autorova kniha - sbírka esejů.   | 2/2004        | Brno      | 75 000 Kč  |
| Kulturní památky Chebska, obrazová publikace jako dokumentace       | Heimatverband Eger, Amberg  | Státní archiv Cheb  | Publikace: Kulturní památky Chebska obrazem i slovem.   | 2004          | Amberg    | 10 000 €   |
| Publikace: Státní opera Praha, historie divadla v obrazech a datech | Státní opera Praha  | Schneidersöhne Papier Praha   | Publikace: Státní opera Praha, historie divadla v obrazech a datech.  | 2004          | Praha     | 220 000 Kč |
| Tři dny české animované tvorby v Halle-Saale                        | Dagmar Juráková   | Fernsehakademie Mittel Deutschland  | Představení filmů českých umělců, přednášky, workshopy.   | 26.29.10.2003 | Halle     | 7 400 €    |
| Dny české literatury v Drážďanech a Euroregionu Labe                | Brücke-Institut pro česko-německou spolupráci, veřejně prospěšná s.r.o. | Nadace Brücke/Most  | 5. dny české kultury v Drážďanech a Euroregionu Labe.   | 11/2003       | Dresden   | 15 000 €   |
| Vydání knihy Aleny Wagnerové „V ohnisku nepokoje“                   | Prostor, nakladatelství s.r.o.  | *   | Publikace české verze knihy o rodině Franze Kafky.  | *             | Praha     | 80 000 Kč  |
| CD s hudbou z kláštera Metten                                       | Organisation Arsatus Consort  | Agentura Ars-Iubiches Camerates Pragenses   | Nahrávka děl bavorských a českých kompozitů na CD, provedená českými a německými umělci.  | 12/2003       | Heufeld   | 1 000 €    |
| Kronika česko-bavorské hranice                                      | Nakladatelství Českého lesa   | Rathaus der Stadt Furth im Wald   | Publikace IV. a V. dílu „Kroniky česko-bavorské hranice“ Jiřího Jánského.   | 2005          | Domazlice | 80 000 Kč  |

# KULTURA

| Název projektu   | Žadatel                                | Partner                                | Anotace  | Datum           | Místo           | Částka     |
|--|--|--|--|-----------------|-----------------|------------|
| Publikace knihy Petera Ambrose „Leben vom Blatt gespielt“                | Förderverein für Mitteleuropaforschung | Peter Ambros                           | Publikace knihy Petera Ambrose „Leben vom Blatt gespielt“.   | 7/2003          | Dresden         | 3 000 €    |
| Digitální verze časopisu „Die Fackel“ Karla Krause                       | K.G.Saur Verlag GmbH                   | Národní muzeum                         | Digitální vydání úplného textu časopisu „Die Fackel“ Karla Krause - zdarma přístupné v českých knihovnách a vědeckých institucích.   | 4-5/2003        | München         | 2 000 €    |
| Operní inscenace opery Petra Ebena „Jeremiáš“, přednáška Davída Ebena    | Kirchengemeinde St. Egidien Nürnberg   | David Eben                             | Operní inscenace opery Petra Ebena Jeremiáš v kostele sv. Jiji v Norimberku; přednáška Davída Ebena ve vzdělávacím centru Norimberk.   | 17.-21.9.2003   | Nürnberg        | 5 000 €    |
| Poezie bez hranic - III. ročník  | Nakladatelství Petrov                  | Literarisches Colloquium Berlin        | Setkání básníků a literárních teoretiků v Olomouci.  | 8.-12.10.2003   | Olomouc         | 150 000 Kč |
| Vydání knihy o Leoši Janáčkovi (1854-1928)                               | Jiří Ort                               | Dr. František Malý                     | Dokumentární koncipovaná kniha o Leoši Janáčkovi v němčině, jejíž součástí jsou dokumenty jako výběr z korespondence, deníkových záznamů apod.   | 7-12/2003       | Neustadt        | 2 500 €    |
| Publikace „Židovské památky Čech“  | Vydavatelství ERA                      | *                                      | Úplný seznam židovských čtvrtí, synagog a hřbitovů v Čechách vybařený nákresey, pláňky, mapkami a fotografiemi. Informace o dějinách židovského osídlení a současném stavu jeho památek.   | 6-7/2003        | Brno            | 80 000 Kč  |
| Svatováclavské slavnosti 2003 - koncert 26.9.2003                        | Společnost pro duchovní hudbu          | Konzertbureau Rasche und Hauth         | Koncert v rámci Svatováclavských slavností věnovaný 400. výročí úmrtí Philippa de Monte, kapelníka císaře Rudolfa II.  | 26.9.2003       | Praha           | 100 000 Kč |
| „Poslední dny lidstva“ Karla Krause v českém překladu - projekt Janovice | Nakladatelství Barrister & Principal   | Adalbert-Stifter-Verein                | Participace na projektu zámek Janovice, který se má stát kulturním centrem a setkávacím střediskem, formou vydání knihy jednoho z jeho návštěvníků, Karla Krause.                          | 4/2003-5/2004   | Brno            | 200 000 Kč |
| LABE - ELBE (Doteky 2003)  | SUKUS občanské sdružení                | Mgr. Vladimír Murtin                   | Pátý ročník setkání umělců v Zubrnici, letos s širším spektrem zastoupených výrazových prostředků (malba, fotografie, instalace, performance). Dvě výstavy, jedna na místě, druhá v Praze. | 4.7.-30.11.2003 | Zubrnice, Praha | 100 000 Kč |
| Vydání knihy „Děti neklidné Evropy“                                      | Nakladatelství Grál                    | Antonín Málek                          | Vydání knihy „Děti neklidné Evropy“ Tomáše Knoppa.   | 15.3.2003       | Jeseník         | 60 000 Kč  |
| Český překlad knihy Isy Engelmann „Blauer Flieder“                       | Kruh autorů Liberecka                  | Deutsch-Tschechisches Forum der Frauen | Český překlad knihy Isy Engelmann „Blauer Flieder“.  | 7-12/2003       | Liberec         | 70 000 Kč  |



| Název projektu  | Žadatel  | Partner                                   | Anotace   | Datum             | Místo                                 | Částka     |
|---|--|---|---|-------------------|---------------------------------------|------------|
| "Pražský týden" v kulturním fóru Sudetoněmeckého domu Mnichov                                   | Sudetendeutsche Stiftung                           | Národní divadlo Marionet                  | Výstava „Praha na starých pohlednicích“ ze sbírky R. Kulicha; vystoupení loutkového souboru Národního divadla Praha; literární scénická vystoupení v rámci „Konference sudetoněmeckých autorů“.                   | 19.-28.9.2003     | München                               | 5 500 €    |
| PROUDĚNÍ - STRÖMUNGEN 2003, téma „Únos Evropy“  | Kulturní centrum Řehlovice                         | Facette e.V.                              | Symposium výtvarných umělců s doprovodnými akcemi (výstavy, divadelní představení) v létě 2003 v Kulturním centru Řehlovice; na podzim výstava v Litoměřicích, Dražlianech (v rámci Dnů české kultury) a v Praze. | 11.-20.7.2003     | Řehlovice, Litoměřice, Dresden, Praha | 160 000 Kč |
| Spolupráce Konzervatoře J. Ježka Praha a Glen Buschmann Jazzakademie / Musikhochschule Dortmund | Glen Buschmann Jazzakademie Musikschule            | Konzervatoř a VOŠ J. Ježka                | Výměna pedagogů, studentů, jakož i učebního a notového materiálu; společné zkoušky a koncerty.  | 7/2003-2005       | Praha, Dortmund                       | 10 000 €   |
| Publikace „Dějiny města Loket“  | Město Loket  | Stadt Illertissen                         | Reprezentativní obrázková publikace o dějinách a současnosti města Loket.   | 7-10/2003         | Loket                                 | 100 000 Kč |
| Pracovní sdružení Chebských kulturních pracovníků - Setkání 2003 v Teplé a Marktredwitz         | Pracovní sdružení Chebských kulturních pracovníků  | Svaz Němců - region Chebsko               | Setkání s pracovními skupinami: literatura, hudba, výtvarné umění.  | 17.-19.10.2003    | Teplá                                 | 3 000 €    |
| Videodokument „Baronka“   | Občanské sdružení ELYSIUM                          | Portal e.V.                               | Dokumentární film (30 min.) o paní baronce Johanně von Herzogenberg.  | 3-12/2003         | Ústí nad Labem                        | 260 000 Kč |
| Artkontakt Karlovy Vary 2003  | Karlovarská oblast Unie výtvarných umělců - KO UVU | Medien Cooperative audioscop e.V.         | Artkontakt Karlovy Vary 2003: výstava a pracovní pobyt 14 českých a německých výtvarníků.   | 7/2003-15.10.2003 | Karlovy Vary                          | 75 000 Kč  |
| Život a dílo Kurta Grögera  | MKZ p.o. - Galerie Šternberk                       | Svaz Němců, severní Morava - Otlické hory | Výstava „Život a dílo Kurta Grögera“ věnovaná německému malíři ze Sudet, antifašistovi, který byl po válce přesto odsunut.  | 9-10/2003         | Šternberk                             | 20 000 Kč  |
| Festival žonglování - III. ročník přehlídky žonglérského a pouličního umění                     | HAPPY END Production s.r.o.                        | Bewegtheater                              | Festival žonglování - III. ročník přehlídky žonglérského a pouličního umění. Dílny žonglování, tance i pohybu pro publikum.   | 4.-6.7.2003       | Praha                                 | 80 000 Kč  |
| Koncert duchovní hudby s dosud v Praze neznámými kompozicemi F. X. Brixho                       | Kirchenchor an St. Joseph                          | Pražský katedrální sbor                   | Koncert duchovní hudby v provedení německých sborů v bazilice sv. Jiří v Praze 5.10.2003 s několika dosud v Praze neznámými kompozicemi F. X. Brixho, které budou předány Chrámovému sboru Svatovítské katedrály. | 2.-6.10.2003      | Praha                                 | 5 000 €    |

# KULTURA

| Název projektu   | Žadatel   | Partner  | Anotace  | Datum            | Místo                               | Částka     |
|--|---|--|--|------------------|-------------------------------------|------------|
| Výstava pražského grafika Jiřího Boudy „Svět železnic“                               | Geschichtswerkstatt Regensburg und Ostbayern e.V. | Jiří Bouda   | Výstava z díla pražského grafika Jiřího Boudy k tématu „Svět železnic“ v DB Muzeu Nürnberg.  | 7-9/2003         | Nürnberg                            | 1 635 €    |
| „Buon giorno, Casanova“  | Dr. Burkhard Brunn                                | Mgr. Petr Horák  | Výstava devíti německých výtvarníků střední generace. Nepředimné a konceptuální umění.   | 2.-31.10.2003    | Duchcov                             | 4 000 €    |
| Viktor Klemperer: „Deníky II. 1942-1945“   | Nakladatelství Paseka                             | *  | Viktor Klemperer: Deníky II. 1942-1945 v českém překladu.  | 12/2003          | Praha                               | 130 000 Kč |
| Výstava KO UVU a Kunst Zone  | Unie výtvarných umělců                            | Verein Kunst Zone Schwazenberg-Aue e.V.                  | Výstava a týdenní workshop za účasti 14 umělců z Čech a Německa.   | 5.-25.4.2003     | Karlovy Vary                        | 30 000 Kč  |
| 22. pasovský festival umění a hudby v Hauzenbergu 2003 - „Pflingstopenair“           | Musikbegegnungen e.V.                             | Jaroslav Kosík   | Třídenní mezinárodní festival umění, filmu, divadla a hudby z Dolního Bavorska, Horního Rakouska a České republiky.  | 1-6/2003         | Hauzenberg                          | 5 000 €    |
| Umělecká spolupráce na Broumovsku 2003   | Tuž se Broumovsko                                 | Kunstverein 22, Stuttgart                                | Pokračování festivalu v pohraniční oblasti Broumovsko. Setkání umělců, výstavy, vystoupení, dílny, semináře atd.   | 2-11/2003        | Broumov                             | 240 000 Kč |
| Kyvadlové čtení „Pražská noc“  | Stefan Tiefenthaler, Bernd Hohlen                 | Jan Šícha  | Čtení z děl českých spisovatelů (vydáváných v rámci edice „Tschechische Bibliothek“ v nakladatelství DVA) na různých místech pěti německých měst.                                  | 7/2003-7/2004    | Ulm, Berlín, Hamburg, Köln, München | 18 000 €   |
| Friedrich Ohmann - Katalog k výstavě   | Universität Leipzig                               | Prof. dr. M. Horyna, Ústav pro dějiny umění, FF UK Praha | Publikace katalogu k výstavě 45 konceptů z dílny německého architekta F. Ohmanna, zachovaných v muzeu Ostdeutsche Galerie Regensburg. Výstava v Lipsku.                            | 4-5/2003         | Leipzig                             | 5 000 €    |
| Když je co slavit, slavme společně!  | Soubor písní a tanců                              | Trachten und Volkstanzgruppe e.V.                        | Vystoupení německého folklorního souboru Trachten und Volkstanzgruppe v Plzni u příležitosti 45. výročí souboru Jiskra Plzeň a 5. výročí spolupráce obou partnerských souborů.     | 13.-15.6.2003    | Plzeň                               | 45 000 Kč  |
| Praha - Čechy - Evropa   | Magistrát hl. m. Prahy, Archiv                    | Stadt Bamberg  | Výstava důležitých archeologických nálezů, uměleckých děl, archivních dokumentů k dějinám Prahy a Čech, jakož i ke vztahům těchto měst k jiným evropským městům, národům a státům. | 27.3.-30.11.2003 | Praha, Bamberg, Paříž               | 800 000 Kč |
| Česko-německá společná hudební tradice - 3 koncerty Filharmonie Hradec Králové v SRN | Filharmonie Hradec Králové                        | Kulturamt Regensburg                                     | Česko-německá společná hudební tradice - 3 koncerty Filharmonie Hradec Králové v SRN pod vedením německého dirigenta Antona Zapfa.   | 5-7/2003         | Bonn, Frankfurt, Regensburg         | 5 000 €    |

| Název projektu  | Žadatel  | Partner  | Anotace  | Datum          | Místo   | Částka     |
|---|--|--|--|----------------|---|------------|
| Uměním ke smíření   | Integrovaná střední škola lesnická                         | Heimatsammlung Stadt Winterberg                      | Umělecká soutěž mládeže z obou stran příhraničí, vybudování česko-německého místa smíření s náboženským symbolem.  | 3-6/2003       | Vimperk   | 125 000 Kč |
| Publikace „Lidice“  | Památník Lidice  | Landschaftsverband Rheinland                         | Dvojazyčná obrazová publikace o dějích, zničení a novém vybudování Lidic s mnoha obrazovými přílohami.   | 5/2003         | Praha   | 250 000 Kč |
| Bilingvální výbor poezie Wulfa Kirstena v českém překladu Ludvíka Kundery | Nakladatelství HAVRAN                                      | Ketcher Verlag                                       | Publikace: Bilingvální výbor poezie Wulfa Kirstena - český překlad Ludvíka Kundery.  | 2003-2004      | Praha   | 75 000 Kč  |
| Publikace knihy „Úzkost a naděje“ Jaroslava Šimsy                         | YMCA v ČR  | Evangelische Landeskirche in Baden                   | První německé a druhé české vydání knihy Jaroslava Šimsy „Úzkost a naděje“.  | 7-9/2003       | Benešov   | 150 000 Kč |
| Mezinárodní hudební festival „Děčín 2003“                                 | Svaz hudebníků ČR  | Bayerischer Musikverband                             | Festival s ansámblu dechové hudby, mažoretkami, tanečními orchestry a zástupci malých hudebních žánrů aj.  | 19.-22.6.2003  | Děčín   | 200 000 Kč |
| Poselství génia - L. van Beethoven v korespondenci                        | Nakladatelství Vyšehrad                                    | Beethoven-Haus, Beethoven Archiv Bonn                | Publikace výboru dopisů z korespondence L. van Beethovena se vztahem k Čechám.   | 2003-2004      | Praha   | 140 000 Kč |
| Slavnosti Evropské Wochen Passau 2003                                     | Festspiele Europäische Wochen Passau e.V.                  | Prachatice, Kašperské Hory, Vyšší Brod, Zlatá Koruna | Koncerty klasické hudby v Pasově, Prachatcích, Kašperských Horách, Vyšším Brodě, Českém Krumlově a Zlaté Koruně.   | 6-7/2003       | Passau, Prachatice, Kašperské Hory, Vyšší Brod, Český Krumlov, Zlatá Koruna | 15 000 €   |
| „Signály pro mír“ - umělecká výstava                                      | Die Künstlergilde e.V.                                     | Dr. Ivan Slavík, Český Krumlov                       | Výstava prací německých a českých umělců k tématům souvisejícím s událostmi 11.9.2001.   | 11/2003-2/2004 | Regensburg  | 10 000 €   |
| Daumenkino, divadelní projekt s tvůrčími dílnami na visuté hrazdě         | Motus, Občanské sdružení, produkce divadla Alfred ve dvoře | Andrea Jana Korb a Sylvia Idelberger                 | Tři týdenní divadelní dílny pod vedením německé herečky a akrobatky Sylvie Idelberger vždy pro deset studentů uměleckých škol, herců a mimů. Divadelní hra na hrazdě se pětkrát uvádí v divadle „Alfred ve dvoře“. | 23.2.-6.6.2004 | Praha   | 200 000 Kč |
| Seminář: Čeští a němečtí šumavští spisovatelé současnosti se představují  | Centrum Adalberta Štrfitera                                | Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk            | Dvoudenní seminář k regionálně inspirované literární tvorbě s 2 českými a 2 německými spisovatelé pro 30 posluchačů. Představují se spisovatelé Jan Mareš, Miloš Mlnatík, Karl Halletz a Margarete Kraus.          | 27.-28.8.2004  | Horní Planá   | 20 000 Kč  |
| Sbližení  | Kunstverein Hochfranken Selb e.V.                          | Galerie 4  | Řada šesti akcí v průběhu čtyř měsíců zahrnuje veřejná čtení, diskuse, výstavy a workshopy, které umožňují setkání autorů, umělců a kulturních politiků, učitelů a dětí.   | 3-7/2004       | Selb  | 6 900 €    |

# KULTURA

| Název projektu  | Žadatel  | Partner  | Anotace  | Datum                | Místo                 | Částka     |
|---|--|--|--|----------------------|-----------------------|------------|
| Klipzona, východoevropské hudební videoklipy              | EYZ-Kino   | Tamizdat   | b.film festival Berlin 2003 představuje české hudební videoklipy, dokumentární a celovečerní filmy, které zprostředkují minulost a současnost české hudební a popové kultury. Diskuse, dílny a koncerty doplňují projekce. | 2.-8.10.2004         | Berlín                | 6 000 €    |
| Propojení webových stránek www.pohranici.cz a www.idor.cz | Pohranici - občanské sdružení                              | IDOR Marktrechwitz   | Spojení českého a německého internetového systému prostřednictvím společné aktualizace, technické a obsahové spolupráce a klasifikace dalších zajímavých webových stránek.   | 9/2003-2/2004        | Praha                 | 40 000 Kč  |
| Projekt hudební spolupráce                                | Filharmonický orchestr Praha                               | Chor der Dresdner Philharmonie                                 | Spolupráce Drážďanské filharmonie, Pražské komorní filharmonie a pražského Kühnova sboru na uvedení „Harmoniemesse“ od J. Haydena ke druhému adventu. Dva dny společné zkoušky v Praze.                                    | 10/2003-14.12.2003   | Praha                 | 130 000 Kč |
| Festival: Doteky hudby a poezie                           | Ensemble Martinů o.s.                                      | Epos Trio Berlin   | Čtvrtý ročník malého Pražského festivalu klasické hudby a recitace. Čtení Rilkeho, účast švédsko-berlínského souboru Epos Trio a klavírní recitál Gunthera Angera.   | 25.12.2003-26.1.2004 | Praha                 | 150 000 Kč |
| Hlasy národů  | Studiengang Kulturmanagement Hochschule für Musik F. Liszt | Stiftung Weimarer Klassik, Katedra germanistiky FF UK          | Tři odpolední představení ve formě literárních a vědeckých čtení s hudebním doprovodem. Představují se J. Topol a J. Faktor.   | 30.8.-13.12.2003     | Weimar                | 3 000 €    |
| Workshop „Hudba na pražském dvoře Rudolfa II.“            | Josquin Ensemble Hannover                                  | Správa státního zámku Třeboň                                   | Josquin Ensemble z Hannoveru předvede společně s ukrajinskými zpěváky sakrální a sekulární renesanční hudbu a tance na třeboňském zámku.   | 10.-17.8.2003        | Třeboň,<br>Nové Hrady | 2 000 €    |
| Boskovice 2003 - festival pro žitovskou čtvrť             | Unijazz - sdružení pro podporu kulturních aktivit          | Jazzclub Neue Tonne Dresden                                    | Festival převážně alternativní hudby provázené výstavami a filmovým a divadelním programem. Mezi zahraničními skupinami vystupují i německá Yellow Cap a Michael Schulz Trio.  | 17.-20.7.2003        | Boskovice             | 100 000 Kč |
| Pracovní soustředění v Terezíně, koncert v Praze          | Junges Deutsches Klangforum e.V.                           | Nadační fond Hans Krása - Terezín                              | Zkušební týden klasické hudby a koncert s německými a českými hudebníky v Terezíně. Poté turné po Německu se skladbami autorů K. A. Hartmanna, Bartóka, Henzeho a Ullmanna.  | 14.-26.9.2003        | Terezín, Praha        | 7 000 €    |
| Copak není moucha můj sestrou?                            | Barbara Šalamoun   | The Prague Studio of Virtual Puppets and Classic cartoon films | 14-minutový animáční film v česko-německé kooperaci. Produkce je kombinací digitální 3D animace (CZ) a dvoudimenzionální animáční kresby (D). Film napadité probírá mezilidské vztahy.                                     | 6/2003-12/2004       | Halle, Praha          | 150 000 Kč |

| Název projektu   | Žadatel   | Partner                               | Anotace   | Datum           | Místo             | Částka    |
|--|---|---------------------------------------|---|-----------------|-------------------|-----------|
| Designblok - dny designu v Praze   | Profil Media s.r.o.                                       | Bayern Design GmbH                    | Výměna 3+3 německých a českých absolventů uměleckých vysokých škol bez vlastního komerčního studia. Prezentace a dílna německých designérů v Praze v rámci doprovodného programu výstavy designu interiérů, módy, šperku, architektury a grafiky. | 7.-12.10.2003   | Praha             | 20 000 Kč |
| Hudební festival Srbská Kamenice 2003  | Obecní úřad   | Bad Schandauer Orgel- und Musiksommer | Festival Klasické hudby konající se v restaurovaném kostele sv. Václava v Srbské Kamenici v průběhu pěti sprnových sobot.   | 2.8.-20.9.2003  | Srbská Kamenice   | 15 000 Kč |
| Quellen - Prameny  | Zdeněk Chmelař  | Re-Natur Kräuterpark                  | Dvoudměsíční projekt ve Stolpe se sochařským sympoziem, výstavou českých umělců, otevřeným ateliérem Zdeňka Chmelaře a navazující aukcí.  | 23.6.-17.8.2003 | Stolpe            | 1 500 €   |
| Festival: Praha - Berlín 2003, české umění a kultura   | Europäische Akademie Berlin                               | Pražské komorní divadlo               | Festival divadla a hudebního divadla, který představuje českou produkci v Berlíně. Program zahrnuje autorskou a filmovou tvůrčí dílnu, výstavy a čtení.   | 10.5.-30.6.2003 | Berlín            | 35 000 €  |
| Česko-německý přehled tisku na internetu   | Förderverein IDOR e.V.                                    | Mikroregion Šumava - západ            | Česko-německý denní aktuální přehled nadnárodního, mezinárodního a lokálního tisku na internetové stránce IDORu.  | 4.4.-31.6.2003  | Marktredwitz      | 1 900 €   |
| Výstava o knižním umění, s tvůrčí dílnou   | Initiative Kunstschule, Weisbachtisches Haus              | Pedagogická fakulta Plzeň             | Výstava knižního umění, grafiky a ilustrace Západočeské univerzity Plzeň v akademické galerii Plavno. S doprovodným workshopem se studenty a umělci z oboru.  | 29.3.-12.5.2003 | Plauen            | 3 000 €   |
| Morgenstern a Abendstern   | Lücke Ralf  | Divadlo Tineola                       | Česko-německá produkce loutkového divadla, inspirovaná Šibeničnickými písněmi Christiana Morgensterna pro děti od 4 let.  | 4-9/2003        | Berlín            | 3 000 €   |
| UNIDRAM 2003 - 10. východoevropsko-německý festival off-divadla                              | Franka Schwuchow  | Theater Buchty a loutky               | Festival netradičního divadla v Postupimi s účastí východoevropských skupin, diskusí a tvůrčích dílen. Zúčastňují se dvě české skupiny „Buchty a loutky“ a „stage code“.  | 19.-28.6.2003   | Potsdam           | 3 000 €   |
| Německo-česko-holandský workshop - spojení tradičního sklářského řemesla s moderním designem | Chemnitzer Künstlerbund e.V.                              | Mgr. Radka Müllerová                  | Umělci z Čech, Německa a Nizozemska, kteří jsou činní v různých oblastech výtvarného umění, spojují techniku ručně foukaného skla s moderní tvorbou. Setkání zahrnuje společné sympozium, workshop a výstavu.                                     | 6-11/2003       | Kamenický Šenov   | 4 000 €   |
| Mezinárodní festival dechové hudby   | Musikbund von Oder- und Niederbayern e.V., Andreas Horber | Svaz hudebníků ČR                     | Velkoplošný festival dechové hudby, který má jednu část svého programu vyčleněnou na bavorsko-český program. Zahrnuje soutěž, tábor pro mládež a diskusi o kulturní politice.   | 22.-26.5.2003   | Wasserburg am Inn | 3 000 €   |

# KULTURA

| Název projektu   | Žadatel   | Partner   | Anotace   | Datum              | Místo                                 | Částka     |
|--|---|---|---|--------------------|---------------------------------------|------------|
| A. Dvořák 2004, setkání v hudbě  | Mezinárodní společnost A. Dvořáka o.p.s.                                      | Evangelische Kirche Deutschland                       | Společná vystoupení českých a německých sólistů a sborů v rámci festivalu. Výčtový koncert pro střední školy o působení Antonína Dvořáka v německém hudební prostředí.  | 31.5.-3.6.2004     | Praha                                 | 200 000 Kč |
| Ex Orient Film - burza námětů 2004   | Institut dokumentárního filmu   | ZDF - Arte  | Dlouhodobý vzdělávací projekt zaměřený na podporu výroby českého a východoevropského dokumentárního filmu ve spolupráci s partnery v Německu a EU a jeho distribuci, propagaci a prodeji na světovém trhu.                                | 2004               | Praha, Jihlava, Leipzig               | 300 000 Kč |
| Soukromé století   | PragaFilm   | Tick Film München                                     | Dva 52 minut dlouhé dokumenty v rámci dokumentárního cyklu „Soukromé století“ České televize. Filmový projekt využívá poprvé v ČR materiál starého rodinného filmu.   | 12 / 2003          | Praha                                 | 200 000 Kč |
| Česko-německý nezávislý taneční projekt „Mirage“   | Theater Brotfabrik  | Tanec Praha   | Taneční představení „Mirage“ v Bonnu a v Praze.   | 10 / 2003-1 / 2004 | Praha, Bonn                           | 3 000 €    |
| Stanislav Kolibal - kresby a objekty. Výstavy a česko-německá monografie                                 | Egon Schiele Art Centrum o.p.s.   | Ambulante Galerie                                     | Série výstav ve velkých galeriích ČR a v Německu doprovázená rozsáhlou česko-německou monografií.   | 10 / 2003-5 / 2004 | Český Krumlov                         | 150 000 Kč |
| Alfred Kubin - Rytmus a konstrukce. Výstava a česko-německá monografie                                   | Egon Schiele Art Centrum o.p.s.   | Ambulante Galerie                                     | Výstavy ve velkých galeriích v ČR a v Německu, vydání obsáhlé česko-německé monografie.   | 10 / 2003-5 / 2004 | Český Krumlov                         | 200 000 Kč |
| Dny českého filmu a kultury: Hamburk - Praha 2004  | Kinemathek Hamburg e.V.   | České filmové centrum                                 | Dialog a kulturní výměna mezi uměleckými vysokými školami, produkčními společnostmi a filmovými tvůrci. Panely, workshopy, diskuse s filmaři a literární čtení v kině Metropolis, na vysokých školách a v literárním domě města Hamburku. | 4-5 / 2004         | Hamburg                               | 20 000 €   |
| Architekti Lubomír a Čestmír Šlapetovi   | Muzeum umění Olomouc  | Akademie der Künste                                   | Výstava a publikace o architektonickém díle bratří Šlapetových v Brně, Olomouci, Vratislavi, Praze a Berlíně.   | 2003-2004          | Brno, Olomouc, Wrocław, Praha, Berlín | 50 000 Kč  |
| ALEJE 2003 - 2. mezinárodní žonglérsko-divadelní dílna   | Tančírna Třešň o.s.   | Jugendbildungsstätte Waldmünchen der KAB und CAJ e.V. | Sedmídení žonglérsko-divadelní dílna pro české a německé účastníky, na kterou naváží třídenní vystoupení na 9. česko-německém setkání žonglérů a kejkliřů ve Waldmünchen.   | 23.-31.8.2003      | Stonařov u Jihlavy, Waldmünchen       | 70 000 Kč  |
| Podpora stávajících aktivit v rámci sílového propojení a popularizace česko-německých témat na internetu | Deutsch-Tschechische und Slowakische Gesellschaft für die Bundesrepublik e.V. | Nadace Brücke / Most Praha                            | Pokračování činnosti internetového portálu nadace Brücke / Most, setkání na téma propojení v oblasti kultury v Praze.   | 7-12 / 2003        | Praha                                 | 8 000 €    |

| Název projektu   | Žadatel  | Partner                                    | Anotace  | Datum           | Místo          | Částka     |
|--|--|--|--|-----------------|----------------|------------|
| Visa vis   | AXMAN PRODUCTION spol. s r.o.                            | Vörsstetten, Baden-Württemberg             | Studentský film v česko-německé koprodukcii.   | 7-9/2003        | Praha          | 150 000 Kč |
| Užití lidského těla v pohybu - lidská řeka                           | Teatro Tempesta o.s.                                     | Nudeants                                   | Umělecká spolupráce pražského divadla Teatro Tempesta s německými umělci Andre Jollesem a Benetou Reuter. Workshop s účastí českých studentů, vystoupení v Praze i mimo Prahu. | 9-12/2003       | Praha          | 90 000 Kč  |
| Tanečně divadelní dny  | Förderverein Kinder-Jugend-Villa, e.V.                   | Divadlo bez názvu                          | Práce českých a německých mladých lidí v rámci workshopu na společném tanečním a divadelním představení.   | 12.-23.7.2003   | Leipzig        | 2 000 €    |
| Kafka: Past. Smrtelná past Praha-Berlín-Osvětím                      | Theaterraum e.V.   | Divadelní fakulta AMU                      | Trilaterální projekt s polskými, českými a německými studenty a absolventy herectví v rámci programu „Kultura 2000“. Organizace diskusních fór a internetového fóra.           | 7/2003-5/2004   | Praha, Berlín  | 10 000 €   |
| Loretánské leporelo: oživení místa setkávání                         | Římskokatolická farnost - děkanství Rumburk              | Fremdenverkehrsverein Seifhennersdorf e.V. | Výstavy českých a německých umělců, dětí a žáků, koncerty českých a německých souborů, besedy a přednášky s hosty z obou sousedních regionů. Oprava objektu.                   | 7/2003-11/2004  | Rumburk        | 400 000 Kč |
| Česko-německé sousedství - Kulturní dialog před vstupem ČR do EU     | Mislareuth 1990, Mitte Europa e.V.                       | Karlovarský kraj                           | Setkávání, semináře, divadelní představení a společné koncerty německých a českých umělců v rámci festivalu Mitte Europa.  | 20.7.-7.9.2003  | různá          | 100 000 €  |
| Pražský divadelní festival německého jazyka                          | Sdružení pro Pražský divadelní festival německého jazyka | 4 divadla z Německa                        | Pohostinská vystoupení divadel a sólistů z německé jazykové oblasti v Praze. Čtyři produkce německých divadel, po jedné z Rakouska a Švýcarska.                                | 7.-22.11.2003   | Praha          | 100 000 €  |
| Hostování Compagnie Kerstin Follenius v České republice              | Pavína Kalandrová  | Kerstin Follenius                          | Představení inscenace poloprofesionální berlínské divadelní skupiny „streifen.eine.medea“ v Praze a Olomouci.  | 4/2003          | Praha, Olomouc | 35 000 Kč  |
| Vrávorání a tabu   | Kooperative Freier Theater NRW                           | Four Days Association                      | Účast českých umělců na mezinárodním sympoziu a festivalu v Dortmundu.   | 15.5.-7.6.2003  | Dortmund       | 3 000 €    |
| Dokumentární film s pracovním názvem „Stromy ještě kvetou ve Valtci“ | Film Brevis  | Heimatverein Waltsch e.V.                  | Dokumentární film o Valtci, jejich osudech a osudech jejich obyvatel v průběhu posledních tří let.   | 4-9/2003        | Valeč          | 200 000 Kč |
| Zámecké koncerty   | Fritz Lieb   | jpv-Agentura                               | Řada koncertů komorní hudby na zámku Fockenfeld.   | 10/2003-10/2004 | Fockenfeld     | 2 500 €    |
| Turné 2004   | Stiftung Schleswig-Holstein Musik Festival               | Pražské jaro o.p.s.                        | Koncert orchestru Šlesvicko-holštýnského hudebního festivalu v rámci hudebního festivalu Pražské jaro.   | 21.5.-1.6.2004  | Praha          | 12 500 €   |

# KULTURA

| Název projektu   | Žadatel   | Partner   | Anotace  | Datum           | Místo                             | Částka     |
|--|---|---|--|-----------------|-----------------------------------|------------|
| Přátelství je nejlepší poselství   | Art City o.p.s. - Černá Labuň                         | Ana Matt  | Baletní představení jako doprovodná akce výstavy dvou výtvarníků Any Matt a Josefa Kunovského.                     | 5.4.-28.5.2004  | Praha                             | 100 000 Kč |
| Spolupráce českých a německých studentů na společném filmu   | Volné sdružení studentů Jablůň                        | Universität Essen                                     | Filmový projekt českých a německých studentů filmových akademií.   | 4/2003-4/2004   | různá                             | 100 000 Kč |
| Eugenie Fügnerová: Hledání prince na zlatém západě   | Dr. Eugenie v. Trützschler                            | Nakladatelství Primus                                 | České vydání románu o mladém českém emigrantce v Německu.  | *               | Praha                             | 2 000 €    |
| Kašna přátelství   | Integrovaná střední škola obchodu, služeb a podnikání | Staatliche Fachoberschule und Berufshochschule Passau | Realizace uměleckého projektu (kašny) na každé ze zúčastněných škol na závěr tříletého projektu Socrates-Comenius. | 9/2002-6/2003   | České Budějovice                  | 45 000 Kč  |
| Golem  | Divadelní sdružení ARBORIS                            | Klaus Schenk  | Nastudování a uvedení románu Gustava Meyrinka jako divadelního projektu.   | 2/2003-2/2006   | Praha                             | 40 000 Kč  |
| Historie nezná bezjmenných hrdinů  | Evropská nadace R.M.R.                                | Alsterville Verein                                    | Doplnění jmen Němců, kteří pomáhali deportovaným Čechům za II. světové války. Kolokvium a zhotovení pamětní desky. | 2001-2003       | různá                             | 85 000 Kč  |
| NáHROB sobě V.   | Občanské sdružení O.S.K.A.R.                          | Gemeinderverwaltung Rechenberg                        | Historické hry v obci Hrob s doprovodným kulturním a sportovním programem.   | 3.-7.7.2004     | Hrob u Teplíc                     | 55 000 Kč  |
| Kulturní léto Třebívlice - Lipsko, Wiederitzsch 2004 k příležitosti 200. výročí narození Ulriky von Levetzow, symbolu česko-německého usmíření | Obec Třebívlice                                       | Heimatverein Wiederitzsch e.V.                        | Řada kulturních a sportovních akcí pro děti a dospělé z obou zemí. Výstavy českých a německých umělců.             | 6-8/2004        | Třebívlice                        | 45 000 Kč  |
| Česko-německé kulturní a společenské setkání v Libochovicích   | Město Libochovice                                     | Heimatverein Wiederitzsch e.V.                        | Setkání s pestrým kulturním programem.   | 6/2004          | Libochovice                       | 45 000 Kč  |
| Oslavy 600.výročí založení obce Ohnič - příležitost pro setkání s německými partnery   | Obec Ohnič  | Heimatverein Wiederitzsch e.V.                        | Jubilejní slavnosti se zúčastní také němečtí přátelé z partnerské organizace a někteří obyvatelé obce.             | 7/2004          | Ohnič                             | 45 000 Kč  |
| Letní zámecké slavnosti 820. výročí založení obce Vlastislav   | Obec Vlastislav                                       | Heimatverein Wiederitzsch e.V.                        | Oslavy 820. jubilea obce Vlastislav. Na programu jsou kulturní a sportovní akce.                                   | 8/2004          | Vlastislav                        | 45 000 Kč  |
| Advent a Vánoce 2003 v Měruňicích, čas míru a nových přehranických přátelství  | Obec Měruňice   | Heimatverein Wiederitzsch e.V.                        | 4 adventní koncerty za účasti českých a německých umělců, mikulášská nadílka pro děti.                             | 12/2003-12/2004 | Měruňice                          | 45 000 Kč  |
| Smysluplné trávení společného času - divadelní a jiné aktivity, nácvik nonverbální komunikace  | Diakoniewerk Oberlausitz e.V.                         | ÚPS Horní Poustevna                                   | Divadelní aktivity lidí s mentálním handicapem.  | 2004            | Grosshennersdorf, Horní Poustevna | 3 000 €    |



| Název projektu   | Žadatel                             | Partner  | Anotace   | Datum               | Místo  | Částka     |
|--|-------------------------------------|--|---|---------------------|--|------------|
| Dokumentace spolupráce českého a německého Spolku přátel kláštera Osek | Spolek přátel kláštera Osek         | Freundeskreis der Zisterzienserbstei Osek e.V. | Dokumentace o spolupráci Němců a Čechů při podpoře kláštera Osek.   | 10./2003-2./2004    | Osek   | 128 000 Kč |
| Hudba na trojzemi (2. ročník)  | Městský úřad Smržovka               | Gemeindeverwaltung Rammenau                    | Koncerty českých, německých a polských hudebních skupin - součást projektu Eurotrialog Festivals - Hudba na hranicích.                                      | 21.-23.11.2003      | Smržovka   | 30 000 Kč  |
| Dvě handicapované městské čtvrti se setkávají                          | L.I.S.T.                            | Dům dětí a mládeže hl. m. Prahy                | Dvě týdenní kulturní setkání městských čtvrtí, které mají mnoho společného.   | 17.10.-23.11.2003   | Praha, Berlín  | 10 000 €   |
| Kulturní spolupráce mezi pěveckými sbory                               | Základní umělecká škola             | Judith Hessler                                 | Vzájemná návštěva českého a německého sboru se společným koncertním vystoupením.  | 8.10.2003-25.4.2004 | Mainz, Praha   | 35 000 Kč  |
| Saulgau 2003   | Občanské sdružení Puellae cantantes | Waltraud Marschall                             | Dva společné koncerty a mše dívčích sborů ze Saulgau a Litoměřic.   | 31.10.-4.11.2003    | Bad Saulgau  | 27 500 Kč  |
| Výstava a setkání v KT Sachsenhausenu                                  | Pěvecký sbor Slavík                 | Stiftung Brandenburgische Gedenkstätten        | Vystoupení českého pěveckého sboru na zahájení jubilejní výstavy a setkání bývalých vězňů koncentračního tábora.  | 26.10.2003          | Sachsenhausen  | 55 000 Kč  |
| 10 let partnerství s městem Teublitz                                   | Město Blovice                       | Stadt Teublitz                                 | Oslavy u příležitosti 10. výročí partnerství měst Teublitz - Blovice.   | 8.-10.8.2003        | Teublitz   | 11 000 Kč  |
| Letní zámecké slavnosti ve Vlastislavi                                 | Obec Vlastislav                     | Kunst- u. Heimatverein e.V.                    | Letní slavnosti za účasti německých hostů. Na programu je fotbalový turnaj, soutěž dobrovolných hasičů, výstava obrazů a p.                                 | 7.-11./2003         | Vlastislav   | 55 000 Kč  |
| Svátek dechovek s účastí partnerských měst                             | Město Blovice                       | Stadt Teublitz                                 | Hudební festival za účasti dechovek ze tří partnerských měst.   | 16.-17.8.2003       | Blovice  | 20 000 Kč  |
| Norbert Frýd a židovské dědictví na Chebsku                            | Nadace Evropské Comenius            | Volkshochschule Weiden/Neustadt                | Odhalení pamětní desky spisovatele Norberta Frýda. Představení německého překladu jeho knihy. Výstava život židů ve východním Bavorsku a západních Čechách. | 12.-14.9.2003       | Drmoul   | 120 000 Kč |
| NáHROB sobě IV.  | Občanské sdružení O.S.K.A.R.        | Gemeindeverwaltung Rechenberg                  | 2. historické trhy v obci Hrob s doprovodným kulturním programem.   | 4.-7.7.2003         | Hrob u Teplíc  | 100 000 Kč |
| Česko-německé umělecké variace   | Stanislav Barek                     | VHS Weiden                                     | Řada koncertů (tři v ČR, tři v Německu), spojených s výstavou fotografií.   | 7.-12.11.2003       | Nové Strašecí,<br>Dolní Poustevna,<br>Praha, Neustadt<br>in Sachsen,<br>Weiden, Verl | 70 000 Kč  |

# KULTURA

| Název projektu   | Žadatel  | Partner  | Anotace   | Datum         | Místo  | Částka     |
|--|--|--|---|---------------|--|------------|
| MEZIUM Rychnov 2003  | o.s. Via Commoda                                   | MitOst e.V.  | Letní akademie ve formě různých uměleckých dílen (divadlo, tanec, malování) pod vedením (převážně německých) lektorů.                     | 9.-22.8.2003  | Rychnov n. Křežnou                           | 200 000 Kč |
| Sportovní a kulturní akce pro mentálně postižené               | Ústav sociální péče EMPATIE                        | Dominikus-Ringelsen-Werk Ursberg, Kirchliche Stiftung  | Sportovní hry a divadelní festival pro handicapované občany.  | 7-12/2003     | České Budějovice, Ursberg                    | 38 000 Kč  |
| Přínos řeholních řádů pro kulturu střední Evropy               | Unie katolických žen                               | Katholischer Deutscher Frauenbund, Diözese Passau e.V. | Společné návštěvy poutních míst v jižních Čechách a Bavorsku.   | 5-12/2003     | Tábor, Vyšší Brod, Niederaltleich, Wegscheid | 40 000 Kč  |
| Setkání zástupců pohraničních měst na slavnostech Zlaté stezky | Město Prachatice                                   | Stadt Freyburg, Stadt Waldkirchen, Stadt Grainet       | Návštěva představitelů německých obcí z pohraniční oblasti v Prachatích na slavnosti Zlaté stezky. Diskuse, výlety, prohlídky města apod. | 16.-28.6.2003 | Prachatice                                   | 100 000 Kč |
| Evropské hudební dny v Böselu                                  | Mazoretky Berušky                                  | Eurobösel e.V.   | Soutěž mažorettek v Böselu za účasti divčího sboru z vých. Čech.  | 4.-8.9.2003   | Bösel  | 40 000 Kč  |
| Kraslické setkání  | Dechová hudba Horalka Kraslice - občanské sdružení | Stadtorchester Klingenthal                             | 3. ročník Kraslických slavností za účasti dřívějších německých obyvatel. Na programu jsou koncerty, inše Božího těla, průvod mažorettek.  | 20.-22.6.2003 | Kraslice                                     | 45 000 Kč  |
| Festival duchovní hudby „Šumava-Bayerischer Wald“ (7. ročník)  | Laetitia - spolek pro vokální a komorní hudbu      | Katholisches Pfarramt St. Oswald                       | 7. ročník hudebního festivalu za účasti amatérských sborů z ČR a Německa. Společný závěrečný koncert všech účastníků.                     | 23.-25.5.2003 | několik měst v pohraničí                     | 100 000 Kč |

# MLÁDEŽ

| Název projektu   | Žadatel  | Partner                    | Anotace   | Datum        | Místo             | Částka  |
|--|--|----------------------------|---|--------------|-------------------|---------|
| Školní partnerství mezi gymnázii z Ertalu a z České Lípy | Benediktineergymnasium Ertal                             | Gymnázium Česká Lípa       | Společné nastudování programu různých skladatelů, koncerty pro studenty gymnázia a veřejnost.   | 1-4/2004     | Česká Lípa, Ertal | 1 600 € |
| Multilaterální setkání mládeže v Durynsku                | Evangelische Kinder- und Jugendarbeit - Henneberger Land | DUJA                       | Mladí lidé se budou zabývat otázkami kultury a evropského povědomí. Jako vhodné médium k realizaci témat si mladí lidé vybrali fotografii.        | 7.-15.2.2004 | Benshausen        | 1 800 € |
| Česko-německé dílny                                      | Netzwerk kulturpädagogischer Jugendbildung               | Kulturní centrum Řehlovice | Projekt Proudění je zaměřen na výměnu názorů na moderní uměleckou tvorbu pomocí výtvarných prací, diskusí, vycházejících z výtvarných zkušeností. | 10-12/2003   | Dresden           | 2 500 € |

| Název projektu  | Žadatel   | Partner   | Anotace  | Datum                | Místo                   | Částka    |
|---|---|---|--|----------------------|-------------------------|-----------|
| Partnerství pro budoucnost. Učit se jeden od druhého, společně růst   | Sítělní odborné učiliště tradičních řemesel spol. s r.o.      | Berufliches Schulzentrum 6 der Stadt Leipzig - Bautechnik | Výměna žáků partnerských škol se zaměřením na štukatéřství a kamenictví.   | 15.9.-30.11.2003     | Brno, Leipzig           | 35 000 Kč |
| Koncertní projekt gymnaziálních pěveckých sborů   | Gymnázium Jaroslava Heyrovského                               | Gymnasium Holthausen                                      | Spolupráce škol na bázi výměny studentů, kteří se angažují v oblasti sborového zpěvu. Na podzimním koncertním turné do Hattingen mají v plánu zrealizovat společné skladby od A. Dvořáka a rockovou mši Missa Rotna.             | 4.-11.10.2003        | Hattingen               | 60 000 Kč |
| Výměnné vodácké zájezdy školních kolektivů v rámci partnerství gymnázií   | Společnost přátel gymnázia                                    | Wolfgang Dietz  | V rámci partnerství obou škol se uskuteční skupinové vodácké zájezdy asi 20 studentů, pro menší skupinku pak zájezd na divoké vody v SRN a ČR.   | 10.10.2003-30.6.2004 | Český Brod, Lichtenfels | 40 000 Kč |
| Setkání mládeže v Seifhennersdorfu  | Förderverein Kinder- und Jugendzentrum Landkreis Bautzen e.V. | Mažoretky Rytyně v Podkříkoně                             | Setkání mažoretěk a dechového orchestru. Společné zkoušky, nastudování českých skladeb, tanec mažoretěk na tyto skladby.   | 8.-17.8.2003         | Seifhennersdorf         | 1 800 €   |
| Tábor WaldArt   | USG-Jugendkulturverband FRG, e.V.                             | DUHA - UNITED   | Mezinárodní sociálně ekologická přestranění výměna myšlenek a názorů mezi mladými lidmi a umělci. Nenucené setkání uprostřed lesní krajiny národního parku Bavorský les, objev individuálního tvůrčího potenciálu účastníků.     | 4.-9.8.2003          | Skansen Finsterau       | 1 500 €   |
| Vzájemné poznání, společné prožitky, cesta k důvěře   | Základní škola  | Volksschule Windscherschenbach - Grund und Hauptschule    | Prohloubení přátelství během společného prázdninového pobytu v Orlických horách.   | 14.-24.7.2003        | Nekoř                   | 50 000 Kč |
| Společně (pro)žít / Zusammen (er)leben  | JOHAN kulturní a sociální projekty                            | Jugendherberge Pottenstein                                | Setkání a prohloubení kontaktů mezi jednotlivci a dosažení jejich vzájemného porozumění na základě tohoto projektu - prožitkové pedagogiky.  | 15.-22.8.2003        | Pottenstein             | 56 997 Kč |
| Německo-česká výměna studentů s tématem: život menšiny Lužických Srbů v SRN a německé menšiny u nás v ČR, sudetská otázka | Gymnázium Ivana Olbraхта                                      | Landau-Gymnasium  | Poznávání života slovancké menšiny v Německu a německé menšiny v České republice, společná diskuse na téma sudetská otázka.  | 15.9.2003-11.6.2004  | Semily, Weisswasser     | 40 000 Kč |
| Berlín - Vechta - Olomouc 2003  | MISE o.s.   | Jugend und Freizeitzentrum am Dümmer See                  | Cílem setkání je nejen seznámení s kulturou a přírodním bohatstvím partnerské země, ale i s tradičními technikami výroby lodí, zpracování černobílých fotografií a základy novinářské praxe se zaměřením na práci s informacemi. | 16.7.-18.10.2003     | Berlín, Jeseník         | 50 400 Kč |

# MLÁDEŽ

| Název projektu  | Žadatel  | Partner   | Anotace   | Datum          | Místo                                  | Částka    |
|---|--|---|---|----------------|--|-----------|
| Česko-německé setkání Kolpingovy mládeže  | Kolpingova rodina Velká Bíteš                  | Kolpingfamilie Schrobenthausen                    | Klasické setkání, kde jsou v programu zahrnuty výlety a různé hry.  | 2.-9.8.2003    | Deštná v Orlických horách, Velká Bíteš | 25 000 Kč |
| Mezinárodní setkání romské mládeže 2003: Jdeme dlouhou cestou                             | Občanské sdružení Slovo 21                     | Romani Union Berlin                               | Cílem projektu je umožnit mladým Romům a ne-Romům z různých států důkladně poznat romskou kulturu, historii a jazyk.  | 5.-12.7.2003   | Orlík-Struhý                           | 7 915 Kč  |
| Workcamp české a německé mládeže (rekonstrukce německého hřbitova v Jířicích u Miroslavi) | Mládež pro interkulturní porozumění            | Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde               | V tomto projektu nejde jen o samotnou obnovu hřbitovů v obci Jířice, ale i zároveň o oživení místa - křížovatky čtyř kultur (české, chorvatské, německé a židovské).  | 9.-17.8.2003   | Jířice u Miroslavi                     | 40 000 Kč |
| Mezinárodní letní tábor mladých turistů   | Asociace turistických oddílů mládeže ČR        | Deutsche Wanderjugend im Schwäbischen Alpenverein | Letní mezinárodní tábor za účasti České republiky, Slovenska, Rakouska, Německa a Francie. Program bude obsahovat aktivity sportovního (orientační běh), kulturního a poznávacího (Raduň-zámek) rázu.   | 27.7.-9.8.2003 | Jánské Koupele u Opaty                 | 76 000 Kč |
| Podpora usmíření Čechů a Němců  | AWO CZ   | AWO Ortsverein Friesack e.V.                      | Program obsahuje návštěvu míst se společnou minulostí (Brno - Nová a Stará radnice, kostel sv. Jakuba) ale i debaty o historii obou národů.   | 5.-18.7.2003   | Tavíkovice                             | 90 000 Kč |
| Setkávání české a německé mládeže 2003  | Gymnázium a sportovní gymnázium Jablonec n. N. | Christlich Soziales Bildungswerk Sachsen e.V.     | Týdenní mezinárodní ekologicky orientovaný tábor pro české a německé děti. Poznávání regionu Lužice a libereckého kraje. Výměny názorů na zacházení s přírodou a životním prostředím.   | 8-11/2003      | Deutschnbaselitz, Jablonec nad Nisou   | 95 000 Kč |
| Česko-německý letní tábor mládeže   | Dům dětí a mládeže                             | Kinder- und Jugendtreff Trudering                 | Setkání mládeže z obou zemí, kde cílem je poznání a porozumění odlišnostem obou národů a kultur.  | 11.7.-6.8.2003 | München, Kořenov                       | 47 500 Kč |
| Česko-německý stanový tábor SKOKY 2003  | Rytmika Šumperk                                | Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde Würzburg      | Každoročně organizovaný letní stanový tábor v rámci pravidelných setkání české a německé mládeže.   | 26.7.-2.8.2003 | Skokky                                 | 90 000 Kč |
| Mezinárodní výměna mládeže 2003   | Stadt Staufenberg                              | Město Moravská Třebová                            | Mezinárodní výměna mládeže 4 zemí na téma: „Změny, zejména zlepšení situace na trhu práce pro mládež po vstupu ČR a Maňarska do EU“. Přinášet myšlenky překračující hranice, které by přispěly k mezinárodnímu dorozumění je také jedním z cílů akce. | 19.-26.7.2003  | Staufenberg                            | 1 500 €   |

| Název projektu  | Žadatel                         | Partner  | Anotace  | Datum           | Místo                | Částka    |
|---|---------------------------------|--|--|-----------------|----------------------|-----------|
| Po stopách Vincenze Priessnitz, slezského Sebastiana Kneippa  | Gymnázium Jeseník               | Volksschule Memmingerberg  | Obsahem projektu je společné bádání asi 20 žáků obou zemí po stopách dvou „vodních“ lékařů. V obou zúčastněných městech známi lékaři žili.   | 5.-12.7.2003    | Praha, Jeseník       | 50 000 Kč |
| SPO.GEM.IN 2003   | Šance pro Tebe                  | Jugendzentrum Engstingen, Thorsten Müller  | Název projektu je složen ze slov společně - gemeinsam - inisieme. Tento projekt je organizován již po šestnácté. Projekt je vymezen třemi základními cíli: vzájemně se poznávat, společně se učit a společně pracovat. | 28.7.-18.8.2003 | Chudim, Reutlingen   | 30 000 Kč |
| Mezinárodní letní dětský tábor Nové město - Jáchymov  | Mgr. Drahuše Nováková           | Deutscher-Amateur-Radio-Club e.V.  | Formou hry na motivy filmu Akta X má být ukázáno, jak amatérské vysílání spojuje národy, a má být vzbuzen zájem účastníků.   | 6.7.-3.8.2003   | Nové Město, Jáchymov | 82 600 Kč |
| 12. česko-německé setkání dětí  | Böhmerwald Kindergruppe München | starosta města Vimperk   | Německo-české setkání dětí, které se letos koná již po dvacáté.  | 3.-10.8.2003    | Waldkraiburg         | 7 000 €   |
| Barokní perla Kuks - záchranné práce a diskuse  | KVC-Klub mladých cestovatelů    | Internationale Jugendgemeinschaftsdienste Gesellschaft für internationale und politische Bildung Gemeinnütziger Verein | Společná aktivita mladých lidí, kteří se podílejí na úpravě prostor barokního areálu.  | 10.-23.8.2003   | Kuks                 | 40 000 Kč |
| Letní setkání dětí  | Město Frydlant                  | Gemeinde Friedland   | Setkání dětí z měst nesoucích historický název Friedland. Je to další rozšíření česko-německé spolupráce, která trvá již 8 let.  | 17.-24.8.2003   | Frydlant             | 40 000 Kč |
| Výměnný pobyt Horní Čermná - Edertal Affordern  | SDH Horní Čermná                | Jugendfeuerwehr Edertal  | Jedná se o výměnný pobyt 27 dětí. Setkání je orientováno na hasičskou mládež. Jedním z nejdůležitějších programů je uskutečnění závodu v požárním sportu za účasti i dalších sborů.                                    | 19.-26.7.2003   | Horní Čermná         | 28 000 Kč |
| Letní tábor mládeže EUREGIO EGRENSIS  | Euregio Egrensis                | Euregio Egrensis Cheb  | Letní tábor mládeže, který se koná každoročně. Na základě rotačního principu tábor pořádá každý rok jiné pracovní sdružení EUREGIO EGRENSIS.   | 3.-9.8.2003     | Waltpark Grünheide   | 3 000 €   |
| Česko-německé setkání dětí a mládeže: Tak slavíme my, a vy? Zvyky a obyčeje v Německu, v Čechách a ve světě | Ackermann-Gemeinde              | Rytmika Šumperk  | Zprostředkování dějin pomocí příběhů, jazykové animace, exkurze v pohraniční oblasti.  | 10.-17.8.2003   | Frauenberg           | 5 700 €   |

# MLÁDEŽ

| Název projektu   | Žadatel  | Partner                              | Anotace   | Datum             | Místo                                       | Částka    |
|--|--|--------------------------------------|---|-------------------|---|-----------|
| „2004 Evropa propojuje - nový pohyb v česko-německém dialogu“. Česko-německo-řecké setkání mládeže Chudenice VII | Junge Aktion der Ackerman-Gemeinde                         | Rytmika Šumperk                      | Prohlubování přátelských vztahů, které vznikly již při dřívějších setkáních (1994). Stabilizace vztahů k českým partnerským skupinám.   | 3.-9.8.2003       | Rohr  | 2 500 €   |
| Odborné vzdělávání, jeho koncepce a význam v podmínkách evropského trhu práce                                    | Střední odborné učiliště stravování a služeb               | Bildungsvereinigung Arbeit und Leben | Cílem projektu je seznámit účastníky s problematikou trhu práce v České republice a v Německu. Cílovou skupinou je skupina 10 českých a 10 německých studentů (obory kuchař, číšník). | 12.-18.10.2003    | Karlovy Vary                                | 35 000 Kč |
| Společná setkání se stávají všedními (3. ročník)   | Gymnasium Seifhenerstorf                                   | Podještědské gymnázium Liberec       | Společné setkání studentů gymnázií v Liberci a Ebersbachu.  | 3-12 / 2003       | Liberec                                     | 500 €     |
| Výměnný pobyt školních dětí Hohenberg a.d. Eger - Libá, pobyt ve škole v přírodě                                 | Město Hohenberg a.d. Eger                                  | Obec Libá                            | Pobyt žáků v přírodě v rodinném hotelu Lambach v Lamu.  | 5.-9.5.2003       | Lam   | 1 700 €   |
| Deutscher Theaterjugendklub  | Theaterpädagogisches Zentrum DAS Ei                        | Gymnázium AŠ                         | Divadelní projekt v pohraniční oblasti ve zvláštním jazyce „deučština“, který je srozumitelný pro návštěvníky z obou stran hranic.  | 7/2003-7/2004     | Selb, AŠ                                    | 5 000 €   |
| Setkání pěveckých sborů  | Masarykovo gymnázium                                       | Albertus Magnus Gymnasium            | Společné zkoušky, zkoušení německých a českých písní. Společný koncert na aktuální škole.   | 4 / 2003-6 / 2004 | Plzeň, Regensburg                           | 60 000 Kč |
| Sportovní výměna mladých stolních tenistů  | Günter Panitz  | Základní škola Ještědská             | Setkání mladých stolních tenistů, prohlubování přátelství a vylepšení herních dovedností.   | 24.4.-1.6.2003    | Liberec, Weissenberg                        | 1 800 €   |
| Česko-německé setkání se seminářem. Přípravná hra: „Uspořádat nově Evropu“                                       | Franken-Akademie Schloss Schney e.V.                       | Obchodní akademie                    | Seminář obsahuje provedení přípravné hry k rozšíření Evropské unie na východ: „Uspořádat nově Evropu“.  | 29.3.-2.4.2003    | Bayreuth                                    | 2 000 €   |
| Mezikulturní cyklistická jízda krajinou roku   | Duha   | Naturfreunde Brandenburg e.V.        | Mezinárodní setkání za účelem propagace myšlenek trvale udržitelného turismu.   | 31.5.-8.6.2003    | Praha, Zittau, Frankfurt an der Oder, Lebus | 50 000 Kč |
| Česko-německé setkání mládeže 2003   | Lávka  | Haus Wasserburg                      | Setkání, na kterém se účastníci zabývají aktuálními problémy v oblasti politiky, kultury a vzdělávání.  | 1.-15.8.2003      | Praha, Vyškov                               | 70 000 Kč |
| Od pověstí k životopisu - Příběh o životě Gunthera z Čech  | Gesellschaft der Freunde der Klosterruine St. Wigbert e.V. | ZbŠ, Školní 338, Horní Benešov       | Setkání s historickým podtextem (mnich sv. Vintřil), pátrání na základě kronik. Zkoumání historie kláštera v Göllingen.   | 10.-18.5.2003     | Göllingen                                   | 1 500 €   |

| Název projektu   | Žadatel                                     | Partner   | Anotace  | Datum            | Místo                     | Částka     |
|--|---|---|--|------------------|---------------------------|------------|
| Německo a Česko - nejen fotomontáž   | Evropäische Staatsbürger-Akademie Thüringen | Sdružení dětí a mládeže Horní Slavkov                   | Seminář by měl umožnit náhled do tiskové práce a práce pro veřejnost, redakční a tvořivé činnosti, jakož i možnost zpracování příspěvků a reportáží.                         | 6.-12.4.2003     | Horní Slavkov             | 2 900 €    |
| Ondrášek Nový Jičín - Chrámový sbor sv. Cecilie Sasbachwalden  | Sdružení přátel Ondrášek                    | Sbor Sasbachwalden                                      | Tato setkání probíhají již několik let, cílem tohoto projektu je realizace koncertu, kde zazní díla českých a německých autorů.  | 24.4.-5.5.2003   | Sasbachwalden, Nový Jičín | 100 000 Kč |
| Youth powered by theatre   | Theaterpädagogisches Zentrum Münster e.V.   | Centrum volného času Lužánky                            | Seminář se zabývá problematikou divadelně pedagogické činnosti v rámci práce s mládeží.  | 11./2002-6/2003  | Münster                   | 2 000 €    |
| Sblížení mládeže České republiky a Spolkové republiky Německo  | ZUS Václava Králíka                         | Musikverein Reichenberg e.V.                            | Setkání mladých hudebníků (dechová hudba).   | 18.6.-20.9.2003  | Oppenweiler, Opava        | 60 000 Kč  |
| Binacionální projekt práce žáků a rodičů na příkladu česko-německé spolupráce ve společném Domě Evropa | Gymnázium                                   | Realschule Johannes                                     | Setkání žáků s hostitelskými rodinami a rodiči. Žáci se budou společně podílet na programu (tradici koncert v synagoze v Rakovníku).   | 22.4.-2.10.2003  | Rakovník, Ilertissen      | 82 797 Kč  |
| Setkání mládeže Guben - Most   | SV Chemie Guben 1990 e.V.                   | TJ Lokomotiva Most František Lips                       | Klasická výměna mládých šachistů.  | 1-7/2003         | Guben, Most               | 2 000 €    |
| PRO IN KOM - Projekt interaktivní komunikace   | JIM - Die Jugendinitiative e.V              | Duha+Club   | Setkání, kterého se účastní mládí lidé ze sociálně slabších vrstev.  | 15.-23.3.2003    | Erfurt                    | 1 800 €    |
| Česko-německé fórum mládeže  | Česko-německé fórum mládeže                 | Freunde des Deutsch-Tschechischen Jugendforums e.V.i.G. | Zřízení a pokračování bilaterální diskusní platformy pro 40 mladých lidí z Německa a České republiky, kteří se výrazně angažují na dalším vytváření česko-německého dialogu. | 2004             | Hradec Králové, Dresden   | 23 000 €   |
| Česko-německé fórum mládeže  | Antikomplex                                 | Matthias Braun  | Pokračování bilaterální diskusní platformy 40 mladých lidí z Německa a České republiky, kteří se angažují na poli česko-německého dialogu.                                   | 2003             | Praha                     | 23 000 €   |
| West Ost Recherche Projekt II.   | Blue Bike e.V.                              | Martin Ježek  | Seminář a rešeršní pobyt (do 7 dní) 16 mladých lidí se zájmem o žurnalistiku z Čech, Bavorska, Durynska a Saska v sousední zemi. Publikace reportáží v lokálních médiích.    | 11.7.-31.12.2003 | různá                     | 5 500 €    |
| Seminář „Paměť a budoucnost“   | Společnost Franze Kafky                     | Nadace Heinricha Bölla                                  | Seminář - setkání pamětníků 20. století a politiků dneška se středoškoly k tématům z československých dějin posledních 100 let.  | 17.-20.11.2003   | Praha                     | 200 000 Kč |

# MLÁDEŽ

| Název projektu   | Žadatel   | Partner   | Anotace   | Datum           | Místo          | Částka    |
|--|---|---|---|-----------------|----------------|-----------|
| Češi, Němci, Poláci společně v Unii, společně v jednom regionu   | Klub mladých Evropanů o.s.  | Junge Europäische Föderalisten Sachsen e.V.                         | Třídenní mezinárodní konference pro cca 35 českých a německých žáků a studentů z regionu Nisa. Cílem je informační setkání, které objasňuje pracovní postupy, financování a zkušenosti Euroregionu Nisa.      | 29.1.-2.2004    | Liberec        | 60 000 Kč |
| Budoucí EU a zapojení mladé generace v EU. XI. mezinárodní fórum evropské mládeže                              | Institut für europäische Partnerschaften und internationale Zusammenarbeit e.V. | Fakulta humanitních studií  | Třídenní diskusní fórum pro 34 žáků, studentů a učňů s cílem vzájemné výměny hodnotových představ, rozvíjení participace v EU a možnosti podpory společných projektů.   | 10.-12.10.2003  | Praha          | 2 000 €   |
| 11. mezinárodní konference německých, českých a polských partnerů k otázkám ochrany dětí v příhraniční oblasti | Deutscher Kinderschutzbund L.V.Sachsen e.V.                                     | Sdružení pro ochranu dětí a mládeže Život                           | Každoročně pořádaná divouderní konference pro 60 německých, českých a polských zástupců společenských sdružení na ochranu dítěte.   | 7.-8.11.2003    | Svinčice       | 3 600 €   |
| Ve znamení kruhu   | Miroslav Sklenář  | Unstrut Hainich Sportjugend   | Tábor pro děti a mládež z obou zemí mezi 13 a 16 lety. Program zahrnuje soutěže, společné cvičení v mezikulturní komunikaci a zvládání krizí.   | 9.-17.8.2003    | Werder /Petzow | 6 000 €   |
| Česko-německý seminář porozumění   | Janua linguarum reserata  | Förderverein Schloss Bedheim e.V.                                   | Seminář a setkání organizované studenty. Provádějí se pomocné práce na zámku Bedheim, diskuse, výlety, sport a návštěvy kulturních akcí.  | 26.7.-16.8.2003 | Bedheim        | 30 000 Kč |
| Setkání - Begegnung 2003   | Gala - občanské sdružení  | Initiativgruppe Homosexualität                                      | Týdenní setkání dvou organizací gayů a lesbiček z Brna a Stuttgartu, které jsou činné jako informační a poradní centrum a v prevenci AIDS.  | 19.-26.4.2003   | Brno           | 20 000 Kč |
| NISA OPEN 2003 Memorial Pavla Pluhaře  | Bílý Ježek  | UHC Elster, Stadt Elster, Rolf Rehpennig                            | Mezinárodní florbalový turnaj mládeže a trenérský seminář.  | 6.-8.6.2003     | Liberec        | 70 000 Kč |
| 5. setkání české a německé mládeže "Sportem proti rasismu"   | Kruh sdružení dětí a mládeže ČR   | Stadtsportbund Bonn e.V.  | Čtyřdenní setkání pro 110 německých a českých mladých lidí (16-26) v Bonnu. Konají se diskuse s politiky a sportovní hry.   | 25.-28.9.2003   | Bonn           | 6 000 €   |
| Hračky pro velké děti  | Kulička, občanské sdružení  | Arbeitsgemeinschaft für Neue Musik am Leininger Gymnasium Grünstadt | Třídenní dílna experimentální hudby školní pracovní skupiny AG Neue Musik Gymnázia Grünstadt a Ensemble Ignis Inferno, poté společné vystoupení v rámci mezinárodního festivalu „Expozice nové hudby“ v Brně. | 15.-18.5.2003   | Brno           | 1 584 €   |



| Název projektu  | Žadatel  | Partner  | Anotace  | Datum                | Místo                   | Částka     |
|---|--|--|--|----------------------|-------------------------|------------|
| Legenda o Golemovi jako česko-německo-žitovské téma                 | Nikolaus Kopernikus<br>Gymnasium                           | Gymnázium Jihlava  | Projekt připravující budoucí výměnu cca 30 německých a českých žáků, kteří vypracují různé verze legendy o Golemovi (literatura, film). Vytvoření společné česko-německé publikace.  | 1.-4.5.2003          | Železná Ruda            | 1 500 €    |
| Německo-český mediální projekt mládeže                              | Jugendnetz<br>Baden-Württemberg / Jugend<br>international  | Táborské soukromé<br>gymnázium                               | Vytvoření dvojjazyčné internetové stránky, která se zařadí do sítě mládeže Bádensko-Württembersko. Má motivovat pro výměnné akce, studijní pobyt, šestiměsíční spolupráce české a německé školní třídy na vytvoření obsahu. Závěrečný pětidenní seminář. | 12.-16.5.2003        | Wei der Stadt           | 2 000 €    |
| Voda spojuje - setkávání mládeže na téma voda                       | Ökologische Bildungsstätte<br>Burg Hohenberg               | Dům dětí a mládeže Sova                                      | Tři víkendová a dvě jednodenní setkání mladých lidí z Domu dětí a mládeže v Chebu a Sdružení volného času „Regenbogen Markredwitz“ v Chebu a Hohenbergu k tématu „Voda jako element“.  | 4-11/2003            | Cheb, Hohenberg         | 2 000 €    |
| Koordináční centrum dobrovolníků                                    | Servitus   | Aktion Sühnezeichen<br>Friedensdienste (ASF)                 | Zřízení kanceláře pro výměnu dobrovolníků mezi ČR a Německem.  | 2004-2005            | Praha                   | 160 000 Kč |
| Krušnohorský pohár ve snowboardingu - závod bez hranic              | Sport klub 1999  | SnoSka e.V.  | Závody ve snowboardingu organizované oběma partnery v pohraniční oblasti Krušných hor.   | 12.-15.12.2003       | Klínovec                | 80 000 Kč  |
| Města plavců - Korbach, Grosskrotzenburg, Vysoké Mýto               | Plavecký klub Vysoké Mýto                                  | Schwimmklub Delphin<br>Korbach e.V.                          | Účast plavců Schwimmverein SC Delphin Korbach na Velké ceně města Vysoké Mýto.   | 1.-10.2003-4.-3.2004 | Vysoké Mýto,<br>Korbach | 50 000 Kč  |
| Z Čech na konec světa - Evropa věra a dnes                          | Centrum volného času Bilbo                                 | Bernaer Briganten  | Mezinárodní umělecký projekt pro mládež na historická témata.  | 24.7.-24.8.2003      | Berna, Hvozdec          | 100 000 Kč |
| Nová šance bez hranic - česko-německý vzdělávací projekt pro mládež | KAB und CAJ Bayern,<br>Jugendbildungsstätte<br>Waldmünchen | KNOFLIK - sdružení<br>pro mimoškolní<br>vzdělávání mládeže   | Firma jako projekt. Založení firmy pod odborným vedením mladými lidmi z Čech a Bavorska. Náhled do současných hospodářských i kulturních struktur sousedního regionu.  | 11/2002-10/2005      | různá                   | 17 800 €   |
| Dialog vnuků a vnuček   | AGNES občanské sdružení                                    | Arbeiter-Samariter-Bund<br>Sozialerichtungen<br>GmbH Hamburg | Pražští a hamburští studenti společně vyhledávají stopy bývalých vězňů z koncentračních táborů a nuceně nasazených, následuje společné bádání v Hamburku.  | 1-3/2004             | Praha, Hamburg          | 80 000 Kč  |
| Česko-německý cyklistický závod Třebenicke okruhy                   | Město Třebenice  | Heimverein<br>Wferitzsch e.V.                                | Cyklistický závod kolem Třebenic.  | 6/2004               | Třebenice               | 45 000 Kč  |
| VII. zimní setkání mládeže Jarov 2004                               | Občanské sdružení Dromedár                                 | Förderverein e.V. der MS<br>am Burgteich                     | Společný pobyt žáků mezi 12-15 lety na horách.   | 18.-24.1.2004        | Janov n. Nisou          | 60 000 Kč  |

# MLÁDEŽ

| Název projektu  | Žadatel   | Partner  | Anotace   | Datum                | Místo  | Částka     |
|---|---|--|---|----------------------|--|------------|
| Sport spojuje   | Občanské sdružení Liga 2000   | Sportschule der Bundeswehr                                       | Společné sportovní akce českých a německých vojáků z povolání.  | 2.1.-6.12.2004       | Praha, Pisek, Warendorf, Weizlar             | 70 000 Kč  |
| Průmysl a stavební památky našich regionů v zrcadle času                              | Gymnázium Šternberk   | Romain-Roland-Gymnasium  | Projekt zahrnující vždy osmidenní výměnu studentů s pobytem ve Šternberku a Drážďanech, spojenou se zpracováním tří tematických okruhů.               | 11.11.2003-26.3.2004 | Šternberk, Dresden                           | 4 000 €    |
| „Divadlo a regionalita v Evropě II.“<br>11. mezinárodní festival Divadlo 2003 v Plzni | Filozofická fakulta UP,<br>Katedra teorie a dějin<br>dramatických umění | Institut für<br>Theaterwissenschaft,<br>Freie Universität Berlin | Společný mediální projekt studentů berlínské a olomoucké univerzity.  | 9/2003-3/2004        | Plzeň, Berlín                                | 80 000 Kč  |
| Projektový týden školy Am Burgteich - archeologický průzkum zbytků hradu              | Förderverein der Mittelschule   | Občanské sdružení<br>Dromedár                                    | Společný archeologický výzkum lokalit u Jablonné k prokázání existence středověkého hradu.  | 5.-9.7.2003          | Jablonné<br>v Podještědí                     | 500 €      |
| Společné cesty III  | Sdružení pro péči<br>o dlouhodobě duševně<br>nemocné FOKUS              | SCI - Deutscher Zweig e. V.                                      | Dva workcamps, organizované ve spolupráci s mezinárodní dobrovolnickou organizací SCI, věnované společné umělecké činnosti, fyzické práci a diskusím. | 12.-31.7.2003        | Ústí n. L., Leipzig                          | 50 000 Kč  |
| Spolu a pro sebe navzájem   | Sdružení přátel Gymnázia<br>Kadaň                                       | DRK Soziale<br>Dienstleistungs- und Erlebnis<br>GmbH             | Týdenní společný prázdninový tábor pro 34 dětí a mladých ve věku 12-17 let, s pestrým kulturním a sportovním programem.                               | 2.-9.8.2003          | Hostašov                                     | 30 000 Kč  |
| Češi a Němci - společný život, útek, odsun  | Gymnázium F. M. Pelcla  | Gymnasium Kleine Burg  | Vzájemná návštěva studentů gymnázií, diskuse o společné minulosti, zejména sudetoněmecké otázky.  | 9/2003-5/2004        | Rychnov n. K.,<br>Braunschweig,<br>Magdeburg | 70 000 Kč  |
| Žijeme a pracujeme ve sjednocené Evropě   | Arbeit und Leben<br>Thüringen e.V.                                      | Občanské sdružení<br>Every Day                                   | Společný pobyt dvou skupin obtížně vzdělatelné, příp. postižené mládeže s pracemi na projektu.  | 8.-22.9.2003         | Albrechtice,<br>Olomouc                      | 4 500 €    |
| Česko-německé setkání mladých hasičů Narsdorf 2003                                    | Florian für Europa e.V.   | Občanské sdružení<br>Every Day                                   | Společný pobyt českých a německých mladých hasičů s programem, zaměřeným na problémy požární ochrany.   | 25.7.-5.8.2003       | Narsdorf                                     | 2 500 €    |
| Cesty ke kořenům  | INEX - Sdružení<br>dobrovolných aktivit                                 | Naturschutzjugend im LBV   | Tři dvou týdně tábory dobrovolníků v sudetském pohraničí za účasti české a německé mládeže i dobrovolníků z dalších zemí.                             | 5-8/2003             | pohraničí                                    | 80 000 Kč  |
| Partnersství BRNO - STUTTGART   | Spolek partnerských<br>škol Brno-Stuttgart                              | Bodelschwingschule<br>Stuttgart-Vaihingen                        | Spolupráce učitelů a odborných pracovníků ze zvláštních škol.   | 10-12/2003           | Brno, Stuttgart                              | 120 000 Kč |

| Název projektu                                       | Žadatel   | Partner   | Anotace   | Datum          | Místo                   | Částka    |
|--|---|---|---|----------------|-------------------------|-----------|
| Česko-německé setkání mladých hasičů s během o pohár | Občianské sdružení Every Day                          | Florian für Europa e.V.                               | Česko-německé setkání hasičského dorostu s pohárovou soutěží v hasičském sportu.  | 2.-7.7.2003    | Narsdorf                | 60 000 Kč |
| Přátelství bez hranic                                | Dům dětí a mládeže                                    | Kreisjugendring Aichach-Friedberg                     | Výměna mládeže organizovaná německým a českým mimoškolním zařízením.  | 17.-24.8.2003  | Hanzell                 | 40 000 Kč |
| Mezinárodní setkání - akceptance a tolerance         | DRK Soziale Dienstleistungs- und Erlebnis GmbH        | Dům dětí a mládeže                                    | Desetidenní společný prázdninový pobyt mládeže od 12 do 16 let.   | 25.7.-3.8.2003 | Johann-georgenstadt     | 3 000 €   |
| Sokolov-Coburg: Přátelství bez hranic                | Základní škola  | Staatliche Realschule Coburg                          | Vzájemná návštěva školáků ze Sokolova a Coburgu.  | 17.-26.9.2003  | Sokolov, Coburg         | 25 000 Kč |
| Setkání tělesně postižených studentů                 | Petr Bureš  | Schule am Burgteich                                   | Přátelské setkání tělesně postižených studentů s jejich sportovními kamarády.   | 13.-15.9.2003  | Janské Lázně            | 7 000 Kč  |
| Mezinárodní výměna mládeže                           | Společnost česko-německého porozumění                 | Deutsche Wandjugend Landesverband Hessen - Spielschar | Setkání českých a německých studentů (50 osob) s bohatým programem.   | 11.-21.8.2003  | Praha, Moravská Třebová | 90 000 Kč |
| Buchenwald 2003                                      | Sdružení na podporu mezinárodního přátelství „Slunce“ | Jugendclub Courage e.V.                               | Česko-německo-francouzské setkání mládeže na půdě bývalého koncentračního tábora Buchenwald.  | 12.-17.4.2003  | Buchenwald, Weimar      | 30 000 Kč |
| Výchova studentů k evropanství a dobrému sousedství  | Sdružení Za evropský dům                              | Europa-Haus Marienberg                                | Dvě setkání mladých občanů, seminář pro mladé redaktory, odborná konference, letní akademie - vše na téma „Evropanství a dobré sousedství“. | 4-6/2003       | Bad Marienberg          | 5 000 €   |
| Hledáme cesty  | Junák - středisko ICHTHYS                             | DPSC - Dombeszik Regensburg                           | 7. ročník cyklistické jízdy. Účastníci jedou ve smíšených česko-německých skupinách (cca 120 osob).   | 30.4.-4.5.2003 | z Regensburgu do Plzně  | 40 000 Kč |

## DIALOGY

| Název projektu   | Žadatel   | Partner          | Anotace   | Datum     | Místo            | Částka    |
|--|---|------------------|---|-----------|------------------|-----------|
| KOR - pracovní skupina Dialog mezi Čechy a Němci a pro tento dialog důležitými menšinami | Koordinierungsrat des Deutsch-Iserechischen Gesprächsforums | *                | Příprava témat pro zasedání Koordinační rady.           | 2004      | Ostroh           | 8 000 €   |
| Debaty v Českých Budějovicích v rámci týdeníku Respekt                                   | Otto Pick   | Hans Martin Bury | Debaty v Českých Budějovicích v rámci týdeníku Respekt. | 10.6.2003 | České Budějovice | 30 000 Kč |

# DIALOGY

| Název projektu   | Žadatel   | Partner   | Anotace   | Datum          | Místo            | Částka     |
|--|---|---|---|----------------|------------------|------------|
| Ocenění česko-německých partnerství mezi městy   | Gerald Prell  | Ivan Kalina   | Soutěž o nejlepší česko-německé partnerství měst.   | 1-9/2003       | Plauen           | 16 000 €   |
| Česko-sudetoněmecká konference v Königswinteru   | Sudetendeutsche Landsmannschaft Landesgruppe Nordrhein-Westfalen                | Junior klub křesťanských demokratů                  | Třídenní setkání pro sudetské Němce ze Severního Porýní-Vestfálska a z Čech pro partnerské zpracování minulosti.  | 20.-22.2.2004  | Königswinter     | 3 000 €    |
| Seminář Hornoplánská setkání 2004  | Centrum Adalberta Stiffera  | Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk           | Třídenní tradiční setkání k současným otázkám česko-německých vztahů pro cca 25 účastníků.  | 19.-21.3.2004  | Horní Planá      | 35 000 Kč  |
| Vydání dokumentace Hornoplánské rozpravy 2003  | Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk, Landesgruppe Baden-Württemberg e. V. | Centrum Adalberta Stiffera                          | Sborník s příspěvky řečníků z Hornoplánských rozhovorů 2003 v češtině a němčině v nákladu 500 exemplářů.  | 1-3/2004       | Stuttgart        | 1 000 €    |
| Německo-české kolokvium „Komenského pansofie jako koncept kreativního míru“                          | Universität Bamberg   | Filozofický ústav AV ČR                             | Čtyřdenní kolokvium pro 12 českých a 12 německých badatelů, kteří hledají inspiraci pro problematiku kulturní globalizace v díle Jana Amose Komenského a jeho integrálním pojetí skutečnosti.     | 13.-16.4.2004  | Bamberg          | 8 000 €    |
| Sociální, demografické a strukturální předpoklady hospodářské prosperity v rozšířené unii            | Evropská Akademie Berlín e.V.   | Vysoká škola ekonomická                             | Šestidenní setkání 35 českých a německých ekonomů, vědců a politiků s diskusí o přípravných reformách v zemích přistupujících k EU.   | 26.-31.10.2003 | Berlín           | 3 000 €    |
| Mezinárodní germanistická konference o díle Libuše Moníkové  | Pedagogická fakulta Jihočeské univerzity  | Lehrstuhl für neuere deutsche Literaturwissenschaft | Po roce 1999 druhá mezinárodní konference o díle autorky. 50 vědců si kladlo za cíl přispět k jeho širší recepci a k literárně vědné diskusi.   | 11.-15.11.2003 | České Budějovice | 160 000 Kč |
| Oko v oku místo zub za zub - Shody mezi Němci a Čechy v jazyce, hospodářství, náboženství a politice | Vít Dováčil   | Inga Beinke   | Dvoudenní interdisciplinární konference pro cca 50 českých a německých studentů, doktorandů a jiných vědců ke zpracování současných problémů v lingvistice, hospodářství, náboženství a politice. | 10.-11.10.2003 | Praha            | 50 000 Kč  |
| Německý a český exil 1933-1989   | Ústav pro soudobé dějiny AV ČR  | Herbert und Elisabeth Weichmann Stiftung            | Publikace dvou sborníků v češtině a v němčině ze společné konference k tématu exilu mezi Německem a Čechy.  | 11.-15.11.2003 | Praha            | 345 000 Kč |
| Evropa - společný domov?   | Sdružení Ackermann-Gemeinde   | Ackermann-Gemeinde e. V.                            | Třídenní výroční konference sdružení Ackermann-Gemeinde pro členy z obou zemí s diskusí o budoucích aktivitách v bilaterálních vztazích na pozadí evropského dění.                                | 21.-23.11.2003 | Čelákovice       | 60 000 Kč  |

| Název projektu  | Žadatel  | Partner   | Anotace   | Datum         | Místo             | Částka     |
|---|--|---|---|---------------|-------------------|------------|
| 8. česko-německá konference o školním dějepisu                                  | Ústav českých dějin FF UK  | Georg-Ecker-Institut                            | Třídenní konference komise školního dějepisu věnovaná problému výuky o době komunismu v českém a německém školním dějepise.   | 14.-17.9.2003 | Poděbrady         | 160 000 Kč |
| Terminologický seminář soudních tlumočnicků                                     | Komora soudních tlumočnicků ČR                                   | Jarmila Witzke                                  | Čtyřdenní seminář pro 60 soudních tlumočnicků s odbornými přednáškami českých a německých referentů, diskuse k terminologii. Tématem letošního semináře je organizovaný zločin, drogová problematika a terminologie obchodních smluv. | 25.-28.9.2003 | Černý Důl         | 60 000 Kč  |
| Fórum „Náboženství ve 21. století“  | GFPS e.V.  | Janua linguarum reserata                        | Studenti a referenti z Čech, Německa a Polska se na sedm dní setkávají v Polsku, aby prozkoumali vzájemné působení mezi náboženstvím, vědou, uměním a každodenním životem.  | 16.-23.8.2003 | Supraśl           | 2 500 €    |
| Vyhodnocovací německo-český seminář pro účastníky povodňové pomoci v srpnu 2002 | Florian für Europa e.V.  | Občanské sdružení Every Day                     | Pětidenní seminář v Sasku pro cca. 50 mladých hasičů z obou zemí. Zúčastní se udělení ceny za pomoc při povodni a exkurze.  | 4.-9.9.2003   | Narsdorf          | 3 000 €    |
| Diakonie v Evropě - vztah k církvi a ekumeně                                    | Českobratrská církev evangelická                                 | Zentrum Ökumene der Evang. Kirche Hessen-Nassau | Týdenní setkání evangelických farářek a farářů z Hesenska, Čech a Nizozemska. Přednášky a diskuse o diakonické a sociální práci církve, návštěva diakonických institucí v Čechách a v Polsku.   | 5.-12.10.2003 | Náchod, Praha     | 60 000 Kč  |
| Studentská konference: Perspektivy nové generace pro Evropu                     | Sdružení Ackermann-Gemeinde                                      | Institutum Bohemicum                            | Konference představuje diplomové a doktorské práce k česko-německým vztahům. Kromě dějin, literární vědy a lingvistiky jsou vítány také příspěvky z jiných oborů. Vydává se sborník.  | 26.-28.9.2003 | Ústí nad Labem    | 75 000 Kč  |
| Hornoplánské rozhovory 2003   | Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk Baden-Württemberg e.V. | Adalbert-Stifter-Zentrum e.V.                   | Seminář pro multiplikátory a vedoucí pracovníky o sporných otázkách a problematičtých tématech v (sudeto-)německo-českém vztahu.  | 12.-14.9.2003 | Horní Planá       | 3 000 €    |
| 10 let dobrovolné služby ASF  | Aktion Sühnezeichen Friedensdienste                              | Diecézní charita Brno                           | Třídenní konference vyhodnocující dobrovolné služby, jejich dlouhodobé působení a jejich význam pro česko-německý dialog. Zájemci jsou srdečně vítáni.  | 2.-5.10.2003  | Brno              | 3 000 €    |
| Rozhovory se sousedy  | Svaz Němců těšínsko-slezska                                      | Grenzlandbildungsstätte Burg Hohenberg          | Dva týdenní semináře s přednáškami, diskusemi a exkurzemi pro 30 pedagogů, univerzitních učitelů, příslušníků německé menšiny a zástupců Shromáždění Němců v Čechách, na Moravě a ve Slezsku.   | 10-11/2003    | Skalná, Hohenberg | 4 000 €    |

# DIALOGY

| Název projektu  | Žadatel   | Partner                                       | Anotace   | Datum           | Místo                                     | Částka     |
|---|---|---|---|-----------------|---|------------|
| Seminář Evropská integrace a regionální vývoj                 | Univerzita Karlova, Přírodovědecká fakulta                              | Universität Passau                           | Třídenní mezinárodní forum má sloužit k prohloubení dosavadních vztahů mezi českými a německými geografy, komunálními politiky a poslanci.  | 8.6.-10.12.2003 | Prachatice                                | 30 000 Kč  |
| XIV. marianskolazeňske rozhovory v klášteře Teplá        | Ackermann-Gemeinde  | Česká křesťanská akademie                   | Dvoudenní setkání multiplikátorů z oblasti školního vzdělávání a vzdělávání dospělých pro vypracování společne česko-německé společenské nauky.  | 13.-15.6.2003   | Klášter Teplá                           | 5 000 €    |
| Seminář „Dobří susede - špatní susede VI“                   | Technische Universität Chemnitz  | Západočeská univerzita Pizeň                | Seminář k česko-německým vztahům s přednáškami, pracovními kroužky, diskusí v plénu, exkurzí a koncertem. Účastní se vědci, studentı, pravnıcı, architekti, politici, odbornıcı správy, novinarı a zástupci Euroregıa. | 4.-6.4.2003     | Markersbach                               | 2 500 €    |
| XII. jihlavská konference                                    | Ackermann-Gemeinde  | Nadace Bernarda Bolzano                       | Symposium pro 120 multiplikátorů z politiky, hospodárství, vzdělávání, tisku a sdružení mladých. Tentokrát k tématu Šance práva a morálky v politice a 25. vıročí france deklarace.  | 11.-13.4.2003   | Jihlava                                   | 10 000 €   |
| Tragické desetiletí v Čechách 1937-1947                     | Academia Baltica e.V.   | Institut mezinárodních studií FSV UK Praha | Třídenní konference v Šlesvicko-Holštýnsku pro cca 70 účastníků. Projednavajı se témata: Mnichovská dohoda, sudetoněmečtí uprchlıcı, český odboj, Benešovy dekrety, vyhnaní.  | 11.-13.4.2003   | Sankeimark                                | 7 000 €    |
| Regionální kulturně historický seminář v Prachatıcích     | Kulturreferent für die bohemischen Länder im Adalbert Stifter Verein | Městský úřad Prachatice                      | Dvoudenní seminář k tématům kulturních dıjin a regionů pro 50 účastníků. Přednášky o Janu Husovı, Janu Nepomuku Neumanovı a Adalbertu Stifterovı.  | 24.-25.5.2003   | Prachatice                                | 2 300 €    |
| III. svatováclavské mezinárodní setkání                 | Vlastivědné muzeum Jesenicka  | Heimatbund Weidenau - Grosskrosse             | Historický seminář zabývajıcı se tématem historie Jesenicka za účasti historiků, odborných institucí a mládeže.  | 28.-29.9.2003   | Jesenik                                   | 20 000 Kč  |
| Sousedé - Česko-německé regiony „Vedle sebe nebo spolu“    | Unie pro dobré sousedství český a německý hovorejıcı zemí       | Euregio Bayerischer Wald - Böhmerwald        | Dokumentární film ve dvojjazyčne verzi o vztahu českého a německého pohraničního regionu. Seminare žurnalistů a výstavy historických fotografií.  | 4-12/2003       | Železná Ruda, München, Berlín, Dresden | 400 000 Kč |
| Řada Ludwig Erhard  | Český institut Mezinárodního setkání                                | Freie Universität Berlin                     | Přednáškový cyklus s následnou publikací o prvním ministroví hospodárství spolkové republiky Ludvíku Erhardovı.  | 14.4.-5.10.2003 | různá                                    | 49 000 Kč  |
| Zpět do budoucnosti - německá zkušenost a česká budoucnost | Prohlubování česko-německých vztahů na Šternbersku                   | Partnerschaftsverein Lorsch                   | Česko-německý dialog mezi generacemi, bývalı rodacı z Lorsche navštíví Šternberk a setkají se se skupinou školáků, ve druhé části pojedou školáci do Lorsche.  | 5.4.-19.10.2003 | Šternberk, Lorsch                         | 3 000 €    |

| Název projektu   | Žadatel   | Partner   | Anotace   | Datum          | Místo              | Částka    |
|--|---|---|---|----------------|--------------------|-----------|
| Naděje a obavy před vstupem ČR do EU   | Nadace Bernarda Bolzana                         | Hans-Seidel-Stiftung  | Regionální seminář pro starosty, podnikatele, novináře, zástupce občanských iniciativ.  | 11.-12.12.2003 | Furth im Wald      | 95 000 Kč |
| Partnerství měst Lipsko, Brno. Rovnost šancí pro ženy a organizace žen v Evropě                      | Bildungswerk Sachsen der Deutschen Gesellschaft | Město Brno, odbor pro mezinárodní vztahy                    | Konference na téma „Otázky, problémy a perspektivy žen při společném utváření Evropy“.  | 5.-9.10.2003   | Brno               | 3 000 €   |
| Mezinárodní konference „Budoucnost krajiny postizžené těžbou“  | Město Chodov                                    | Deutscher Werkbund Sachsen e.V.                             | Odborná konference o problémech vytěžené krajiny a její rekultivace.  | 9.-10.10.2003  | Chodov             | 50 000 Kč |
| Historie, dosavadní spolupráce a nové možnosti pro spolupráci českých a německých turistických klubů | Klub českých turistů                            | Mährisch-Schlesischer Sudetengebirgsverein                  | Setkání/seminář zástupců českých a německých turistických spolků, které byly založeny a působily na území dnešní České republiky.       | 17.-19.10.2003 | Křikonose          | 37 000 Kč |
| Broumov - Forchheim: Partnerství 2003  | Město Broumov                                   | Heimatkreis Braunau   | Řada kulturních a sportovních akcí v rámci 2. etapy partnerského projektu.  | 7-9/2003       | Broumov, Forchheim | 50 000 Kč |
| Spolupráce Spolku přátel Norimberk - Praha s umělci, mládeží a seniory v České republice             | Freundeskreis Nürnberg-Prag e.V.                | Spolek absolventů a přátel KU Praha                         | Pestrý program setkání a diskusních aktivit.  | 5-10/2003      | různá              | 3 000 €   |
| Zintenzivnění přátelství mezi městy - přátelství bez hranic  | Stadtverwaltung Stollberg                       | Městská správa Hodonína                                     | Návštěva kulturní skupiny a městských zástupců Stolbergu v Hodoníně, diskuse se zástupci města a účast na programu svátku sv. Vavřínce. | 8.-11.8.2003   | Hodonín            | 1 000 €   |
| Rozšíření EU - nová životní zkušenost pro seniory  | Svaz důchodců ČR                                | Seniorenrat des Landes Brandenburg                          | Seminář k aktuálním tématům současnosti - s ohledem na specifiku seniorů.   | 7.-11.8.2003   | Hradec Králové     | 85 000 Kč |
| Setkání ASF Berlín a ŽO v Praze  | Sociální oddělení Židovské obce v Praze         | Aktion Sühnezeichen Friedensdienste                         | Jednodenní setkání s přednáškami a diskusemi.   | 6/2003         | Praha              | 20 700 Kč |
| Seminář o rozšiřování EU z pohledu českých a bavorských zemědělců                                    | Česko-bavorská zemědělská společnost            | Verband der landwirtschaftlichen Fachschulabsolventen - VLF | Seminář o rozšíření EU v zemědělství.   | 6/2003         | Žatecko            | 55 000 Kč |
| Od minulosti k budoucnosti   | YWCA v ČR, Křesťanské sdružení mladých žen      | Verein für Internationale Jugendarbeit                      | Pětidenní pobyt německých seniorek v Praze s diskusemi a setkáním s mládeží.  | 18.-22.6.2003  | Praha              | 80 000 Kč |
| Partnerské setkání českých a německých sborů   | Farní sbor Českobratrské církve evangelické     | Evangelisches Pfarramt der Christuskemeinde Lahr            | Setkání členů partnerských sborů.   | 30.-4.-5.2003  | Ochranov           | 29 250 Kč |

| Název projektu  | Žadatel                   | Partner   | Anotace  | Datum         | Místo         | Částka     |
|---|---------------------------|---|--|---------------|---------------|------------|
| Hodnota člověka je v jeho důstojnosti. Křesťanské vize pro společnou Evropu | Hnutí Křesťan a práce KAP | Katholische Arbeitsnehmerbewegung Süddeutschlands KAB | Seminář s mezinárodní účastí u příležitosti 120. výročí Borských tezí. | 10.-13.7.2003 | Bor u Tachova | 100 000 Kč |

## ŠKOLA A VZDĚLÁNÍ

| Název projektu  | Žadatel  | Partner                            | Anotace   | Datum            | Místo                                | Částka    |
|---|--|------------------------------------|---|------------------|--------------------------------------|-----------|
| Vokalissimo   | Auersperg Gymnasium Passau                           | Gymnázium Jana Keplera             | Projekt se účastní 4 gymnázia (Praha, Pasov, Strakonice a Freistadt). Program společného vystoupení se studuje na jednotlivých školách a bude zkoušen na třech setkáních, která proběhnou během roku. | 1-10/2004        | Passau, Praha, Strakonice, Freistadt | 15 000 €  |
| Výměna žáků gymnázií Soltau / Uherské Hradiště  | Gymnasium Soltau                                     | Gymnázium Uherské Hradiště         | Klasické školní setkání.  | 6.6.-10.9.2004   | Uherské Hradiště, Soltau             | 1 000 €   |
| Význam sportu pro mládež v Německu a ČR   | Städtisches Gymnasium Sundern                        | Gymnázium Praha 4                  | Společná práce na projektu v rámci výměny studentů, rozvoj znalostí o partnerské zemi.  | 21.-3.-26.6.2004 | Praha, Sundern                       | 2 200 €   |
| Česko-německá fotbalová škola   | Deutsch-tschechische Fußballschule e.V.              | Fotbal bez hranic                  | V česko-německé fotbalové škole se setkávají děti a mládí lidí obou zemí jednou týdně. Kromě fotbalového tréninku získají žáci povědomí o jazyku a kultuře.   | 1-8/2004         | Hof, Františkovy Lázně               | 5 000 €   |
| Dražiliany - Praha, jedna úloha pro dvě města   | Technische Universität Dresden, Fakultät Architektur | Fakulta architektury               | Cílem je společný projekt studentů architektury - projekt rehabilitačního komplexu pro handicapované občany.  | 10/2003-2/2004   | Dresden, Praha                       | 1 900 €   |
| Projekt dvou zemí, stavět mosty, místa kulturního dědictví v Evropě   | Altmärkisches Gymnasium                              | Gymnázium Poliška                  | Klasická školní výměna žáků dvou gymnázií. Školní partnerství trvá již 28 let.  | 15.-19.10.2003   | Tangerhütte                          | 1 200 €   |
| Dny česko-bavorského přátelství na Gymnáziu Rokycany u příležitosti 130. výročí založení školy              | Gymnázium a SOŠ Rokycany                             | Regentia-Gymnasium Mittenau        | Tento rok slaví škola 130. výročí svého založení. Při této příležitosti organizují též Dny česko-bavorského přátelství.   | 28.4.-2.5.2004   | Rokycany                             | 60 000 Kč |
| VIII. recitační žákovská soutěž a další vzdělávání učitelů (pro české, německé a polské studenty a učitele) | Jugendforum Euroregionen                             | Biskupské gymnázium J. N. Neumanna | Čeští, němečtí a polští studenti mají být řeči svého souseda seznámení se slzkou a vlastní literaturou, rovněž tak s hudbou. Básně se budou recitovat v té které cizí řeči zpaměti.                   | 6.-10.10.2003    | různá                                | 2 500 €   |



| Název projektu   | Žadatel  | Partner  | Anotace   | Datum               | Místo                                     | Částka     |
|--|--|--|---|---------------------|---|------------|
| Sousedství mezi Němci, Čechy a Poláky. Příspěvky mladé generace                  | Academia Baltica e.V.                                      | Gymnázium  | Letní škola, která má již desetiletou tradici. V tomto roce se účastníci budou zabývat dvěma oblastmi. Vztahy mezi Německem, Českou republikou a Polskem v historii a přítomnosti a rozdělení a znovusjednocení Německa a Evropy. | 16.-24.8.2003       | Lübeck, Berlin                            | 7 000 €    |
| XI. akademická letní škola v Chebu: Evropská vzdělanost a školy v českých zemích | Nadace Evropské Comenium                                   | Volkshochschule Weiden/Neustadt  | Letní škola, která se koná již po jedenácté, tentokrát v duchu J. A. Komenského a evropské vzdělanosti.   | 17.-30.8.2003       | Cheb                                      | 250 000 Kč |
| Německo-český společný pobyt ve škole v přírodě                                  | Johann-Andreas-Schmeller-Hauptschule                       | 1. základní škola Jih  | Společné pobyty českých a bavorských tříd ve školách v přírodě pod společným názvem TEAM-SPRINT - tentokrát na téma: Náš společný domov: příroda, krajina a život na Šumavě.  | 15.-26.9.2003       | Habischried                               | 3 500 €    |
| Spolupráce odborných škol  | VOŠ a ISŠ stavební   | Berufsbildende Schulen IV  | Setkání a vzájemné seznamování žáků a učitelů stavebních středních škol.  | 12.-24.5.2003       | Magdeburg, Vysoké Mýto                    | 33 500 Kč  |
| Zmizelé Sudety, výroba rozšířeného vydání katalogu k výstavě                     | Antikomplex - hnutí proti xenofobii                        | Union für gute Nachbarschaft der tschechisch- und deutschsprachigen Länder | Nová, rozšířená verze katalogu k výstavě, kterou již FB podpořili.  | 2004                | Olomouc, Nejdejk, Dresden, München a jiná | 50 000 Kč  |
| ... to jsou těžké vzpomínky (CD,VHS, kniha)                                      | Větrné mlýny   | Text Etage   | Výroba německé verze informačního „baličku“ o romském holocaustu.   | 2004                | Brno                                      | 220 000 Kč |
| Pracovali jsme pro Říši  | Státní ústřední archiv Praha                               | Sächsisches Hauptstaatsarchiv Dresden                                      | Výstava o nuceném nasazení během 2. světové války, která proběhne v SUA.  | 11/2003-4/2004      | Praha                                     | 100 000 Kč |
| Výroba a multimediální využití E-Learningových programů v rámci internetu        | Sigmundovo střední odborné učiliště strojírenské           | Werner von Siemens Schule Wetzlar  | 20 žáků a 3 učitelé z Lutína a z Wetzlaru vytváří společné programy pro intranet.   | 4.10.2003-26.3.2004 | Lutín, Wetzlar                            | 80 000 Kč  |
| Vývoj škol a nové formy výuky  | Pedagogické centrum Praha                                  | Landesinstitut für Schule und Weiterbildung                                | Jednotýdenní seminář, při kterém se setkává a dále vzdělává 40 učitelů z obou zemí.   | 3/2004              | Soest                                     | 96 375Kč   |
| To je pro mne španělská vesnice  | Lektori Robert Bosch Stiftung a DAAD, Ostravská univerzita | Ostravská univerzita, Filozofická fakulta, katedra germanistiky            | Čtyřdenní trinácti dňová dílna v Ostravě za vedení lektorů organizací DAAD a Robert Bosch Stiftung v němčině pro cca 20 českých, polských a slovenských účastníků s cílem lepšího porozumění cizincům a jejich kultuře.           | 27.-30.11.2003      | Ostrava                                   | 250 €      |

# ŠKOLA A VZDĚLÁNÍ

| Název projektu   | Žadatel   | Partner  | Anotace  | Datum           | Místo             | Částka     |
|--|---|--|--|-----------------|-------------------|------------|
| Mezinárodní sympozium s německou účastí o Platónovu dialogu Parmenidés                                   | Filozofická fakulta UK                            | Institut für Philosophie                               | Třídenní mezinárodní konference pro cca 60 účastníků o antické filosofii s předními vědci tohoto oboru. Vydává se vícejazyčný sborník výsledků.  | 9.-11.10.2003   | Praha             | 48 000 Kč  |
| Berlín / Praha   | Gymnázium Na Pražáče, bilingvní sekce             | Europäische Akademie Berlin                            | Jednodenní seminář pro 34 maturantů obou zemí v Berlíně k urbanistickému vývoji hlavních měst Berlína a Prahy se zaměřením na jejich infrastrukturu, politiku a kulturu.                                       | 16.-20.11.2003  | Berlín            | 3 000 €    |
| Letní škola  | Bohemium Regensburg-Passau Universität Regensburg | Kabinet češtiny pro cizince - FF Masarykovy univerzity | Intenzivní pětítýdenní jazykový kurz na vysoké úrovni s exkurzemi a doprovodným programem. 35 účastníků různých oborů z Pasova a Řezna.  | 25.7.-22.8.2003 | Brno              | 9 000 €    |
| Vývoj škol a nové formy výuky  | Pedagogické centrum Praha                         | Landesinstitut für Schule und Weiterbildung            | Týdenní setkání a vzdělávací seminář v Praze a Soestu pro 20+20 učitelů z obou zemí.   | 3-10/2003       | Soest, Praha      | 189 780 Kč |
| Zmizelí sousedé  | Sunfilm - spiral productions s.r.o.               | Friedrich-Schiller Gymnasium                           | Produkce dokumentárního filmu českých a německých žáků pod profesionálním vedením. Audiovizuální zpracování stop a osudů deportovaných a uprchlých židů v obci.  | 8/2003-12/2004  | Píma              | 700 000 Kč |
| Německo-české mistopisné příběhy - oral history  | Heimatpflegerin der Sudetendeutschen              | Univerzita J. E. Purkyně                               | Sběr a dokumentace životních příběhů německých a českých obyvatel vybraných obcí v bývalých německy osídlených oblastech Čech, Moravy a Slezska.   | 4-12/2003       | Odry              | 5 000 €    |
| Společný koncert (workshop)  | Gymnázium Krnov, Ludmila Čajanová                 | Augustinerschule Friedberg                             | Výměna žáků z Krnova a Friedbergu s koncertem v obou městech.  | 12.-16.5.2003   | Krnov             | 88 250 Kč  |
| Terezín - dotazování pamětníků   | IRC-Film e.V. Berlin - Prag                       | Tereziánská iniciativa                                 | Filmové zachycení rozhovorů s přeživšími holocaust z bývalého koncentračního tábora Terezín. Rozhovory studentů berlínského židovského gymnázia během jejich 12-denního pobytu v Praze.                        | 26.6.-5.7.2003  | Praha             | 3 000 €    |
| Srovnání městské obnovy a výstavby v České republice a ve východním Německu po roce 1990 (Brno a Lipsko) | Sächsische Akademie der Künste                    | Fakulta architektury, Vysoké učení technické Brno      | Česko-německá dílna architektury a městské výstavby v Lipsku. Výměna zkušeností mezi regionálně a internacionálně působícími architekty, projektanty, umělci a teoretiky umění za účasti studentů z obou měst. | 16.-19.10.2003  | Leipzig           | 10 000 €   |
| Setkání mládeže a pedagogů   | AHOL - Střední odborná škola s.r.o.               | Bildungszentrum  | Odborná praxe a účast na gastronomické soutěži o pohár Fischland.  | 15.-20.3.2003   | Ribnitz-Damgarten | 35 000 Kč  |

| Název projektu  | Žadatel                               | Partner  | Anotace   | Datum          | Místo       | Částka     |
|---|---------------------------------------|--|---|----------------|-------------|------------|
| Udílání stipendií německým a polským studentům a doktorandům v ČR | Janua linguarum reserata              | GFPS e.V.  | Stipendium pro jednoho polského a jednoho německého studenta na letní semestr 2004 do České republiky.  | 10/2004-2/2005 | různá       | 30 000 Kč  |
| Interkulturní trénink při společném setkání                       | Gymnázium Prachatice                  | Leopoldinum Gymnasium Passau   | Pobyt partnerských tříd ve škole v přírodě. Projektová práce.   | 9.-16.1.2004   | Habischried | 1 500 €    |
| Česko-německý společný pobyt ve škole v přírodě                   | Základní škola Sušice                 | Hauptschule Zwiesel  | Společný pobyt ve škole v přírodě pro 50 českých a německých dětí. Jazyková výuka (čeština, němčina) s cílem zvládnout základy komunikace v daném jazyce. | 22.-26.3.2004  | Brčálník    | 35 000 Kč  |
| Projekt německé knihovny v rámci Kabinetu evropských informací    | Vyšší odborná škola Jihlava           | Institut für Volkswirtschaftslehre der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel | Materiální dovybavení školní a veřejné knihovny německé literatury v rámci Kabinetu evropských informací na VOŠ v Jihlavě.                                | 2004           | Jihlava     | 450 000 Kč |
| Roční studium na gymnáziu v Německu                               | Americká kulturní výměna              | Exchange-Deutschland   | Školní rok na německých gymnáziích pro pět studentů z České republiky.  | 9/2004-6/2005  | různá       | 175 000 Kč |
| Česko-německý společný pobyt ve škole v přírodě                   | Základní škola Aš                     | Hofecker Hauptschule Hof   | Společný pobyt ve škole v přírodě pro 50 českých a německých dětí. Jazyková výuka (čeština, němčina) s cílem zvládnout základy komunikace v daném jazyce. | 29.3.-2.4.2004 | Jáchymov    | 50 000 Kč  |
| Vysokoškolský stipendijní program pro české studenty              | Univerzita Bayreuth                   | Západočeská univerzita Plzeň   | 20 stipendií pro české studenty na dvousemestrální pobyt na některé z příhraničních bavorských univerzit.   | 10/2003-9/2004 | různá       | 30 000 €   |
| Česko-německý společný pobyt ve škole v přírodě                   | 1. základní škola Jih Mariánské Lázně | Volksschule Waldershof   | Společný pobyt ve škole v přírodě pro 55 českých a německých dětí. Výuka češtiny a němčiny, téma: příroda, krajina a život na Šumavě.                     | 3.-10.11.2003  | Habischried | 75 000 Kč  |
| Do společné Evropy  | 1. základní škola Jih Mariánské Lázně | J. A. Schmeler Schule Volksschule Waldershof                                   | Spolupráce partnerských škol Mariánské Lázně, Tirschenreuth, Waldershof.  | 10/2003-6/2004 | různá       | 20 000 Kč  |
| Česko-německý jazykový kurz 2004                                  | Treffpunkt Löwenhöhle                 | Lions Club Plzeň-City Týřova základní škola                                    | Jazyková výuka v malých skupinách podle úrovně. Rámcový sportovní a kulturní program.   | 2.-9.3.2004    | Plzeň       | 4 000 €    |
| Několikaměsíční jazykový pobyt žáků německého oddělení gymnázia   | Gymnázium F. X. Šaldy                 | různá gymnázia   | Tříměsíční studijní pobyty pro 12 českých středoškolačů na německých gymnáziích, ubytování v rodinách.  | 9/2003-6/2004  | různá       | 2 400 €    |

# ŠKOLA A VZDĚLÁNÍ

| Název projektu   | Žadatel   | Partner   | Anotace   | Datum              | Místo             | Částka    |
|--|---|---|---|--------------------|-------------------|-----------|
| Sociálně politický a pedagogický seminář ve Wülbad Kreuth                            | Jabok - Vyšší sociálně pedagogická a teologická škola                     | Hanns-Seidel-Stiftung                           | Sociálně politický a pedagogický seminář pro 4. ročník oboru sociální pedagogiky pořádaný Jabokem ve spolupráci s nadací H. Seidela a partnerskými školami.                               | 12.-17.10.2003     | Wülbad Kreuth     | 4 000 €   |
| Habischried - říjen 2003, jeden společný týden                                       | Základní škola Vlachovo Březí   | Volksschule Riedlhütte                          | Společný pobyt ve škole v přírodě pro 60 českých a německých dětí. Jazyková výuka (čeština, němčina) s cílem zvládnout základy komunikace v daném jazyce.                                 | 13.-20.10.2003     | Habischried       | 3 000 €   |
| Cyklus workshopů k iniciování hranice překračujících odborných škol v péči o seniory | Berufliche Fortbildungszentren der Bayerischen Wirtschaft GmbH            | břz CZ, organizační složka                      | 3 semináře k výměně zkušeností v oblasti vzdělávání v péči o staré lidi.  | 10-11 / 2003       | různá             | 1 500 €   |
| Dobrovolný sociální rok, dobrovolné pedagogické programy pro české účastníky         | Der Paritätische Landesverband Bayern e.V.                                | Tandem Plzeň                                    | Doprovodné programy DSR - jazykové kurzy, návštěvy odborníka na pracovišti.   | 9 / 2003-8 / 2004  | východní Bavorsko | 13 800 €  |
| Zpíváme společně!  | Základní škola Liberec, Aloisina výšina                                   | Andert-Mittelschule Ebersbach                   | Společný pobyt žáků, sezpívání sboru, několik vystoupení, m.j. adventní koncert.  | 10-12 / 2003       | Bedřichov         | 65 000 Kč |
| Životní prostředí a média  | St. Ursula-Schule Hamover<br>Europäisches Schulnetzwerk<br>St. Marienthal | Gymnázium Vrchlabí                              | Příprava filmové dokumentace ke změnám v krajině a místě bydliště za účasti studentů z 9 zemí. Společné vyhodnocení z hlediska ochrany životního prostředí a trvale udržitelného rozvoje. | 2.-8.11.2003       | Marienthal        | 4 000 €   |
| Německo a ČR společně v Evropě. Perspektivy složitějšího sousedství                  | Evropský dům Jihlava  | Europäische Akademie Otzenhausen                | Týdenní seminář pro české a německé studenty vyšších odborných škol.  | 1.-6.12.2003       | Otzenhausen       | 50 000 Kč |
| Učíme se společně - učíme se navzájem  | Integrovaná střední škola, odborné učiliště a Učiliště Údllice            | Julia Neswetha                                  | Hospitace německé studentky na odborném učilišti, organizování volnočasových aktivit, výuka němčiny.  | 12 / 2003-6 / 2004 | Údllice           | 1 100 €   |
| Výchova studentů k evropanství a dobremu sousedství                                  | Dům Evropy Praha  | Europa - Haus Marienberg                        | Seminář pro redaktory školních časopisů a odborná konference na téma „Evropanství a dobré sousedství“.  | 3.10.-22.11.2003   | Bad Marienberg    | 2 000 €   |
| Studijní a odborný pobyt studentů OA v Burbachu                                      | Obchodní akademie Tanvald   | Volkmar Klein Düsseldorf - Landtagsabgeordneter | Studentská výměna, zlepšení jazykových znalostí. Exkurze v německých finančních institucích.  | 1.-5.10.2003       | Burbach           | 45 000 Kč |
| Reciproční výměnný pobyt žáků a učitelů základní školy a gymnázia                    | Obecně prospěšná společnost při ZŠ a Gymnáziu Konice                      | Realschule Bopfinger                            | Klasická výměna žáků a studentů s ubytováním v rodinách.  | 29.9.-4.10.2003    | Konice            | 35 000 Kč |

| Název projektu  | Žadatel                               | Partner   | Anotace   | Datum               | Místo              | Částka     |
|---|---------------------------------------|---|---|---------------------|--------------------|------------|
| Česko-německý projekt studentských výměn: Školní rok v Čechách - Školní rok v Německu                               | AFS Interkulturelle Begegnungen e.V.  | AFS Mezikulturní programy                       | Roční studijní pobyt českých středoškolačů na německých gymnáziích a německých středoškolačů v České republice.                               | 9/2004-9/2005       | různá              | 22 500 €   |
| Poezie v parku  | Heinrich-Böll-Stiftung                | Historické muzeum Národního muzea               | Setkání studentů gymnázií s výukou němčiny, prezentace škol, recitace, literární program.   | 9-10/2003           | Vrchotovy Janovice | 100 000 Kč |
| Roční pobyt středoškolačů Euregia 2003/2004   | Euregio Bayerischer Wald / Böhmerwald | Gymnázium Český Krumlov a jiná                  | Roční studijní pobyt v euroregionu pro jihoecké gymnazisty, ubytování v rodinách nebo v internátu, vyučování na jednom z bavorských gymnázií. | 15.9.2003-31.5.2004 | různá              | 33 745 €   |
| Česko-německá kooperace ve vzdělávání mezi Českou Lípou a Görlitzem   | A-Qua GmbH                            | Soukromá střední podnikatelská škola Česká Lípa | Seminář pro další vzdělávání učitelů v oblasti managementu vzdělávání a v oblasti médií.  | 16.-17.8.2003       | Görlitz            | 800 €      |
| Školní rok 4 českých studentů v GM Hütte  | Gymnasium Oesede                      | Jiráskovo gymnázium v Náchodě                   | Roční studijní pobyt.   | 8/2003-7/2004       | Georgsmarienhütte  | 4 400 €    |
| Udílění stipendií českým studentům / doktorandům na akademický rok 2003/2004  | GFPS                                  | Janua linguarum reserata                        | Jednosedestrání stipendium pro šest českých studentů.   | 10/2003-9/2004      | různá              | 4 800 €    |
| Odborné praxe českých studentů v saských školních střediscích   | Venkovský prostor o.p.s.              | Christlich Soziales Bildungswerk Sachsen e.V.   | Odborné praxe v oborech lesnictví, gastronomie a administrativa.  | 6-12/2003           | různá              | 5 000 €    |
| Česko-německé profesní praxe „Get up '03“   | Tandem                                | Tandem  | Profesní praktika pro české učně a studenty středních odborných škol.   | 6/2003-5/2004       | různá              | 11 400 €   |
| A je to! Auf geht's! Program odborných praxí pro učně, absolventy středních odborných škol a učilišť a nezaměstnané | Tandem                                | Tandem  | Možnost pro mladé lidi rozšířit si profesní zkušenosti praxí v podniku a pobytem v sousední zemi.   | 7/2003-6/2004       | různá              | 480 000 Kč |
| A je to! Auf geht's! Program odborných praxí pro učně, absolventy středních odborných škol a učilišť a nezaměstnané | Tandem                                | Tandem  | Možnost pro mladé lidi rozšířit si profesní zkušenosti praxí v podniku a pobytem v sousední zemi.   | 7/2003-6/2004       | různá              | 64 000 €   |
| Česko-německo-finský výměnný projekt k tématu „KörperZüge“ (Umění-Performance-Instalace)                            | Fachhochschule Osnabrück              | JAMU Brno                                       | Mezinárodní divadelní seminář pro studenty uměleckých škol.   | 4.-17.9.2003        | Lingen             | 3 000 €    |

# ŠKOLA A VZDĚLÁNÍ

| Název projektu  | Žadatel                                   | Partner                                 | Anotace   | Datum          | Místo             | Částka     |
|---|---|---|---|----------------|-------------------|------------|
| Studium a výzkum v Plzni a Chemnitzu                                  | Technische Universität Chemnitz           | Technická univerzita Plzeň              | Udílání stipendií s možností posleze získat certifikát „European Studies“ spojené s výzkumným projektem v oboru „Evropská studia“.                                      | 10/2003-8/2004 | Chemnitz          | 7 500 €    |
| Týdenní intenzivní kurz němčiny v Aschheimu                           | Základní škola Jedovnice                  | Volksschule Aschheim                    | Intenzivní kurz němčiny pro žáky z Jedovnice.   | 2.-9.8.2003    | Aschheim          | 60 000 Kč  |
| Německo-česká spolupráce v oblasti dalšího vzdělávání učitelů         | Pedagogické centrum České Budějovice      | Hessisches Landesinstitut für Pädagogik | Odborná spolupráce a výměna zkušeností učitelů o metodice výuky němčině.  | 9/2003-6/2004  | České Budějovice  | 80 000 Kč  |
| Česko-bavorský výměnný školní rok 2003 / 2004 v Euregionu Egreensis   | Euregio Egreensis                         | Euregio Egreensis                       | Česko-bavorský výměnný školní rok, studijní pobyt studentů 10.-12. ročníku v sousední zemi.   | 9/2003-7/2004  | různá             | 27 500 €   |
| 8. mezinárodní kurzy pro studenty skladby v Českém Krumlově           | Atelier 90                                | Helmut Oehring                          | Mezinárodní seminář skladby pod vedením známého českého skladatele Marka Kopelenta.   | 24.-31.8.2003  | Český Krumlov     | 50 000 Kč  |
| Studijní pobyt českých studentů v Německu                             | Schul- u.Förderverein des LSH Wiesentheid | Gymnázium F. X. Šaldy, Liberec          | Roční studijní pobyt tří studentů.  | 9/2003-7/2004  | Wiesentheid       | 3 300 €    |
| Výměnný pobyt studentů  | Kardinal-von-Galen-Schule, Mettingen      | Gymnázium Rožnov pod Radhoštěm          | Školní výměna, společný pobyt studentů obou škol, dvakrát 10 dní.   | 10/2003-6/2004 | Mettingen, Rožnov | 4 000 €    |
| Modelový projekt česko-německé univerzitní výchovy Ostrava - Freiberg | Vysoká škola báňská Ostrava               | TU Freiberg                             | Využití laboratorů za účelem společného soustředění studentů v oboru environmentálního inženýrství.   | 9-10 / 2003    | Zubnice           | 240 000 Kč |
| Škola Dominika Bimana - ryté sklo                                     | Bild-Weik Frauenau                        | Společnost Dominika Bimana              | Týdenní mezinárodní kurz rytí skla spojený s přednáškami o výtvarnictví a společně česko-německé tradici.   | 31.8.-7.9.2003 | Frauenau          | 2 500 €    |
| Česko-německý festival práva  | Právníká fakulta UK Praha                 | Universität Passau                      | Týdenní seminář pro studenty práva, poznání právního systému sousední země.   | 22.-27.9.2003  | Prata, Passau     | 200 000 Kč |
| Setkání mládeže   | Gymnázium Písek                           | Gymnasium Georgianum Vreden             | Výměna studentů   | 6-9/2003       | Vreden            | 35 000 Kč  |
| Berlínský seminář - politický život a nejnovější německé dějiny       | Gymnázium F. X. Šaldy Liberec             | Friedrich-Naumann-Stiftung              | Čtyřdenní cesta do německého hlavního města spojená s návštěvou spolkového sněmu, spolkové rady a politickou diskusí pro maturitní ročníky německého oddělení gymnázia. | 6.-9.5.2003    | Berlín            | 1 000 €    |
| Tábor pro matematické talenty   | Goethe-Gymnasium Reichenbach              | Gymnázium Žatec                         | Pětidenní setkání žáků s matematickým zaměřením.  | 18.-22.10.03   | Schneeberg        | 1 000 €    |

| Název projektu                                  | Žadatel   | Partner  | Anotace  | Datum            | Místo                     | Částka     |
|---|---|--|--|------------------|---------------------------|------------|
| Pospolitosť mironimovných národů                | Společnost rodičů a studentů při Gymnáziu Ústí nad Orlicí | Clay-Oberschule                                | Výměna studentů.   | 6.-20.9.2003     | Berlin, Ústí nad Orlicí   | 25 000 Kč  |
| Výměnný pobyt studentů                          | Církevní gymnázium sv. Vorskly Kutná Hora                 | Cardinal-von-Galen-Gymnasium                   | Výměna studentů.   | 19.9.-16.10.2003 | Kutná Hora, Münster       | 30 000 Kč  |
| „Mosty přátelství“                              | Oberstufenzentrum Informations- und Medizintechnik        | Vyšší odborná škola a Střední průmyslová škola | Vzdělávací cesta do ČR, exkurze do firem, společné vyučování s českými kolegy, volnočasový program.                      | 19.-25.6.2003    | Kutná Hora                | 1 000 €    |
| Cesta ke společným tradicím - sport, dějiny     | 2. základní škola Pízeň                                   | Grund- u. Hauptschule Neuhof                   | Školní výměna, sportovní olympiáda, poznávání historie partnerského města.   | 5.-28.5.2003     | Pízeň, Neuhof             | 100 000 Kč |
| Přírodní laboratoř                              | Základní škola Děčín                                      | Gotthold Ephraim Lessing Grundschule Pirna     | Společný pobyt dětí a pedagogů obou škol v rekreačním středisku Star Line, společné vyučování, projektová práce.         | 26.-31.5.2003    | Svor                      | 50 000 Kč  |
| Odborná spolupráce truhlářských oborů           | Střední odborné učiliště a učiliště Písek                 | Gewerbliche Schule Geislingen                  | Vzájemné návštěvy učtů, spolupráce také přes internet, zhotovení stolních hodin.   | 2003             | Geislingen, Písek         | 80 000 Kč  |
| Hrajeme fair play                               | Základní škola Liberec                                    | Hain - Mittelschule Ebersbach                  | V rámci partnerské smlouvy se organizují různé sportovní a kulturní akce jako např. společný koncert nebo sportovní den. | 4-9/2003         | Liberec, Ebersbach        | 60 000 Kč  |
| Společně vidět, mluvit, prožít - spolu žít      | Základní škola pod Marjánkou                              | Hauptschule Neumarkt                           | Výměnný pobyt žáků tří sedmých tříd na partnerské škole.   | 19.5.-8.6.2003   | Praha, Neumarkt           | 90 000 Kč  |
| Evropa nás potřebuje                            | Integrovaná střední škola stavební                        | Jugendförderverein Parchim / Lübb e.V.         | Výměnný pobyt studentů odborných středních škol, srovnávání získaných dovedností formou soutěží zručnosti aj.            | 5-6/2003         | Parchim, Ústí n. L.       | 200 000 Kč |
| Spolupráce Praha - Thale dle dohody             | Gymnázium Špitálská                                       | Europa Gymnasium Richard von Weizsäcker, Thale | Žákovská výměna, projektová práce ve smíšených česko-německých skupinách.  | 30.3.-17.6.2003  | Thale, Praha              | 32 000 Kč  |
| Spolupráce mezi školami v Ořechu a Ragewitzu II | Kruh fanouů ořeské školy                                  | Grundschule Ragewitz                           | Školní výměna žáků dvou základních škol.   | 26.4.-3.5.2003   | Ořech, Ragewitz           | 20 000 Kč  |
| Výměnný pobyt žáků v německém Reutlingenu       | Základní škola Opava                                      | BZN-Hauptschule Reutlingen                     | Výměnný pobyt žáků, týden v Reutlingenu.   | 11.-18.5.2003    | Reutlingen                | 35 000 Kč  |
| Cesta mladých v Evropě II                       | Základní škola Šumperk                                    | Volkschule-Hauptschule Marktobendorf           | Žákovská výměna dvou základních škol.  | 24.5.-8.6.2003   | Šumperk, Marktobendorf    | 70 000 Kč  |
| Porozumění bez hranic                           | Gymnázium J. V. Jirsíka České Budějovice                  | Tassilo Gymnasium                              | Vzájemná návštěva studentů.  | 28.4.-6.6.2003   | Simbach, České Budějovice | 50 000 Kč  |

# ŠKOLA A VZDĚLÁNÍ

| Název projektu  | Žadatel  | Partner  | Anotace   | Datum          | Místo              | Částka    |
|---|--|--|---|----------------|--------------------|-----------|
| Výměna studentů   | Vyšší odborná škola a Střední průmyslová škola Kutná Hora            | Fritz-Reuter-Oberschule Berlin   | Výměna studentů, která se již koná od roku 2002.  | 16.-26.6.2003  | Kutná Hora, Berlín | 70 000 Kč |
| Setkání žáků partnerských škol  | Základní škola Chotěboř  | Grund- und Hauptschule Velberg   | Výměna žáků základních škol.  | 11.-16.5.2003  | Velberg            | 25 000 Kč |
| Výměna žáků Mělník a Rabitz   | Základní škola Mělník  | Sorbische Mittelschule Rabitz  | Výměna zkušeností žáků a pedagogů, poznávání společných a rozdílných kulturních rysů.                       | 2.-6.6.2003    | Rabitz, Mělník     | 40 000 Kč |
| Výměna studentů   | VOŠ a SOŠ technická Litomyšl   | FOS Triesdorf  | Mladí lidé prožijí týden v Litomyšli. Bydlí na internátě, o víkend v hostitelských rodinách.                | 24.4.-1.5.2003 | Litomyšl           | 30 000 Kč |
| Česko-německý jazykový kurz 2003  | Treffpunkt Löwenhöhle Furth im Wald                                  | Lions Club Pizeň-City  | Jazyková výuka v malých skupinách podle úrovně. Sportovní a kulturní rámcový program.                       | 2.-13.3.2003   | Pizeň              | 3 500 €   |
| A je to! Auf geht's! Program odborných praxí pro učně, absolventy středních odborných škol a učilišť a pro nezaměstnané v České republice a Německu | Tandem - Koordinierungszentrum deutsch-tschechischer Jugendaustausch | Tandem - Koordinaci centrum česko-německých výměn mládeže                  | Možnost pro mladé lidi rozšířit si profesní zkušenosti praxí v podniku a pobýtem v sousední zemi.           | 7/2002-6/2003  | různá              | 10 000 €  |
| Německo-český seminář na téma husitství v Čechách a Horní Falcí   | Základní škola Stříbro   | Förderkreis Deutsche-tschechische Schulen zwischen Nürnberg und Prag e.V.  | Seminář na téma „Jan Hus, jeho oba a působení husitství v Čechách, Horní Falcí a Frankách“.                 | 9.-12.3.2004   | Kláster Teplá      | 38 658 Kč |
| Kdopak to žil v mé zemi?  | Antikomplex  | Union für gute Nachbarschaft der tschechisch- und deutschsprachigen Länder | Přednášky a diskuse pro české a německé studenty gymnázií na téma česko-německých vztahů.                   | 2003-2004      | různá              | 12 000 Kč |
| Řeč nás spojuje - učíme se navzájem - česko-německá výměna zkušeností   | Frauenpunkt COURAGE e.V.   | Prima Klub Barborka  | Jazyková výuka pro 45 účastníků z obou zemí formou tandemu. Provázeno tematickými večery a výlety do okolí. | 3.-11.10.2003  | Harrachov          | 2 700 €   |
| Setkání mládeže   | Základní škola   | Pestalozzi Gymnasium   | Setkání v severočeském rekreačním objektu s výstavou žákovských výtvarných prací.                           | 5-6/2003       | Ústecký kraj       | 40 000 Kč |
| Partnerství škol  | Berufliche Schulen Schwalmstadt                                      | Střední průmyslová škola strojnická  | Setkání s českými žáky, učiteli a rodinnými příslušníky. Účast na výuce v partnerské škole.                 | 19.-23.5.2003  | Praha              | 2 850 €   |



| Název projektu   | Žadatel                                   | Partner  | Anotace   | Datum           | Místo                             | Částka     |
|--|---|--|---|-----------------|-----------------------------------|------------|
| Návštěva českých žáků v německých rodinách se společným pobytem ve škole v přírodě na ostrově Sylt | Schule Godshorn                           | Základní škola Tábořská                                | Návštěva školy Godshorn, ubytování v hostitelských rodinách, společný pobyt ve škole v přírodě na Syltu.                                  | 20.-28.5.2003   | Langenhagen, Hörnum               | 3 000 €    |
| Výměnný zájezd   | Základní škola s rozšířenou výukou jazyků | Gymnasium Burgkunstadt                                 | Vzájemná návštěva, pokračování a rozvíjení kontaktů mezi dětmi a jejich rodinami.   | 30.3.-6.6.2003  | Praha, Burgkunstadt               | 22 000 Kč  |
| Mladí lidé v Kolíně n. Rýnem a v Praze: Škola - Volný čas - Kulturní život ve městě                | Gymnázium                                 | Gesamtschule Holweide                                  | Vzájemné návštěvy, spojeno se zpracováváním různých témat.  | 4-12/2003       | Praha, Köln am Rhein              | 40 000 Kč  |
| Výměnné pobyty žáků a učitelů  | Základní škola Smržovka                   | Europaschule   | Výměnný pobyt (týden v Lauchhammeru, pak ve Smržovce) s účastí na vyučování. Společné výlety, sportovní aktivity.                         | 5/2003-2/2004   | Smržovka, Lauchhammer             | 25 000 Kč  |
| Pomoc dětské duši  | Občanské sdružení Sedmikráska             | Bodelschwingschule Stuttgart                           | Vzájemné návštěvy učitelů zvláštních škol, v návaznosti pak workshop v Brně.  | 14.-17.4.2003   | Stuttgart                         | 49 000 Kč  |
| Výměna studentů  | VOŠE a obohodní akademie                  | Söhne Schule   | Vzájemná návštěva spojená s kulturním a sportovním programem.   | 14.-28.5.2003   | Praha, Lohfelden                  | 65 000 Kč  |
| Výměna mládeže   | Gymnázium                                 | Gymnasium Blankenese                                   | Týdenní pobyt v Hamburku a v Praze s ubytováním v rodinách a návštěvami výuky.  | 10.5.-30.9.2003 | Praha, Hamburg                    | 2 800 €    |
| Česko-německé setkání zrakově postižených dětí   | Speciální školy pro zrakově postižené     | Ernst-Abbe-Schule                                      | Účast německých zrakově postižených dětí na „Tmavomodrém festivalu“ v Brně.   | 5/2003          | Brno                              | 60 000 Kč  |
| Minulost-přítomnost-budoucnost   | Gymnázium                                 | Neues Friedländer Gymnasium                            | Vzájemná návštěva studentů ze dvou „frydlantských“ gymnázií.  | 5/2003-2/2004   | Frydlant nad Ostravicí, Friedland | 100 000 Kč |
| Spolupráce s německou mládeží  | ZO Čs. svazu bojovníků za svobodu         | Arbeitskreis politischer Bildung Vergangenheit-Zukunft | Účast berlínských a braniborských žáků a žáků na vzpomínkovém aktu k 61. výročí vyhlazení Lidic. Návštěva lidických žen a dětí v Berlíně. | 6-10/2003       | Berlín, Lidice                    | 22 000 Kč  |
| Setkání studentů církevních škol   | Egbert Gymnasium                          | Archiebiskupské gymnázium Kroměříž                     | Třítydenní pobyt studentů v hostitelských rodinách, účast na výuce v partnerské škole.  | 22.6.-20.7.2003 | Münsterschwarzach                 | 1 900 €    |
| Chceme o sobě vědět víc  | Základní škola                            | Hauptschule Zwiesel                                    | Téměř dvou týdně pobyt českých žáků ve Zwieselu, společná práce ve smíšených skupinách.   | 1.-13.5.2003    | Zwiesel                           | 100 000 Kč |
| Česko-německá studentská spolupráce  | Gymnázium Rumburk                         | Herzog-Christan-August Gymnázium                       | Vzájemná návštěva gymnazistů s účastí na výuce a poznávacím programem.  | 29.3.-4.5.2003  | Rumburk, Sulzbach-Rosenberg       | 30 000 Kč  |

# ŠKOLA A VZDĚLÁNÍ

| Název projektu                     | Žadatel        | Partner                      | Anotace  | Datum    | Místo                   | Částka     |
|------------------------------------|----------------|------------------------------|--|----------|-------------------------|------------|
| Výměnný pobyt žáků zvláštních škol | Zvláštní škola | Förderzentrum St. Laurentius | Výměna žáků spojená s prací na založení ptáčích naučné stezky v Žamberku a lesní naučné stezky v Neuendettelsau. | 5-6/2003 | Žamberk, Neuendettelsau | 116 900 Kč |

# STAVEBNÍ PROJEKTY

| Název projektu   | Žadatel                                       | Partner  | Anotace   | Datum     | Místo            | Částka       |
|--|---|--|---|-----------|------------------|--------------|
| Rekonstrukce střechy kostela sv. Michaela v Oloví                            | Obec Oloví                                    | Mark Kastl   | Oprava kostela za pomoci partnerské obce Kastl a bývalých i současných obyvatel Oloví.  | 3-9/2004  | Oloví            | 500 000 Kč   |
| Oprava střechy kostela sv. Martina v Jindřichovicích                         | Římskokatolická farnost Kraslice              | Römisch-katholische Pfarrei Hl.                      | Oprava střechy a krovu památkově chráněného kostela v Jindřichovicích, kde se konají pravidelné česko-německé mše.                                | 1-11/2004 | Jindřichovice    | 500 000 Kč   |
| Obnova střechy dřevěného kostela v Kryštofové Údolí                          | Förderverein Heimatkirche Christofsgrund e.V. | Arcidiekaný úřad Liberec                             | Oprava střechy posledního dřevěného roubeného kostela v severních Čechách, který byl zachráněn díky aktivitě původních obyvatel Kryštofova Údolí. | 1-9/2004  | Kryštofovo Údolí | 17 000 €     |
| Obnova kostela Nanebevzetí P. Marie v Heřmánkách s areálem                   | Římskokatolická farnost Véska                 | Alte Heimat Kuhländchen                              | Obnova kostela v areálu hřbitova, který byl opraven za pomoci a finanční podpory německých rodáků.  | 2004      | Heřmánky         | 500 000 Kč   |
| Rekonstrukce mariánského sloupu u kostela v Hranicích                        | Herbert Lauer                                 | obec Hranice   | Oprava památkově chráněného mariánského sloupu za finanční pomoci původních obyvatel obce.  | 3-6/2004  | Hranice          | 75 000 Kč    |
| Oprava kostela sv. Šebestiána na německo-českém hřbitově ve Skalné           | Město Skalná                                  | Günther König  | Oprava kulturní památky, hřbitovního kostela ze 14. století, který stojí v německé části česko-německého hřbitova.                                | 2003      | Skalná           | 300 000 Kč   |
| Památník česko-německo-židovského spoluzítí v bývalé synagoze v Hartmanicích | Památník Hartmanice, občanské sdružení        | Euregio Bayerischer Wald - Böhmerwald                | Rekonstrukce bývalé synagogy v Hartmanicích jako připomenutí soužití Čechů, Němců a Židů v tomto regionu.   | 2003-2004 | Hartmanice       | 2 400 000 Kč |
| Obnova střechy kostela sv. Michaela v Sedlnicích                             | Římskokatolická farnost Sedlnice              | Heimatlandschaft Kuhländchen                         | Obnova poškozených krovů a krytiny lodi kostela, prohloubení vzájemné spolupráce Čechů a Němců ze Sedlnic při realizaci projektu.                 | 2003-2004 | Sedlnice         | 300 000 Kč   |
| Křížová cesta, nejdecký klenot   | Nadační fond křížová cesta                    | NaturFreunde Deutschlands, Datschburger Kickers e.V. | Obnova a oprava kulturního dědictví, zdevastované křížové cesty v Nejdku. Obnova vztahů nejdeckých občanů s bývalými Nejdečany.                   | 2003-2005 | Nejdek           | 500 000 Kč   |

| Název projektu   | Žadatel   | Partner  | Anotace   | Datum         | Místo             | Částka       |
|--|---|--|---|---------------|-------------------|--------------|
| Thaer - pomník Kadaň   | Fördergesellschaft A. D. Thaer e.V. Möglin                | Město Kadaň  | Restaurování pomníků A. D. Thaera a Justa Liebiga v Kadani, spolupráce podjímého spolku z Möglinu a města, vydání publikace.  | 10-12/2003    | Kadaň             | 5 900 €      |
| Oprava historické zdi česko-německého hřbitova ze 16. stol. v Hrozové na Osoblažsku                      | Obecní úřad Rusín   | Heimatkreis Jägerndorf (Orte Grosse und Rausen)              | Oprava kamenné, historicky velmi cenné hřbitovní zdi středověkého hřbitova v obci Rusín (část Hrozová).   | 2003-2004     | Hrozová           | 200 000 Kč   |
| Záchrana barokní výmalby kostela sv. Vendelína v Perštejně, II.etapa                                     | Zaniklé obce a města chomutovského regionu, o.p.s.        | Erzgebirgs-Miniaturschau Oederan GmbH, Klein-Erzgebirge e.V. | Renovace interiéru kostela, který má po rekonstrukci sloužit jako muzeum zaniklých obcí a měst v regionu.   | 2003-2004     | Perštejn nad Ohří | 500 000 Kč   |
| Restaurování mariánského sloupu  | Město Luby  | Gemeinde Bubenreuth  | Přestěhování a restaurování mariánského sloupu v Lubech, další rozvíjení spolupráce s partnerskou obcí Bubenreuth.  | 10-12/2003    | Luby              | 100 000 Kč   |
| Pořízení chybějících zvonů s elektrophonem pro restaurovaný barokní kostel sv. Václava v Srbské Kamenici | Ortsbetreuung für ehemalige Einwohner v. Windisch Kamnitz | Obec Srbská Kamenice   | Konečná fáze restaurování kostela v Srbské Kamenici, která proběhla s výraznou podporou původních německých obyvatel.   | 7-12/2003     | Srbská Kamenice   | 7 903 Kč     |
| Studijní centrum a knihovna pro česko-německé vztahy Muzea města Ústí nad Labem                          | Muzeum města Ústí nad Labem                               | Heimatpflegerin der Sudetendeutschen                         | Spojení knihovny městského muzea a knihovny městského archivu, zřízení moderního pracoviště knihovny pro uchování přibližně 70 000 svazků s téměř 50% podílem německé literatury. | 7-12/2003     | Ústí nad Labem    | 500 000 Kč   |
| Oprava kaple sv. Anny v Šumvaldě   | Římskokatolická farnost Šumwald                           | Erika Tschech  | Oprava kaple, která slouží také k setkávání současných a minulých obyvatel obce.  | 7-12/2003     | Šumwald           | 50 000 Kč    |
| Rekonstrukce sochy sv. Jana Nepomuckého v Okrouhlém Hradišti   | Pomozme si sami   | Lucie Mantel   | Spolupráce místní občanské iniciativy s německým partnerem na obnově některých malých sakrálních staveb.  | 7-12/2003     | Okrouhlé Hradiště | 30 000 Kč    |
| Záchrana starého židovského hřbitova v Hroznětině  | Židovská obec Karlovy Vary                                | Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit          | Oprava hřbitovní zdi na středověkém židovském hřbitově v Hroznětině.  | 2003-2004     | Hroznětín         | 750 000 Kč   |
| Židovský hřbitov Hroznětín - workcamp a dokumentace  | Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit       | Židovská obec Karlovy Vary                                   | Oprava hřbitova v Hroznětině během workcampu, zhotovení fotodokumentace, prezentace projektu na semináři v Dražďanech.  | 20.-27.9.2003 | Hroznětín         | 6 000 €      |
| Centrum mezinárodního setkávání v klášteře Vyšší Brod  | Cisterciácké opatství Vyšší Brod                          | Diözese Passau   | Rekonstrukce bývalé administrativní budovy kláštera za účelem zřízení vhodných prostor pro mezinárodní kulturní a duchovní setkávání zvláště mezi Němci a Čechy.                  | 7/2003-7/2005 | Vyšší Brod        | 1 000 000 Kč |

# STAVEBNÍ PROJEKTY

| Název projektu   | Žadatel  | Partner   | Anotace  | Datum          | Místo            | Částka       |
|--|--|---|--|----------------|------------------|--------------|
| Nové zvony pro kostel sv. Josefa v Rybníšti                        | Obecní úřad Rybníště                               | Gemeindeamt Elbau - Walldorf  | Pořízení nových zvonů pro kostel sv. Josefa s pomocí sbírek organizovaných v Rybníšti a partnerské obci Walldorf.  | 7-12/2003      | Rybníště         | 150 000 Kč   |
| Oprava pomníku z roku 1920 na počest padlých v první světové válce | Obecní úřad Verušičky                              | Soldaten-, Krieger- und Reservisten-Kameradschaft Stopfenheim e.V.              | Oprava pomníku na památku českých a německých občanů, kteří padli za první světové války. Byl posvěcen v r. 1920.  | 7-12/2003      | Verušičky        | 50 000 Kč    |
| Záchrana kostela ve Zlaté Olešnici                                 | Společnost česko-německého porozumění              | Heimatortsbetreuer von Goldenöls  | Záchrana kostela ve Zlaté Olešnici s renesančním interiérem. Zastřešení kostela.   | 4-12/2003      | Zlatá Olešnice   | 500 000 Kč   |
| Záchrana kostela sv. Kateřiny v Krásné                             | Rozhled - sdružení pro rozvoj Krásna a okolí       | Förderverein St. Katharinenkirchse Schönfeld                                    | Obnova kostela za spolupráce místního sdružení a podpůrného spolku z Koblenz.  | 4/2003-12/2004 | Krásno           | 1 000 000 Kč |
| Pamětní deska dr. Ludwiga Czecha                                   | Německé kulturní sdružení                          | *   | Pamětní deska doktora Czecha, který vypracoval jeden z nejmmodernějších systémů nemocenského pojištění, v Brně.  | 4-12/2003      | Brno             | 25 000 Kč    |
| Záchrana a obnova Kunštátské kaple                                 | Sdružení občanů „Via aurea“                        | Sektion und Förderkreis Steibnitz im Verein der Adlergebirger e.V.              | Obnova Kaple Navštívení Panny Marie ze 17. stol. v Orlických horách.   | 4-12/2003      | Kunštát          | 100 000 Kč   |
| Obnova kostela sv. Jana Křtitele v Zátóni                          | Římskokatolická farnost                            | Förderkreis zur Erneuerung der Kirche Enthauptung Johannes des Täufers in Ottau | Spolupráce Spolku přátel Šumavy a Podpůrného spolku pro obnovu kostela při péči o kostel, hřbitov a okolí.   | 4/2003-2004    | Výtoň            | 410 000 Kč   |
| Záchrana kostela sv. Jana Křtitele v Horním Údolí                  | Duchovní správa poutního místa Panny Marie Pomocné | Heimatgruppe für den ehemaligen Gerichtsbezirk Zuckmantel                       | Renovace architektonicky cenného kostela z lomového kamene z 19. století s dřevorazbami z dílny rodiny Kutzerů.  | 7-12/2003      | Horní Údolí      | 800 000 Kč   |
| Renovace střechy kostela v Abertamech                              | Gruppe Abertham                                    | Římskokatolická farnost Ostrov, Ober Abertamy, Biskupství Pízeň                 | Oprava kostela v Abertamech, která probíhá od roku 1993 za výrazné pomoci „Gruppe Abertam“ z Ulmu. Spolupráce německé strany s obcí, farností a biskupstvím. | 4-12/2003      | Abertamy         | 900 000 Kč   |
| Růženecký kostel České Budějovice                                  | Kongregace Bratří Nejsvětější Svátosti             | Ordinariat Passau   | Oprava kostela z 19. století se vzácnými malbami v beuronském stylu. Všestranná spolupráce českých a německých církevních organizací.                        | 4-12/2003      | České Budějovice | 1 200 000 Kč |

| Název projektu  | Žadatel   | Partner  | Anotace  | Datum          | Místo       | Částka       |
|---|---|--|--|----------------|-------------|--------------|
| Statické zajištění farního kostela sv. Hedviky v Suplikovicích  | Římskokatolická farnost                                   | Walburga Lux   | Obnova památkového objektu ze 16. století, který byl postaven německým obyvatelstvem a má sloužit k bohoslužebným a kulturním účelům.  | 7-12/2003      | Suplikovice | 280 000 Kč   |
| Rekonstrukce střechy kostela sv. Mikuláše v Bílovci   | Římskokatolická farnost Bílovec                           | Stadtverwaltung Bad Neustadt a.d. Saale                            | Celková oprava krovů a střechy farního kostela sv. Mikuláše v Bílovci. Spolupráce města Bílovec a Bad Neustadt.  | 1/2001-10/2004 | Bílovec     | 8 000 000 Kč |
| Záchrana kulturního dědictví v českém pohraničí   | Unie pro dobré sousedství český a německý hovořících zemí | Shromáždění Němců v Čechách, na Moravě a ve Slezsku                | Dokumentace, záchrana a obnova drobných sakrálních staveb na území Šumavy, kde tyto stavby vznikly přičiněním původního německého obyvatelstva.  | 4-12/2003      | různá       | 720 000 Kč   |
| Rekonstrukce staré části domu setkávání Travná  | Občanské sdružení Setkávání                               | Evangelische-Lutherische Kirchengemeinden Herzfeld und Ziegen Dorf | Rekonstrukce objektu, který je již delší dobu využíván jako dům setkávání.   | 1-4/2004       | Travná      | 150 000 Kč   |
| Úprava lesoparku ve Slaném-Hájích, vybudování dětského hřiště   | SOUŠ Slaný  | Jugendberufshilfe Essen e.V.                                       | Spolupráce učtů z obou zařízení na vystavbě dětského hřiště.   | 9-11/2003      | Slaný       | 100 000 Kč   |
| Vybavení česko-německé školy setkávání v Praze  | Německá škola v Praze s.r.o.                              | Markgraf-Georg-Friedrich-Gymnasium                                 | Vybavení nové Německé školy Praha, která je koncipována jako škola setkávání.  | 7-9/2003       | Praha       | 100 000 €    |
| Komunikační centrum česko-německého přátelství pro mládež   | Základní škola Bernarda Bolzana                           | Volkshschule Megesheim   | Zřízení a vybavení multimedialního centra včetně jazykové učebny.  | 7-12/2003      | Tábor       | 300 000 Kč   |
| Památník obětem válek 20. století   | Obec Strachotín   | Alois Kolp   | Zřízení památníku obětem válek ve 20. století.   | 5/2003         | Strachotín  | 60 000 Kč    |
| Kvalifikační a poradenské zařízení pro otázky okrajových sociálních skupin v česko-německém pohraničí | Evangelisches Jugend- und Fürsorgewerk                    | Město Cheb   | Vybudování, zřízení a vybavení prostorů pro semináře v domě „Haus Silberbach“, určené k provádění kvalifikace a poradenství pro lidi zabývající se okrajovými společenskými skupinami. | 2004           | Selb        | 250 000 €    |

## RŮZNÉ

| Název projektu   | Žadatel          | Partner   | Anotace  | Datum | Místo      | Částka  |
|--|------------------|-----------|--|-------|------------|---------|
| Německé a české děti společně v mateřské školce Schirnding | Markt Schirnding | Obec Luby | Začlenění českých dětí z českého pohraničí do obou skupin mateřské školky Schirnding. Děti mají být dopoledne opatrovány v Schirndingu, odpoledne ve své „domovské mateřské školce“. | 2004  | Schirnding | 7 500 € |

## RŮZNÉ

| Název projektu   | Žadatel   | Partner   | Anotace   | Datum          | Místo           | Částka     |
|--|---|---|---|----------------|-----------------|------------|
| Internet Česko-německého diskusního fóra                                 | Koordinierungsrat des Deutsch-Tschechischen Gesprächsforums | Koordinierungsrat des Deutsch-Tschechischen Gesprächsforums | Byly vytvořeny nové internetové stránky Česko-německého diskusního fóra.  | 2004           | Praha           | 9 200 €    |
| Bohemistika v SNR - germanistika v ČR                                    | Technische Universität Berlin                               | Česko-německé diskusní fórum                                | Cílem tohoto projektu je zmapovat oblast bohemistiky na vysokých školách v Německu a paralelně také oblast germanistiky v České republice.                | 2-5/2004       | různá           | 4 592 €    |
| Vydání korespondence F. Janoucha „Sám lábel by se rděl“                  | Nakladatelství Akropolis                                    | Prof. dr. Ludger Udolph                                     | Vydání 20 českých a německých dopisů dr. Františka Janoucha (1902-1965) z koncentračních táborů, jakož i protokolu jeho svědeckví v Norimberském procesu. | *              | Praha           | 49 000 Kč  |
| Zloprověsné dítě   | AMU, Filmová a televizní fakulta                            | KZ - Gedenkstätte Dachau                                    | Dokumentární filmový portrét mladého člověka, který zasvětil svůj život holocaustu.   | 4/2003         | Praha           | 59 000 Kč  |
| Poskytování služeb koordinátora  | Památník Terezín  | Beratungsbüro Gaudes  | Služby koordinátora - spojovacího článku mezi pedagogických oddělením a dobrovolníky.   | 2004-2005      | Terezín         | 150 000 Kč |
| Hlasy hrdinů, paměť války  | občanské sdružení Post Bellum                               | Dietmar Schulze, Stiftung Topografie des Terrors            | Zachycení autentických výpovědí veteránů 2. světové války, vybudování úplného archivu pro badatele, studenty, pedagogy, novináře i veřejnost.             | 8/2003-4/2004  | Česká republika | 250 000 Kč |
| Loretánské slavnosti   | Městský úřad Bor  | Johann Wallbrunn  | Městská slavnost navazující na staré tradice.   | 2-9/2003       | Bor u Tachova   | 20 000 Kč  |
| Oslavy 800 let historie obce Háj u Duchcova                              | Obec Háj u Duchcova   | Kunst- u. Heimatverein e.V.                                 | Oslava výročí pohraniční obce, pestří program za účasti hostů z partnerské organizace.  | 7-9/2003       | Háj             | 40 000 Kč  |
| 30 let partnerství dobrovolných hasičů Boxdorf - Vyškovice               | Sbor dobrovolných hasičů                                    | Freiwillige Feuerwehr Boxdorf                               | Účast moravských hasičů na oslavách 75. výročí hasičstva Boxdorf  | 13.6.2003      | Boxdorf         | 70 000 Kč  |
| Partnerské výměny u příležitosti 10. jubilea partnerství Zubří - Rosdorf | Gemeinde Rosdorf  | Město Zubří   | Oslavy u příležitosti 10. výročí partnerství Zubří - Rosdorf  | 30.5.-1.6.2003 | Rosdorf         | 5 000 €    |

# FINANČNÍ ZPRÁVA

## Výrok nezávislého auditora

Provedl jsem ověření účetní závěrky a přílohy k účetní závěrce za rok 2003 v souladu s auditorskými směrnici a postupy vydanými Komorou auditorů České republiky.

Na základě provedeného ověření správnosti roční účetní závěrky jsem dospěl k tomuto závěru:

Prověřovaná roční účetní závěrka byla sestavena na základě účetnictví vedeného v souladu s platnými českými právními předpisy a navazuje na údaje v účetnictví.

Podle mého názoru účetní závěrka zobrazuje věrně majetek, závazky, vlastní jmění a finanční situaci nadačního fondu Česko-německý fond budoucnosti a výsledky jejího hospodaření za účetní období roku 2003 v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.

Proto uděluji: „Výrok bez výhrad“

Datum vyhotovení zprávy: 18. 6. 2004



AUDITING-Dykast s. r. o.  
č. licence 357  
Žeretická 1661, Praha 9  
Ing. Jaroslav Dykast, auditor č. o. 1038

## Roční účetní závěrka

Rozvaha v tis. Kč

| AKTIVA   | stav k 1.1.2003  | stav k 31.12.2003 |
|--|------------------|-------------------|
| Dlouhodobý majetek                               | 780 884          | 575 611           |
| Dlouhodobý nehmotný majetek                      | 1 564            | 1 572             |
| Dlouhodobý hmotný majetek                        | 10 637           | 10 588            |
| Dlouhodobý finanční majetek                      | 778 318          | 574 083           |
| Oprávkový k dlouhodobému majetku                 | -9 635           | -10 632           |
| Krátkodobý majetek                               | 1 119 170        | 1 046 419         |
| Pohledávky                                       | 198 734          | 126 797           |
| Krátkodobý finanční majetek                      | 873 345          | 893 934           |
| Jiná aktiva                                      | 47 091           | 25 688            |
| <b>AKTIVA CELKEM</b>                             | <b>1 900 054</b> | <b>1 622 030</b>  |
| <br>   |                  |                   |
| PASIVA   | stav k 1.1.2003  | stav k 31.12.2003 |
| Vlastní zdroje                                   | 1 543 917        | 1 360 043         |
| Vlastní jmění                                    | 3 276 615        | 3 276 615         |
| Fondy  | 3 105            | 3 307             |
| Oceňovací rozdíly z přecenění majetku a závazků  | -11 585          | 188               |
| Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minulých let | -1 502 135       | -1 724 851        |
| Účet výsledku hospodaření                        | -222 083         | -195 216          |
| Cizí zdroje                                      | 356 137          | 261 987           |
| Krátkodobé závazky                               | 355 237          | 260 940           |
| Jiná pasiva                                      | 900              | 1 047             |
| <b>PASIVA CELKEM</b>                             | <b>1 900 054</b> | <b>1 622 030</b>  |

Výkaz zisku a ztráty v tis. Kč

|  |                 |
|--|-----------------|
| Spotřeba materiálu a energie           | 887             |
| Náklady na cestovné                    | 2 991           |
| Náklady na nakupované služby           | 17 561          |
| Mzdové a sociální náklady              | 25 499          |
| Daň z příjmů                           | 2 841           |
| Odpisy, prodaný majetek                | 5 577           |
| Ostatní náklady                        | 52 446          |
| Poskytnuté příspěvky                   | 201 105         |
| Náklady celkem                         | 308 907         |
| <br>                                   |                 |
| Ostatní výnosy                         | 75 508          |
| Tržby z prodeje majetku                | 37 807          |
| Přijaté příspěvky                      | 376             |
| Výnosy celkem                          | 113 691         |
| <b>VÝSLEDEK HOSPODAŘENÍ PO ZDANĚNÍ</b> | <b>-195 216</b> |



## ORGANIZAČNÍ STRUKTURA

### Orgány Česko-německého fondu budoucnosti

Statutárními orgány Fondu budoucnosti jsou správní rada a dozorčí rada. Oba orgány jsou jmenovány paritně oběma ministry zahraničních věcí vždy na dva roky. Správním orgánem Fondu budoucnosti je sekretariát.

#### Správní rada\*

Správní rada je orgán zodpovědný za všechny záležitosti Fondu budoucnosti, který jej zastupuje navenek a vůči oběma vládám. Jako nezávislé grémium rozhoduje ve vlastní zodpovědnosti. Svobodně rozhoduje o rozdělování prostředků fondu a za své hospodaření se zodpovídá vládám obou zemí jako zřizovatelům nadace. O projektových žádostech, které jsou předkládány prostřednictvím sekretariátu, rozhoduje svobodně na základě vlastních schválených kritérií. Čtyři němečtí a čtyři čeští členové správní rady jsou jmenováni vždy na dva roky příslušným ministrem zahraničních věcí, jejich členství je čestné a nehonorované.

Úřad předsedy a místopředsedy se každý rok střídá. Na zasedání správní rady v Drážďanech ve dnech 3.–4. 4. 2003 byla zvolena předsedkyní dr. Dagmar Burešová, bývalá ministryně spravedlnosti České republiky, místopředsedou Helmut Bilstein, státní rada města Hamburku v.v.

|  |   |
|--|---|
| Helmut Bilstein                        | státní rada Svobodného a hanzovního města Hamburku v.v. a bývalý pověřenec Hamburku v České republice (Praha)   |
| Dr. Dagmar Burešová                    | ministryně spravedlnosti ČR v.v. a bývalá předsedkyně České národní rady ČSFR   |
| Volkmar Gabert<br>(zemřel 19. 2. 2003) | bývalý předseda SPD Bavorsko, bývalý člen Zemského sněmu a Evropského parlamentu, předseda Seligerovy obce (Společenství sudetských Němců sociálnědemokratické orientace) |
| Albrecht Schläger<br>(od 3/2003)       | bývalý člen Bavorského zemského sněmu a mluvčí SPD pro otázky dopravy, bývalý starosta Hohenbergu   |
| Prof. dr. Jan Křen                     | historik, předseda české části Česko-německé komise historiků, univerzitní profesor   |
| Dr. Miroslav Kunštát                   | historik, pracovník Institutu mezinárodních studií Fakulty sociálních věd Univerzity Karlovy Praha  |
| Franz Olbert                           | bývalý generální tajemník Ackermann-Gemeinde, Mnichov   |
| Dr. Miloš Pojar                        | bývalý velvyslanec České republiky v Izraeli, ředitel Vzdělávacího a kulturního centra Židovského muzea, Praha  |
| Dr. Antje Vollmer                      | teoložka, pedagožka, publicistka, místopředsedkyně Německého spolkového sněmu (Sdružení 90 / Zelení)  |

\*Stav: členství ve funkčním období 2003

## Dozorčí rada\*

Dozorčí rada je interní kontrolní orgán Fondu budoucnosti, který se především zaměřuje na účelnost využití prostředků, a to v oblasti projektů a nákladů na provoz sekretariátu. Dozorčí rada má vždy dva německé a dva české členy. Podobně jako v případě správní rady jsou tyto jmenováni příslušným ministrem zahraničních věcí a jejich činnost v dozorčí radě je čestná a nehonorovaná. Úřadujícím předsedou dozorčí rady byl v roce 2003 Hartmut Weineck.

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Barbara Beck<br>(do 6 / 2003)     | kancléřka velvyslanectví Spolkové republiky Německo v České republice    |
| Manfred Rogetzky<br>(od 7 / 2003) | kancléř velvyslanectví Spolkové republiky Německo v České republice      |
| Ing. Pavel Maštálka               | ředitel odboru na Ministerstvu financí České republiky                   |
| Jan Sechter                       | pracovník Ministerstva zahraničních věcí České republiky                 |
| Hartmut Weineck                   | bývalý úředník Ministerstva zahraničních věcí Spolkové republiky Německo |

\*Stav: členství ve funkčním období 2003

## Sekretariát

Sekretariát Fondu budoucnosti vede jeden český a jeden německý ředitel, kteří jsou jmenováni správní radou na návrh příslušného ministra zahraničních věcí a každý rok se ve funkci střídají. V roce 2003 zaujal formální vedení Herbert Werner, Tomáš Kafka působil jako jeho zástupce. V sekretariátu pracovalo v roce 2003 dalších 9 českých a německých zaměstnanců. Sekretariát vykonává svou činnost z pověření a pod dohledem správní rady a dozorčí rady.

|   | Ředitelé  |
|---|---|
| Herbert Werner  | pedagog, historik, bývalý poslanec Spolkového sněmu   |
| Dr. Tomáš Kafka   | publicista, diplomat  |
|   | Referenti / referentky  |
| Soňa Dederová   | renovace a péče o památky, kultura (divadlo, film, koncerty, výstavy), ekologie a ochrana přírody, práce s veřejností |
| Markéta Doležel   | diskusní fóra, konference, semináře, partnerství mezi městy a jiná setkávání, práce s veřejností                      |
| Alena Einhornová  | sociální oblast (senioři, tělesně postižení), dobrovolný sociální rok, školní projekty (partnerství a výměna škol)    |
| Dr. Karel Novotný<br>(do 8 / 2003)<br>Martin Hudec<br>(od 9 / 2003) | stipendia Fondu budoucnosti, kultura (divadlo, film, literatura, věda, publikace)                                     |
| Ilona Rožková   | kancelář Česko-německého diskusního fóra, povodňové projekty, projekty pro děti, mládež a školy                       |
| Eva Winkler   | projekty pro děti, mládež a školy, např. výměna žáků, roční studijní pobyty, profesní praktika, střediska setkávání   |
|   | Provoz sekretariátu   |
| Pavla Čapková   | platby projektům, bankovní styk, administrativa   |
| Sabine Podrabská  | logistika   |
| Marcela Radevová  | telefonní centrála, poštovní styk   |

## Koordinační rada Česko-německého diskusního fóra\*

### Čeští členové

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Prof. dr. Otto Pick           | spolupředseda koordinační rady, velvyslanec se zvláštním posláním, bývalý 1. náměstek ministra zahraničních věcí |
| Zdeněk Bárta                  | senátor  |
| PhDr. Miloslav Bednář, CSc.   | vědecký pracovník Filozofického ústavu Akademie věd ČR, senátor (ODS)  |
| Vojtěch Belling               | zaměstnanec na Ministerstvu práce a sociálních věcí ČR   |
| Petr Brod                     | vedoucí české redakce BBC v Praze  |
| Zdeněk Geist                  | místopředseda Svazu nuceně nasazených  |
| Vladimír Handl                | Ústav mezinárodních vztahů, Praha  |
| Mgr. Daniel Herman            | mluvčí České biskupské konference  |
| PhDr. Václav Houžvička        | vědecký pracovník Ústavu mezinárodních vztahů a Sociologického ústavu Akademie věd ČR                            |
| JUDr. Tomáš Kraus             | tajemník Federace židovských obcí  |
| Jan Kuklík                    | Právnická fakulta Univerzity Karlovy   |
| Ing. Vladimír Laštůvka        | poslanec (ČSSD)  |
| Ondřej Matějka                | sdužení Antikomplex  |
| Prof. PhDr. Jiří Pešek, CSc.  | ředitel Institutu mezinárodních studií Fakulty sociálních věd v Praze, předseda Sdružení historiků ČR            |
| Walter Piverka                | Shromáždění Němců v Čechách, na Moravě a ve Slezsku, Chebské společenství při Horním Slavkově                    |
| JUDr. Petr Prouza             | jednatel Nadace Bernarda Bolzana   |
| PhDr. Miloslav Ransdorf, CSc. | poslanec (KSČM)  |
| Oldřich Stránský              | předseda České rady pro oběti nacismu  |
| Václav Žák                    | redaktor týdeníku Ekonom   |
| Monika Žárská                 | Českobratrská církev evangelická   |

## Němečtí členové

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| Hans Martin Bury                      | spolupředseda koordinační rady, státní ministr na Ministerstvu zahraničních věcí SRN, poslanec Spolkového sněmu (SPD) |
| Dr. Peter Becher                      | jednatel Spolku Adalberta Stiftera  |
| Oberkirchenrat Wilfried Beyhl         | evangelicko-luteránský regionální biskup církevního okresu Bayreuth   |
| Matthias Braun                        | bývalý mluvčí Fóra mládeže  |
| Dr. Alexander Brenner                 | předseda Židovské obce Berlín, člen předsednictva Ústřední rady Židů v Německu  |
| Daniel Brössler                       | žurnalista, zahraniční redaktor Süddeutsche Zeitung, oblast střední a východní Evropy                                 |
| Petra Ernstberger                     | poslankyně Spolkového sněmu (SPD)   |
| Milan Horáček                         | vedoucí pražské kanceláře Nadace Heinricha Bölla  |
| Pater Dr. Hans Langendörfer SJ        | ředitel sekretariátu Německé biskupské konference   |
| Dr. Carsten Lenk                      | vedoucí Koordinačního centra pro česko-německou výměnu mládeže Tandem v Řezně   |
| Hanjo Lucassen                        | předseda saské sekce Německého odborového svazu (DGB)   |
| Georg Milbradt                        | předseda saské zemské vlády   |
| Bernd Posselt                         | poslanec Evropského parlamentu, předseda Sudetoněmeckého krajanského sdružení   |
| Wolfgang Roth                         | viceprezident Evropské investiční banky   |
| Dr. Walter Rzepka                     | spolkový předseda Ackermannovy obce   |
| Christian Schmidt                     | poslanec Spolkového sněmu (CSU)   |
| Max Stadler                           | poslanec Spolkového sněmu (FDP)   |
| Christa Stewens                       | ministerně pro práci, sociální věci, rodinu, ženy a zdraví bavorské zemské vlády                                      |
| komorní pěvec Prof. Thomas Thomaschke | intendant festivalu Uprostřed Evropy  |
| Detlef Wittig                         | člen předsednictva Volkswagen AG  |

\*Stav: členství ve funkčním období 2003

## Identifikační údaje, adresář\*

### Název, právní forma

Česko-německý fond budoucnosti, nadační fond

Česko-německý fond budoucnosti byl založen dne 29. 12. 1997 podepsáním statutu českou a německou vládou, podle českého práva, se sídlem v Praze. Poprvé byl zaregistrován 31. 12. 1997 u OÚ v Praze 7. Definitivní registrace proběhla 25. 3. 1999 u nadačního rejstříku, kde je veden v oddíle N, vložka 206 nadačního rejstříku u Krajského obchodního soudu v Praze.

IČO 67776841

### Sídlo

Česko-německý fond budoucnosti

Na Kazance 634/7

171 00 Praha 7 - Troja

### Bankovní spojení

ČSOB, Na Poříčí 24, Praha 1

CZK: 4001-0900438403/0300

CZK: CZ52 0300 0040 0109 0043 8403 (IBAN)

EUR: CZ96 0300 1730 4009 0043 8403 (IBAN)

BIC: CEKOCZPP

### Kontaktní adresy

Sekretariát Česko-německého fondu budoucnosti

Na Kazance 634/7

171 00 Praha 7 - Troja

Telefon: 00420-283 850 512-514

Fax: 00420-283 850 503

E-mail: [info@fb.cz](mailto:info@fb.cz) ; Internet: [www.fondbudoucnosti.cz](http://www.fondbudoucnosti.cz)

Kancelář pro oběti nacismu

Na Poříčí 12

110 00 Praha 1

Telefon: 00420-224 872 710

Fax: 00420-224 872 720

E-mail: [cron@cron.cz](mailto:cron@cron.cz) ; Internet: [www.fondbudoucnosti.cz](http://www.fondbudoucnosti.cz)

Česko-německé diskusní fórum

Rytiřská 31

110 00 Praha 1

Telefon: 00420-221 610 106

Fax: 00420-221 610 104

E-mail: [kor@czech.cz](mailto:kor@czech.cz) ; Internet: [www.fondbudoucnosti.cz](http://www.fondbudoucnosti.cz)

\*Stav k termínu vydání výroční zprávy



VÝROČNÍ ZPRÁVA 2003

Česko-německý fond budoucnosti

Text © Sekretariát Česko-německého fondu budoucnosti

Design © Petr Osvald

Realizace: OSWALD, Praha

© Vydal Česko-německý fond budoucnosti, Praha 2004